

2018年12月

# 守望台

宣揚耶和華嘅王國



Yìh-gau-bāan fo-màhn  
研究班 課文

nìhn yuht yaht yuht yaht  
2019年2月4日 - 3月3日

Yuht-yúh  
粵語

Ping-yām-báan  
拼音版

Füng-mihn Tòuh-pín  
封面 圖片：

## Mihn-dihn 緬甸

Léuhng go jí-muih hái Dūng-jī síh ge yāt go síh-chèuhng heung  
兩個姊妹喺東枝市嘅一個市場向

hóu dō yàhn fān-héung hóu-siū-sīk  
好多人分享好消息。

### Muhk-luhk 目錄

---

#### 4      **yuht**            **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn** 2 月 4-10 日 呢個 星期 嘅 課文

##### **Hái Lohk-yùhn Joi-gin** “喺 樂園 再見！”

Jān Gēi-dūk-tòuh yih-chit paan-mohng hái lohk-yùhn sāng-wuht Nī pīn fo-màhn wúih  
真 基督徒 熱切 盼望 喺 樂園 生活。呢篇 課文 會  
tóu-leuhn díng-gáai ngóh-deih hó-yíh kok-seun Sing-gīng só góng ge lohk-yùhn nī-go  
討論， 點解 我哋 可以 確信 聖經 所 講 嘅 樂園 呢個  
hēi-mohng wúih saht-yihh tūhng-màaih ngóh-deih hó-yíh díng-yéung léih-gáai Yèh-sōu yīng-héui  
希望 會 實現， 同埋 我哋 可以 點樣 理解 耶穌 應許  
ge lohk-yùhn  
嘅 樂園。

---

#### 16      **yuht**            **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn** 2 月 11-17 日 呢個 星期 嘅 課文

##### **Jyūn-juhng Seuhng-dai Só Chi Ge Fān-yān Ōn-pàaih** 尊重 上帝 所 賜 嘅 婚姻 安排

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn Sing-gīng díng-yéung tàahm-kahp fān-yān Ngóh-deih hó-yíh  
呢篇 課文 會 討論， 聖經 點樣 談及 婚姻。我哋 可以  
díng-yéung biu-mihng jih-géi jyūn-juhng fān-yān nē Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung wahn-yuhng  
點樣 表明 自己 尊重 婚姻 呢？我哋 可以 點樣 運用  
Sing-gīng yùhn-jāk lèih chyuh-léih yáuh-gwāan lèih-fān tūhng fān-gēui ge mahn-tàih  
聖經 原則 嚟 處理 有關 離婚 同 分居 嘅 問題？

Chyühn-douh-yühn Yàhn-sou  
傳道員 人數

4, 296

Sing-gīng Fo-chihng Júng-sou  
聖經 課程 總數

4, 329

Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih  
耶穌 受難紀念 聚會

Chèut-jihk Yàhn-sou  
出席 人數 (2017)

8, 659

守望台  
宣揚耶和華的國

December 2018  
Vol. 139, No. 15 CHINESE CANTONESE (TRADITIONAL) YALE

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 15 December 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Wallkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物  
係全球聖經教育工作嘅一部分，呢項  
工作靠自願捐款提供經費。

除非另外注明，  
所有經文都引自  
《聖經新世界譯本》。

如果你想捐款，請上[www.jw.org](http://www.jw.org)。

28 2 月 18-24 日 呢個 星期 嘅 課文

Nihn-hīng-yàhn Chong-jouh-jyú Hēi-mohng Néih Faai-lohk  
年輕人，創造主 希望 你 快樂

39 2 月 25 日 - 3 月 3 日 呢個 星期 嘅 課文

Nihn-hīng-yàhn Néih Hó-yih Gwo Sām-múhn-yi-jūk Ge Sāng-wuht  
年輕人，你可以 過 心滿意足 嘅 生活

Nihn-hīng-yàhn gīng-sèuhng yiu mihn-deui yāt-dī juhng-daaiah ge kyut-dihng laih-yùh kéuih-deih  
年輕人 經常 要 面對 一啲 重大 嘅 決定，例如 佢哋  
hó-yih jēui-kàuh māt-yéh yàhn-sāng muhk-bīu Nī-go sai-gaai wóhng-wóhng gú-laih yàhn  
可以 追求 乜嘢 人生 目標。呢個 世界 往往 鼓勵 人  
jēui-kàuh gōu-dáng gaau-yuhk wán yāt fahn jaahn daaih-chín ge gūng-jok Bāt-gwo  
追求 高等 教育，搵 一份 賺 大錢 嘅 工作。不過，  
Yèh-wòh-wàh hēi-mohng nihn-hīng-yàhn jēung kéuih fong hái sáu-waih Nī léuhng pīn fo-màhn  
耶和華 希望 年輕人 將 佢 放 喺 首位。呢 兩 篇 課文  
heung ngóh-deih bíu-mihng tēng-chúhng Yèh-wòh-wàh sīn-ji haih yáuh ji-wai ge  
向 我哋 表明，聽從 耶和華 先至 係 有 智慧 嘅。

51 Yàhn-maht Sāng-pihng  
人物 生平

Yèh-wòh-wàh Jān-haih Háuh-doih Ngóh-deih  
耶和華 真係 厚待 我哋

62 Duhk-jé Lòih-hàahm  
讀者 來函



Cheung-sī  
唱詩

145, 139 <sup>sáu</sup> 首

## Hái Lohk-yùhn Joi-gin “ 嘍 樂園 再見 ! ”

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap  
你 會 點樣 回答 ?

*Néih bīt-dihng tùhng ngóh yāt-chàih hái lohk-yùhn*  
“ 你 必定 同 我 一齊 嘍 樂園 。”

Seuhng-dai dei-doih  
上帝 對待

Louh-gā-fūk-yām  
—— 路加福音 23:43

A-baak-lāai-hón ge fōng-sīk  
亞伯拉罕 嘅 方式

dím-yéung yuh-sih meih-lòih wúih  
點樣 預示 未來 會

yáuh yāt go lohk-yùhn  
有 一個 樂園 ?

Ni-go haih yāt go fēi-sèuhng gám-yàhn ge chèuhng-mihh  
呢個 係 一個 非常 感人 嘅 場面 。

Hòhn-gwok Sáu-yíh daaih-wúí git-chūk jī-hauh ngoih-gwok  
韓國 首爾 大會 結束 之後 , 外國

Yíh-choi-a-syū ge bīn-dī yuh-yìhn  
以賽亞書 嘅 邊啲 預言

bíu-míhng jēung-lòih dei-seuhng  
表明 將來 地上

wúih yáuh yāt go lohk-yùhn  
會 有 一個 樂園 ?

doih-bíu lèih-hòih ge sih-hauh dōng-deih ge gin-jing-yàhn  
代表 離開 嘅 時候 , 當地 嘅 見證人

jáu gwo-heui wàih-jyuh kéuih-deih dōng-jūng hóu dô yàhn  
走 過去 , 圍住 佢哋 , 當中 好多人

dōu fāi-sáu daaih-sēng wah Hái lohk-yùhn joi-gin  
都 揮手 , 大聲 話 : “ 嘍 樂園 再見 ! ”

Māt-yéh bíu-míhng Yèh-sōu tùhng  
乜嘢 表明 耶穌 同

kéuih sán pòhng ge jeuih-faahn  
佢 身 旁 嘅 罪犯

séi-heui dōng-yaht móuh heui  
死去 當日 冇 去

lohk-yùhn  
樂園 ?

Néih gok-dāk kéuih-deih só góng ge haih māt-yéh  
你 覺得 佢哋 所 講 嘅 係 乜嘢

lohk-yùhn nē  
樂園 呢 ?

Yàhn dei lohk-yùhn yáuh māt-yéh m̄h tùhng ge tái-faht  
1,2. 人 對 樂園 有 乜嘢 唔 同 嘅 睇法 ?

Mh tùhng ge yàhn deui lohk-yùhn yáuh mh tùhng ge léih-gáai Yáuh-dí yàhn yihng-wàih  
 2 唔 同 嘅 人 對 樂園 有 唔 同 嘅 理解 。 有 啲 人 認 為  
 lohk-yùhn haih yàhn waahn-séung chēut-lèih ge yáuh-dí yàhn jauh wah lohk-yùhn haih hó-yih  
 樂園 係 人 幻想 出 嚟 嘅, 有 啲 人 就 話 樂園 係 可以  
 sái kéuih-deih faai-lohk tùhng múhn-jūk ge deih-fōng Deui yāt go hóu tóuh-ngoh ge yàhn lèih  
 使 佢 哋 快樂 同 滿足 嘅 地方 。 對 一個 好 肚 餓 嘅 人 嚟  
 góng hó-nàhng báai-múhn sihk-maht ge chāan tóí jauh-haih kéuih ge lohk-yùhn lak sai-géi  
 講, 可能 擺 滿 食物 嘅 餐 檯 就 係 佢 嘅 樂園 嘞。 19 世紀  
 ge yāt go léuih-hàhng-gā tái dóu yāt go hōi múhn sìn-fā ge sàan-gūk jauh gám-taan wah Wā  
 嘅 一個 旅行 家 睇 到 一個 開 滿 鮮 花 嘅 山 谷 就 感 嘆 話: “哇!  
 Hóu leng ge lohk-yùhn a Sēui-yìhn gó-go deih-fōng múih-nìhn dóu yáuh chiū-gwo máih  
 好 靚 嘅 樂園 啊!” 雖 然 個 個 地方 每 年 都 有 超 過 15 米  
 yīng-chek háuh ge jik-syut bāt-gwo yih-gā dóu juhng-haih beih ching wàih lohk-yùhn Deui  
 (50 英 尺 ) 厚 嘅 積 雪, 不 過 而 家 都 仲 係 被 稱 為 樂園 。 對  
 néih lèih góng lohk-yùhn haih māt-yéh Néih hēi mh hēi-mohng heui lohk-yùhn nē  
 你 嚟 講 樂園 係 乜 嘢? 你 希 唔 希 望 去 樂園 呢?

Sing-gīng tǎih dou yáuh yāt go chàhng-gīng chyùhn-joih gwo ge lohk-yùhn tùhng-màaih yāt  
 3 聖 經 提 到, 有 一 個 曾 經 存 在 過 嘅 樂園 同 埋 一  
 go jēung-wúih lèih-dou ge lohk-yùhn Lohk-yùhn ge koi-nìhm hóu jóu jauh chēut-yìhn hái Sing-gīng  
 個 將 會 嚟 到 嘅 樂園 。 樂園 嘅 概 念 好 早 就 出 現 嘅 聖 經  
 yahp-mìhn Yihk-jih Lā-dīng-yùh ge Tin-jyú-gaau Si-gōu Sing-gīng Hóh-k-wúih Yihk-bún ge  
 入 面 。 譯 自 拉 丁 語 嘅 天 主 教 思 高 聖 經 學 會 譯 本 嘅  
 Chong-sai-gei wah Seuhng-jyú Tin-jyú joih Yì-dìhn dūng-bouh júng-jìhk líuh yāt go lohk-yùhn  
 創 世 記 2:8 話: “上 主 天 主 在 伊 甸 東 部 種 植 了 一 個 樂 園,  
 jauh jēung tā yihng-sihng dik A-dōng ōn-ji joih léuih-mìhn Hēi-baak-lòih-yúh yùhn-màhn jēung  
 就 將 他 形 成 的 [亞 當] 安 置 在 裏 面。” 希 伯 來 語 原 文 將  
 lohk-yùhn ching wàih Yì-dìhn-yùhn Yì-dìhn ge yi-sī haih héi-yuht Nì-go méih-laih ge fā-yùhn  
 樂 園 稱 為 伊 甸 園 。 伊 甸 嘅 意 思 係 “喜 悅”。 呢 個 美 麗 嘅 花 園  
 sihk-maht chūng-jūk gīng-sik màih-yàhn yàhn tùhng duhng-maht séung-chyúh yùhng-hāp dik-kok  
 食 物 充 足, 景 色 迷 人, 人 同 動 物 相 處 融 洽, 的 確  
 haih yāt go lihng-yàhn hōi-sām faai-lohk ge deih-fōng Chong-sai-gei  
 係 一 個 令 人 開 心 快 樂 嘅 地方。( 創 世 記 1:29-31)

Hái Hēi-laahp-yúh yahp-mìhn yi-sī haih fā-yùhn ge Hēi-baak-lòih yúh-chih beih  
 4 嘅 希 臘 語 入 面, 意 思 係 “花 園” 嘅 希 伯 來 語 詞 被  
 yihk-jok paak-lāai-dihk-sok-sī Gwāan-yū nì-go chih Mahk-hāak-làhm tùhng  
 譯 作 “帕 拉 迪 索 斯”。 關 於 呢 個 詞, 麥 克 林 同

Sing-gīng tǎih dou jeui-chō ge lohk-yùhn haih yāt go díng-yéung ge deih-fōng  
 3. 聖 經 提 到 最 初 嘅 樂園 係 一 個 點 樣 嘅 地方?

Dím-gáai ngóh-deih hó-yíh jēung Yì-dìhn-yùhn ching wàih lohk-yùhn  
 4. 點 解 我 哋 可 以 將 伊 甸 園 稱 為 樂園?

Sī-dahk-lóhng hahp pín ge Baak-fō-chyùhn-syū Yíng-yúh wah Yāt go fūn-fut hōi-fong ge  
斯特朗 合 編 嘅 《 百科全書 》 ( 英語 ) 話 : “ 一個 寬闊、 開放 嘅  
gūng-yùhn yúh-sai-gaak-juht yahp-mihng ge jih-yíh méih-gíng móuh beih po-waaih gwo Yáuh  
公園 , 與世隔絕 , 入面 嘅 自然 美景 冇 被 破壞 過。 有  
jōng-yíhm ge sām-làhm hóu dō syuh-muhk dōu git-chēut gwó-saht yàuh ching-chit  
莊嚴 嘅 森林 , 好多 樹木 都 結出 果實 , 由 清澈  
ge kái-làuh só gun-koi ngohn-bīn yáuh yāt-kwáhn-kwáhn ge lihng-yèuhng waahk mihng-yèuhng  
嘅 溪流 所 灌溉 , 岸邊 有 一羣群 嘅 羚羊 或 綿羊  
jáu-lèih-jáu-heui Nī-go jauh-baih yāt go Hēi-laahp léuih-hàhng-jé sām-muhk-jūng ge loh-k-yùhn  
走嚟走去。 呢個 就係 一個 希臘 旅行者 心目中 嘅 樂園  
lak Chāam-háau Chong-sai-gei  
喇。” ( 參考 創世記 2:15,16)

Yèh-wòh-wàh jauh-haih jéung A-dōng tùhng Hah-wā ōn-ji hái yāt go gam leng ge loh-k-yùhn  
5 耶和華 就係 將 亞當 同 夏娃 安置 嘅 一個 咁 靚 嘅 樂園 ,  
bāt-gwo yàuh-yū kéuih-deih bui-buhn Yèh-wòh-wàh só-yíh kéuih-deih tùhng hauh-doih dōu m̄h hó-yíh  
不過 由於 佢哋 背叛 耶和華 , 所以 佢哋 同 後代 都 唔 可以  
gai-juhk hái loh-k-yùhn sāng-wuht Chong-sai-gei Sēui-yíh m̄h joi yáuh yáhn-leuih jyuh  
繼續 嘅 樂園 生活。( 創世記 3:23,24) 雖然 唔 再 有 人類 住  
hái Yī-dihng-yùhn bāt-gwo Yī-dihng-yùhn hái Nòh-a hùhng-séui jī-hauh sin-ji yùhn-chyùhn siu-sāt  
嘅 伊甸園 , 不過 伊甸園 嘅 挪亞 洪水 之後 先至 完全 消失。

Yáuh-dī yáhn hó-nàhng wúih nám Jéung-lòih yáuh móuh yáhn hó-yíh hái deih-seuhng ge  
6 有 啲 人 可能 會 諗 : “ 將來 有 冇 人 可以 嘅 地上 嘅  
loh-k-yùhn sāng-wuht nē Sih-saht bíu-mihng māt-yéh Néih yáuh móuh chūng-fahn ge léih-yàuh  
樂園 生活 呢?” 事實 表明 乜嘢? 你 有 冇 充分 嘅 理由  
sēung-seun meih-lòih néih wúih tùhng jih-géi só oi ge yáhn hái loh-k-yùhn sāng-wuht nē Néih  
相信 未來 你 會 同 自己 所 愛 嘅 人 嘅 樂園 生活 呢? 你  
nàhng m̄h nàhng-gau gáai-sik dím-gáai jéung-lòih yāt-dihng wúih yáuh loh-k-yùhn  
能 唔 能够 解釋 , 點解 將來 一定 會 有 樂園 ?

## Māt-yéh Jing-mihng Jéung-lòih Wúih Yáuh Loh-k-yùhn 乜嘢 證明 將來 會 有 樂園

Sing-gīng lèih-jih Yī-dihng-yùhn ge Chong-jouh-ju yèh-wòh-wàh só-yíh tùhng  
7 聖經 嚟 自 伊甸園 嘅 創造主 耶和華 , 所以 同

---

Dím-gáai A-dōng tùhng Hah-wā m̄h hó-yíh gai-juhk hái loh-k-yùhn sāng-wuht Yáuh-dī yáhn hó-nàhng séung  
5.6. 點解 亞當 同 夏娃 唔 可以 繼續 嘅 樂園 生活? 有 啲 人 可能 想  
jī-dou māt-yéh mahn-tàih  
知道 乜嘢 問題 ?

Gaap Seuhng-dai deui A-baak-lāai-hón jok-chēut māt-yéh yíng-héui Yuht Seuhng-dai ge yíng-héui  
7.8. ( 甲 ) 上帝 對 亞伯拉罕 作出 乜嘢 應許? ( 乙 ) 上帝 嘅 應許  
hó-nàhng lihng A-baak-lāai-hón nám dou māt-yéh  
可能 令 亞伯拉罕 諗 到 乜嘢 ?

lohk-yùhn yáuh-gwāan ge só-yáuh mahn-tàih dōu hó-yíh hái Sing-gīng yahp-mihn wán  
 樂園 有關 嘅 所有 問題 都 可以 喺 聖經 入面 搵  
 dóu daap-on Chéng nám háh Seuhng-dai tùhng kéuih ge pàhng-yáuh A-baak-lāai-hón góng  
 到 答案。請 諗 吓 上帝 同 佢 嘅 朋友 亞伯拉罕 講  
 gwo māt-yéh Seuhng-dai wah kéuih wúih sái A-baak-lāai-hón ge hauh-doih dō  
 過 乜嘢。上帝 話，佢 會 使 亞伯拉罕 嘅 後代 多  
 dou hóu-chíh hóí bīn ge sá gám Jī-hauh kéuih heung A-baak-lāai-hón jok-chéut yāt go  
 到 好似 “海邊嘅沙” 嘅。之後，佢 向 亞伯拉罕 作出 一個  
 juhng-yiu ge yīng-héui wah *Deih-seuhng ge maahn-gwok* dōu bīt-dihng yān néih ge hauh-doih  
 重要 嘅 應許，話：“地上 嘅 萬國 都 必定 因 你 嘅 後代  
 yih yèhng-dāk fūk-fahn yān-waih néih tēng-chúhng jó ngóh ge wah Chong-sai-gei  
 而 贏得 福分，因為 你 聽從 咗 我 嘅 話。”（創世記  
 Seuhng-dai heung A-baak-lāai-hón ge jái tùhng syūn dōu chùhng-sān  
 22:17,18) 上帝 向 亞伯拉罕 嘅 仔 同 孫 都 重申  
 tùhng-yeuhng ge sìhng-nohk Chéng duhk Chong-sai-gei  
 同樣 嘅 承諾。（請 讀 創世記 26:4; 28:14）  
 Sing-gīng yahp-mihn móuh yahm-hòh jik-jeuhng bíu-mihng A-baak-lāai-hón  
 8 聖經 入面 冇 任何 迹象 表明，亞伯拉罕  
 yihng-wàih yàhn-leuih wúih hái tīn-seuhng ge lohk-yùhn wohk-dāk jeui-jūng ge jéung-séung  
 認為 人類 會 喺 天上 嘅 樂園 獲得 最終 嘅 獎賞。  
 Só-yíh dōng Seuhng-dai wah deih-seuhng ge maahn-gwok, dāk-dou fūk-fahn gó-sih  
 所以，當 上帝 話 “地上 嘅 萬國” 得到 福分 嗰時，  
 A-baak-lāai-hón yihng-wàih nī-dī fūk-fahn haih *hái deih-seuhng dāk héung ge Bāt-gwo nī-go*  
 亞伯拉罕 認為 呢啲 福分 係 喺 地上 得 享 嘅。不過，呢個  
 haih-maih Sing-gīng yahp-mihn jing-mihng lohk-yùhn hái deih-seuhng ge wàih-yāt  
 係咪 聖經 入面 證明 樂園 喺 地上 嘅 唯一  
 jing-geui nē  
 證據 呢？  
 A-baak-lāai-hón ge jí-syūn Daaih-waih jí-chéut jok-ok ge yàhn tùhng hàhng-sih  
 9 亞伯拉罕 嘅 子孫 大衛 指出，“作惡 嘅 人” 同 “行事  
 bāt-yih ge yàhn hái jéung-lòih dōu wúih beih siu-miht git-gwó ngok-yàhn jauh  
 不義 嘅 人” 喺 將來 都 會 被 消滅，結果 “惡人 就  
 m̀h-wúih joi chyùhn-joih Sī-pīn Sēung-fáan hīm-wòh ge yàhn bīt dāk jeuhk  
 唔會 再 存在”。（詩篇 37:1,2,10）相反，“謙和 嘅 人 必 得 着  
 daaih-deih daaih héung pihng-ōn múhn-sām héi-lohk Daaih-waih yihk dōu sauh sing-lihng  
 大地，大 享 平安，滿心 喜樂”。大衛 亦 都 受 聖靈  
 kái-sih yuh-yihñ wah Yih-yàhn bīt dāk jeuhk daaih-deih *wihng-yúhn* hái deih-seuhng  
 啟示，預言 話：“義人 必 得 着 大地，永遠 喺 地上

Hauh-lòih māt-yéh yuh-yihñ sái ngóh-deih gīn-seun lohk-yùhn jik-jéung wúih dou lèih  
 9,10. 後來 乜嘢 預言 使 我哋 堅信 樂園 即將 會 到 嚟？

ōn-gēui Si-pīn Saat-móuh-yih-gei-hah Néih gok-dāk nī-dī bóu-jing deui  
安居。”(詩篇 37:11,29; 撒母耳記下 23:2) 你 覺得, 呢啲 保證 對

gó-dī séung jēun-hàhng Seuhng-dai jí-yi ge yàhn yáuh māt-yéh yíng-héung  
啲啲 想 遵行 上帝 旨意 嘅 人 有 乜嘢 影響 ?

Kéuih-deih séung-seun yùh-gwó hái deih-seuhng sâng-wuht ge chyùhn-bouh dôu haih  
佢哋 相信, 如果 係 地上 生活 嘅 全部 都 係

yih-yàhn gám hóu-chíh Yi-dihn-yùhn yāt-yeuhng ge lohk-yùhn yāt-dihng wúih hái máuh go  
義人, 噉 好似 伊甸園 一樣 嘅 樂園 一定 會 係 某 個

sih-hauh beih chùhng-gin  
時候 被 重建。

Chèuih-jyuh sih-gaan gwo-heui daaih-dō-sou sīng-chīng sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
10 隨住 時間 過去, 大多數 聲稱 事奉 耶和華

ge Yih-sik-liht-yàhn dōu bui-hei jó Yèh-wòh-wàh m̄h joi jī-chih jing-kok ge  
嘅 以色列人 都 背棄 咗 耶和華, 唔 再 支持 正確 嘅

sùhng-baai Só-yih Seuhng-dai yùhng-héui Bā-béi-lèuhn-yàhn jing-fuhk kéuih ge jí-màhn  
崇拜。所以 上帝 容許 巴比倫人 征服 佢 嘅 子民,

wái-miht kéuih-deih ge tóu-deih lóuh-jáu hóu dō Yih-sik-liht-yàhn Lihk-doih-ji-hah  
毀滅 佢哋 嘅 土地, 擄走 好多 以色列人。(歷代志下

Yèh-leih-máih-syū Bāt-gwo Seuhng-dai ge sīn-jī yuh-gou nihh  
36:15-21; 耶利米書 4:22-27) 不過, 上帝 嘅 先知 預告, 70 年

jī-hauh Seuhng-dai ge jí-màhn wúih chùhng-fáan kéuih-deih ge gā-yùhn Nī-dī yuh-yihh dôu  
之後 上帝 嘅 子民 會 重返 佢哋 嘅 家園。呢啲 預言 都

ying-yihm jó Yih nī-dī yuh-yihh deui ngóh-deih yihk dôu yáuh hóu juhng-yiu ge yi-yih Hái  
應驗 咗。而 呢啲 預言 對 我哋 亦 都有 好 重要 嘅 意義。係

háau-leuih kèih-jūng yāt-dī yuh-yihh gó-jahn chéng jēung jiū-dím jaahp-jūng hái jik-jēung  
考慮 其中 一啲 預言 個陣, 請 將 焦點 集中 係 即將

dou lèih ge deih-seuhng lohk-yùhn  
到 嚟 嘅 地上 樂園。

Chéng duhk Yih-choi-a-syū Seuhng-dai tūng-gwo Yih-choi-a yuh-gou kéuih  
11 請 讀 以賽亞書 11:6-9。上帝 通過 以賽亞 預告, 佢

ge jí-màhn fāan dou gu-hēung jī-hauh m̄h-wúih chyúh-yū ok-lyuht ngàih-hím ge wàahn-gíng  
嘅 子民 返 到 故鄉 之後, 唔會 處於 惡劣、危險 嘅 環境,

yihk dôu m̄h sēui-yiu gēng béi duhng-maht waahk-jé hūng-chàahn ge yàhn gūng-gik mōuh-leuhn  
亦 都 唔 需要 驚 俾 動物 或者 兇殘 嘅 人 攻擊, 無論

lóuh-yàhn dihng-haih sai-louh dôu wúih gám-dou hóu ōn-chyùhn Nī yāt-chai m̄h-haih wúih  
老人 定係 細路 都會 感到 好 安全。呢 一切 唔係 會

Yih-choi-a-syū ge yuh-yihh chō-chi haih díng-yéung ying-yihm ge Juhng-yáuh māt-yéh mahn-tàih  
11. 以賽亞書 11:6-9 嘅 預言 初次 係 點樣 應驗 嘅? 仲有 乜嘢 問題

sēui-yiu wùih-daap  
需要 回答 ?

lihng néih nám héi Yī-dih-n-yùhn ge wòh-pihng gíng-jeuhng mē Yih-choi-a-syū Yih-choi-a  
 令 你 認 起 伊甸園 嘅 和平 景象 咩? (以賽亞書 51:3) 以賽亞  
 ge yuh-yihñ yihk dōu tàih dou yihng-sik Yèh-wòh-wáh ge jī-sik bit-dihng pin-múhn  
 嘅 預言 亦 都 提 到, “ 認 識 耶和華 嘅 知 識 必 定 遍 滿  
 jing-go deih-kàuh jauh hóu-chíh séui nèih-maahn hóu-yèuhng yāt-yeuhng Só-yíh nī-go  
 [ 整 個 地 球 ], 就 好 似 水 彌 漫 海 洋 一 樣 ”。 所 以, 呢 個  
 yuh-yihñ mh-dāan-jí hái yíh-sik-liht-gwok jēung-lòih juhng wúih hái chyùhn-kàuh ying-yihm  
 預 言 唔 單 止 嘅 以 列 國, 將 來 仲 會 嘅 全 球 應 驗。  
 Gám nī-dī sih géi-sih wúih faat-sāng nē  
 噉 呢 啲 事 幾 時 會 發 生 呢?

Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yih-choi-a jeun-yāt-bouh kèuhng-dihh  
 12 請 讀 以賽亞書 35:5-10。 以賽亞 進 一 步 強 調,  
 chùhng-fáan gu-tóu ge Yih-sik-liht-yàhn mh-wúih sauh dou duhng-maht waahk-jé ngok-yàhn  
 重 返 故 土 嘅 以 列 國 人 唔 會 受 到 動 物 或 者 惡 人  
 ge wái-hip Kéuih-deih ge tóu-deih wúih chéut-cháan fūng-yihng yān-waih  
 嘅 威 脅。 佢 哋 嘅 土 地 會 出 產 豐 盈, 因 為  
 gó-douh hóu-chíh Yī-dih-n-yùhn gám yáuh chūng-jūk ge séui-yùhn Chong-sai-gei  
 個 度 好 似 伊 甸 園 噉 有 充 足 嘅 水 源。( 創 世 記 2:10-14;  
 Yèh-leih-máih-syū Nī-go yuh-yihñ haih-maih jí ying-yihm hái chùhng-fáan gu-tóu ge  
 耶 利 米 書 31:12) 呢 個 預 言 係 咪 只 應 驗 嘅 重 返 故 土 嘅  
 Yih-sik-liht-yàhn sán-seuhng nē Chéng làuh-yi yuh-yihñ yihk dōu tàih dou màahng-yàhn  
 以 列 國 人 身 上 呢? 請 留 意, 預 言 亦 都 提 到 盲 人、  
 lùhng-yàhn tùhng bāi-geuk ge yàhn wúih chyùhn-yuh bát-gwo nī-dī sih dōng-sih bihng  
 聾 人 同 跛 腳 嘅 人 會 痊 癒, 不 過 呢 啲 事 當 時 並  
 móuh faat-sāng Só-yíh Seuhng-dai góng ge haih kéuih hái jēung-lòih sīn-jí wúih sū-chèuih  
 冇 發 生。 所 以 上 帝 講 嘅 係, 佢 哋 將 來 先 至 會 消 除  
 só-yáuh jaht-behng  
 所 有 疾 病。

Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yàuh-tai-yàhn fān dou gā-héung gó-sih  
 13 請 讀 以賽亞書 65:21-23。 猶 太 人 返 到 家 鄉 個 時,  
 móuh syū-sik ge jyuh-só yihk dōu móuh gin dóu gāang-deih tùhng pòuh-tòuh-yùhn  
 冇 舒 適 嘅 住 所, 亦 都 冇 見 到 耕 地 同 葡 萄 園。

Gaap Gó-dī beih lóuh ge Yih-sik-liht-yàhn chùhng-fáan gu-tóu jī-hauh dāk-dou māt-yéh fūk-fahn  
 12. (甲) 個 啲 被 擄 嘅 以 列 國 人 重 返 故 土 之 後 得 到 七 嘢 福 分?  
 Yuht Māt-yéh biu-mihng Yih-choi-a-syū ge yuh-yihñ wúih yáuh lihng yāt chí ying-yihm  
 (乙) 七 嘢 表 明 以 賽 亞 書 35:5-10 嘅 預 言 會 有 另 一 次 應 驗?

Yih-choi-a-syū ge yuh-yihñ díng-yéung hái Yih-sik-liht-yàhn fān-wúih gu-tóu gó-sih wohk-dāk  
 13, 14. 以 賽 亞 書 65:21-23 嘅 預 言 點 樣 嘅 以 列 國 人 返 回 故 土 個 時 獲 得  
 ying-yihm Nī-go yuh-yihñ ge bīn bouh-fahn juhng meih ying-yihm Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
 應 驗? 呢 個 預 言 嘅 邊 部 分 仲 未 應 驗? (請 睇 吓 課 文 開 頭 嘅 圖 片)



Yèh-sōu gwāan-yū lohk-yùhn ge  
耶穌 關於 樂園 嘅  
sihng-nohk wúih díng-yéung saht-yihh  
承諾 會 點樣 實現？  
Chéng tái daih dyuhn  
( 請 睇 第 15、16 段 )

Bāt-gwo yàuh-yū Seuhng-dai chi fúk béi kéuih-deih chihng-fong jau maahn-máan gó-bin  
不過，由於上帝賜福俾佢哋，情況就慢慢改變  
gwo-lèih Ching séung-jeuhng háh hó-yíh jyuh hái jih-géi gin-jouh ge fòhng-ük kéuih-deih  
過嚟。請想像吓，可以住喺自己建造嘅房屋，佢哋  
yáuh géi-gam hōi-sām Kéuih-deih yihk hó-yíh júng-jihk nùhng-jok-maht héung-sauh  
有幾咁開心！佢哋亦可以種植農作物，享受  
méih-meih ge sihk-maht  
美味嘅食物。

Chéng làuh-yi yuh-yihh ge yāt go juhng-yiu sai-jit Ngóh-deih ge sauh-mihng haih-maih  
14 請留意預言嘅一個重要細節。我哋嘅壽命係咁  
jān-haih wúih hóu-chih syuh-muhk ge sauh-mihng yāt-yeuhng gam chèuhng nē Yáuh-dī syuh  
真係“會好似樹木嘅壽命”一樣咁長呢？有啲樹  
yáuh sihng chīn-nihh sahm-ji gang chèuhng ge sauh-mihng Yùh-gwó yāt go yàhn yihk dōu yáuh  
有成千年甚至更長嘅壽命。如果一個人亦都有  
gam chèuhng ge sauh-mihng gám kéuih sán-tái yāt-dihng hóu gihh-hōng Yíh-choi-a yuh-yihh  
咁長嘅壽命，噉佢身體一定好健康。以賽亞預言  
só miuh-seuht ge wàahn-gíng deui yàhn lèih góng jauh-haih yāt go lohk-yùhn haih yàhn-leuih  
所描述嘅環境對人嚟講就係一個樂園，係人類  
yāt-jihk muhng-meih-yíh-kàuh ge Nī-go yuh-yihh bīt-dihng saht-yihh  
一直夢寐以求嘅！呢個預言必定實現！

Chéng nám háh seuhng-màhn tóu-leuhn gwo ge ying-héui dím-yéung bíu-mihng  
 15 請 諗 吓， 上文 討論 過 嘅 應許 點樣 表明  
 jéung-lòih wúih yáuh yāt go loh-k-yùhn Dou-sih chyùhn yàhn-leuih dōu wúih  
 將來 會 有 一 個 樂園。 到時， 全 人類 都 會  
 dāk-dou Seuhng-dai ge chi fūk Móuh yàhn wúih dāam-sām béi duhng-maht waahk-jé  
 得到 上帝 嘅 賜 福。 冇 人 會 擔 心 俾 動物 或者  
 hūng-chàahn ge yàhn gūng-gík Māahng-yàhn lùhng-yàhn tùhng bāi-geuk ge yàhn dōu wúih  
 兇殘 嘅 人 攻擊。 盲人、 聾人 同 跛腳 嘅 人 都 會  
 dāk-dou yī-jih Yàhn hó-yíh gin-jouh jih-géi ge fòhng-úk héung-sauh deih-seuhng chēut-cháan  
 得到 醫治。 人 可以 建造 自己 嘅 房屋， 享受 地上 出產  
 ge yáuh-yik sihk-maht Kéuih-deih ge sauh-mihng béi syuh-muhk juhng yiu chéuhng Móuh cho  
 嘅 有益 食物。 佢 哋 嘅 壽命 比 樹木 仲 要 長。 冇 錯，  
 Sing-ging heung ngóh-deih jín-yihh jó meih-lòih ge gíng-jeuhng Bāt-gwo yáuh-dī yàhn  
 聖經 向 我 哋 展現 咗 未來 嘅 景象。 不過， 有 啲 人  
 hó-nàhng wúih wah nī-dī yuh-yihh m̀h-haih jān-haih jí jéung-lòih deih-seuhng wúih yáuh  
 可能 會 話， 呢 啲 預言 唔 係 真 係 指 將來 地上 會 有  
 yāt go loh-k-yùhn Néih wúih dím daap nē Dím-gáai néih gín-seun deih-seuhng wúih yáuh yāt go  
 一 個 樂園。 你 會 點 答 呢？ 點 解 你 堅 信 地上 會 有 一 個  
 jān-jing ge loh-k-yùhn Deih-seuhng jeui wáih-daaih ge yàhn-maht hó-yíh béi dou ngóh-deih yāt  
 真正 嘅 樂園？ 地上 最 偉大 嘅 人物 可以 俾 到 我 哋 一  
 go wán-kok ge léih-yàuh  
 個 穩確 嘅 理由。

## Néih Wúih Hái Lohk-yùhn Yahp-mihng 你 會 嚟 樂園 入面！

Sēui-yihh Yèh-sōu haih mòuh jeuih ge daahn kéuih juhng-haih beih pun yáuh  
 16 雖然 耶穌 係 無 罪 嘅， 但 佢 仲 係 被 判 有  
 jeuih yih-ché beih dēng hái muhk-chyúh seuhng jeui-jūng séi-heui Dōng-sih hái kéuih  
 罪， 而且 被 釘 嘍 木柱 上， 最終 死去。 當時， 嘍 佢  
 pòhng-bīn yáuh léuhng go Yàuh-tai faahn-yàhn Làhm-séi jī-chihh kèih-jūng yāt go faahn-yàhn  
 旁邊 有 兩 個 猶太 犯人。 臨死 之前， 其中 一 個 犯人  
 sihng-yihng Yèh-sōu haih gwān-wòhng ching-kàuh kéuih wah Yèh-sōu néih líhng-sauh  
 承認 耶穌 係 君王， 請求 佢 話：“ 耶穌， 你 領受  
 wòhng-kyùhn jī-hauh kàuh néih gu-nihm ngóh Louh-gā-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām  
 王權 之後， 求 你 顧念 我。” ( 路加福音 23:39-42) 路加福音  
 sé dāi jó Yèh-sōu ge wùih-daap nī-go gwāan-fùh ngóh-deih ge meih-lòih Yáuh-dī  
 23:43 寫 低 咗 耶穌 嘅 回答， 呢 個 關乎 我 哋 嘅 未來。 有 啲

Yih-choi-a-syū yuh-yihh meih-lòih wúih yáuh māt-yéh fūk-fahn  
 15. 以賽亞書 預言 未來 會 有 乜 嘢 福分？

Yèh-sōu hái māt-yéh chihng-fong hah tàih dou loh-k-yùhn  
 16, 17. 耶穌 嘍 乜 嘢 情況 下 提到 樂園？

yihn-doih hohk-jé jēung Yèh-sôu góng ge wah chih dei chih gám fāan-yihk wàih Saht-joih  
現代 學者 將 耶穌 講 嘅 話 詞 對 詞 噉 翻譯 為：“實在  
ngóh wah béi néih jī gām-yaht tùhng ngóh yāt-chàih néih bit-dihng hái lohk-yùhn Chéng  
我 話 俾 你 知， 今日 同 我 一齊 你 必定 嘅 樂園。” 請  
làuh-yi gām-yaht nī-go chih Yèh-sôu haih māt-yéh yi-sī nē Mh tùhng ge yàhn yáuh mh tùhng  
留意 “今日” 呢個 詞。 耶穌 係 乜嘢 意思 呢？ 唔 同 嘅 人 有 唔 同  
ge tái-faat  
嘅 睇法。

Waih-jó ching-chó biu-daaht geui-jí ge yi-sī hóu dô yihn-doih yúh-yihn dôu wúih  
17 為咗 清楚 表達 句子 嘅 意思， 好多 現代 語言 都會  
sái-yuhng dauh-houh Bāt-gwo hái wán dóu ge jeui jóu-kèih ge Hēi-laahp-yúh chāau-bún  
使用 逗號。 不過， 嘅 搵 到 嘅 最 早期 嘅 希臘語 抄本  
dōng-jūng m̄h-haih sih-sih dôu sái-yuhng biu-dím fùh-houh Gám-yéung jauh wúih  
當中， 唔係 時時 都 使用 標點 符號。 噉樣 就 會  
cháan-sāng yāt go mahn-tàih dou-dái Yèh-sôu séung góng ge haih Ngóh wah béi néih jī  
產生 一個 問題， 到底 耶穌 想 講 嘅 係，“我 話 俾 你 知，  
néih gām-yaht bit-dihng tùhng ngóh yāt-chàih hái lohk-yùhn dihg-haih Ngóh gām-yaht  
你 今日 必定 同 我 一齊 嘅 樂園”； 定係，“我 今日  
wah béi néih jī néih bit-dihng tùhng ngóh yāt-chàih hái lohk-yùhn nē Fāan-yihk-yùhn  
話 俾 你 知， 你 必定 同 我 一齊 嘅 樂園” 呢？ 翻譯員  
hó-nàhng wúih gān-geui jih-géi dei nī geui wah ge léih-gáai lèih gā-yahp dauh-houh Nī  
可能 會 根據 自己 對 呢 句 話 嘅 理解 嚟 加入 逗號。 呢  
léuhng júng yihk-faat hái gām-yaht mh tùhng ge Sing-ging yihk-bún dōng-jūng dôu hó-yih  
兩 種 譯法 嘅 今日 唔 同 嘅 聖經 譯本 當中 都 可以  
wán dóu  
搵 到。

Bāt-gwo chéng nám háh Yèh-sôu jī-chihm díng-yéung tùhng kéuih ge mùhn-tòuh  
18 不過， 請 諗 吓 耶穌 之前 點樣 同 佢 嘅 門徒  
góng Kéuih wah Yàhn-jí yihk wúih hái deih yahp-mihn sām yaht sām yeh Kéuih yahp  
講。 佢 話：“人子 亦 會 嘅 地 入面 三日 三夜。” 佢 又  
wah Yàhn-jí bit beih chēut-maaih lohk hái yàhn sáu-seuhng béi yàhn saat-séi daih sām  
話：“人子 必 被 出賣， 落 嘅 人 手上， 俾 人 殺死， 第三  
yaht fuhk-wuht Máh-tai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām  
日 復活。” ( 馬太福音 12:40; 16:21; 17:22,23; 馬可福音 10:34)  
Si-tòuh Béi-dák wah nī gihn sih dik-kok faat-sāng gwo Si-tòuh-hàhng-jyún  
使徒 彼得 話 呢 件事 的確 發生 過。( 使徒行傳 10:39,40)  
Yèh-sôu tùhng gó-go jeuih-faahn séi-heui dōng-yaht bihg móuh heui lohk-yùhn Yèh-sôu  
耶穌 同 嗰個 罪犯 死去 當日 並 冇 去 樂園。 耶穌

---

18,19. Ngóh-deih hó-yih díng-yéung tēui-léih Yèh-sôu ge yi-sī  
我哋 可以 點樣 推理 耶穌 嘅 意思？

hái fahn-mouh waahk-jé hóí-deih-sī géi yaht jihk-ji Seuhng-dai sái kéuih fuhk-wuht  
“喺墳墓 [ 或者 ‘海地斯’ ]”幾日，直至上帝使佢復活。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
(使徒行傳 2:31,32)\*

Só-yíh ngóh-deih hó-yíh tái chéut Yèh-sóu tūng-gwo Ngóh gām-yaht saht-joih wah béi  
19 所以，我哋可以睇出，耶穌通過“我今日實在話俾  
néih jī nī geui wah lèih daai chéut kéuih deui faahn-yàhn ge sihg-nohk Nī-go haih yāt júng  
你知”呢句話嚟帶出佢對犯人嘅承諾。呢個係一種  
póu-pin yih-ché láih-maauh ge bíu-daaht fōng-sik hái Mō-sài ge yaht-jí jauh yíh-gīng sái-yuhng  
普遍而且禮貌嘅表達方式，喺摩西嘅日子就已經使用。  
Mō-sài chàhng-gīng wah Gām-yaht ngóh fān-fu néih ge nī-dī wah néih yiu gei hái sām  
摩西曾經話：“今日我吩咐你嘅呢啲話，你要記喺心  
seuhng Sān-mihng-gei  
上”。(申命記 6:6; 7:11; 8:1,19; 30:15)

Lèih-jih Jūng-dūng ge yāt wái Sing-gīng yihk-jé tàih dou Yèh-sóu ge wùih-daap  
20 嚟自中東嘅一位聖經譯者提到耶穌嘅回答，  
wah Nī dyuhn mahn-jih ge gwāan-gihng joih-yū gām-yaht nī-go chih sihg geui wah yīng-gói  
話：“呢段文字嘅關鍵在於‘今日’呢個詞，成句話應該  
duhk sihg Ngóh gām-yaht saht-joih wah béi néih jī néih bit-dihng tùhng ngóh yāt-chàih hái  
讀成：‘我今日實在話俾你知，你必定同我一齊嚟  
lohk-yùhn Sīhg-nohk haih dōng-yaht jok-chéut ge daahn yíh-hauh sīn-ji wúih saht-yihng  
樂園。’承諾係當日作出嘅，但以後先至會實現。  
Nī-go haih dūng-fōng yúh-yihng ge yāt go dahk-dím bíu-mihng háng-dihng wúih seun-sáu máuh  
呢個係東方語言嘅一個特點，表明肯定會信守某  
yāt yaht só jok ge sihg-nohk Só-yíh Gūng-yùhn sai-géi ge yāt go Jeuih-leih-a-yúh yihk-bún  
一日所作嘅承諾。”所以，公元5世紀嘅一個敘利亞語譯本  
jeung Yèh-sóu ge wah fāan-yihk wàih Kok-saht ngóh gām-yaht tùhng néih góng néih  
將耶穌嘅話翻譯為：“確實，我今日同你講，你

---

Máh-yíh-mahn Pui-dahk gaau-sauh pihng-leuhn wah séui-yihng hóu dō hohk-jé sēung-seun Yèh-sóu só góng  
\* 馬爾文·佩特教授評論話，雖然好多學者相信，耶穌所講  
ge gām-yaht haih jí kéuih wúih hái dōng-yaht waahk-jé síu-sih jī noihei séi-heui bihg jeun-yahp lohk-yùhn  
嘅“今日”係指，佢會喺當日或者24小時之內死去並進入樂園，  
daahn-haih nī-go nám-faat tùhng Sing-gīng ge kèih-tā gei-joi m̄h séung-fúh Laih-yùh Sing-gīng tàih dou Yèh-sóu  
但係呢個諗法同聖經嘅其他記載唔相符。例如，聖經提到耶穌  
séi-heui jī-hauh hái fahn-mouh hauh-lòih yauh fān-fān séuhng tīn Máh-tai-fúk-yām Si-tòuh-hàhng-jyún  
死去之後喺墳墓，後來又返翻上天。(馬太福音 12:40; 使徒行傳  
Lòh-máh-syū  
2:31; 羅馬書 10:7)

---

Māt-yéh bōng-joh ngóh-deih mihng-baahk Yèh-sóu ge yi-sī  
20. 乜嘢幫助我哋明白耶穌嘅意思?

jèung-wúih tùhng ngóh yāt-chàih hái Yi-dihh-yùhn Ngóh-deih só-yáuh yáhn dōu hó-yíh chùhng  
將會 同 我 一齊 嘍 伊甸園 。” 我哋 所有 人 都 可以 從

nī-go sihng-nohk sauh dou gú-laih  
呢個 承諾 受 到 鼓勵 。

Yèh-sōu tùhng si-tòuh dihng-laahp jó Wòhng-gwok jī yeuk sái kéuih-deih hó-yíh  
21 耶穌 同 使徒 定立 咗 王國 之 約 ， 使 佢哋 可以

tùhng kéuih yāt-chàih heui tīn-seuhng ge Wòhng-gwok Gó-go jauh lèih yiu séi ge faahn-yáhn  
同 佢 一齊 去 天上 嘅 王國 。

mh jī-dou nī-go Wòhng-gwok jī yeuk Louh-gā-fūk-yām Lihng-ngoih kéuih yihk  
唔 知道 呢個 王國 之 約 。（ 路加福音 22:29） 另外 ， 佢 亦

dōu móuh sauh-jam Yeuk-hohn-fūk-yām Só-yíh ngóh-deih chùhng-jūng tái  
都 有 受浸 。（ 約翰福音 3:3-6,12） 所以 ， 我哋 從中 睇

chēut Yèh-sōu só sihng-nohk ge yāt-dihng haih deih-seuhng ge lohk-yùhn Dō nihh jī-hauh  
出 ， 耶穌 所 承諾 嘅 一定 係 地上 嘅 樂園 。

si-tòuh Bóu-lòh tūng-gwo yih-jeuhng gin dóu yāt go yáhn fāt-yihh beih jip-dóu  
使徒 保羅 通過 異象 見 到 一 個 人 “ 忽然 被 接到

lohk-yùhn Gō-làhm-dō-hauh-syū Tùhng gó-go faahn-yáhn mh yāt-yeuhng  
樂園 ”。（ 哥林多後書 12:1-4） 同 嗰個 犯人 唔 一樣 ，

Bóu-lòh tùhng kèih-tā jūng-sām ge si-tòuh beih gáan-syún dou tīn-seuhng tùhng Yèh-sōu  
保羅 同 其他 忠心 嘅 使徒 被 揀選 到 天上 同 耶穌

yāt-chàih jok-wòhng Bāt-gwo Bóu-lòh só jí ge dōu haih jéung-lòih sin-ji wúih faat-sāng ge  
一齊 作王 。

sih jauh-haih meih-lòih ge lohk-yùhn Nī-go lohk-yùhn haih-maih hái deih-seuhng ge nē  
事 ， 就係 未來 嘅 “ 樂園 ”。\* 呢個 樂園 係咪 嘍 地上 嘅呢？

Néih wúih mh wúih hái gó-douh nē  
你 會 唔 會 嘍 嗰度 呢？

## Yiht-chit Paan-mohng Lohk-yùhn Dou Lèih 熱切 盼望 樂園 到 嘍

Chéng mh-hóu mòhng-gei Daaih-waih góng yih-yáhn bīt dāk jeuhk daaih-deih nī  
22 請 唔好 忘記 ， 大衛 講 “ 義人 必 得 着 大地 ” 呢

geui wah ge sih-hauh kèih-saht dōu haih góng gán yāt go sih-gaan díng Sī-pīn  
句 話 嘅 時候 ， 其實 都 係 講 緊 一 個 時間 點 。（ 詩篇

---

Chéng tái nī kèih jaahp-ji ge Duhk-jé Lòih-hàahm  
\* 請 睇 呢 期 雜誌 嘅 “ 讀者 來函 ”。

Māt-yéh sih mh-wúih faat-sāng hái gó-go faahn-yáhn sán-seuhng Díng-gáai  
21. 乜嘢 事 唔會 發生 嘍 嗰個 犯人 身上 ？ 點解 ？

Néih yáuh māt-yéh hēi-mohng  
22,23. 你 有 乜嘢 希望 ？

Béi-dāk-hauh-syū      Daaih-waih séung jí-chéut ge haih dou jó máuh go sih-hauh  
37:29;      彼得後書      3:13)      大衛      想      指出      嘅      係      ,      到      咗      某      個      時候      ,  
deih-seuhng      ge      yàhn      wúih      on-jiu      Seuhng-dai      jing-yih      ge      yùhn-ják      sāng-wuht  
地上      嘅      人      會      按照      上帝      正義      嘅      原則      生活 。

Yih-choi-a-syū      ge yuh-yih wah      Ngóh jí-màhn ge sauh-mihng      wúih hóu-chíh syuh-muhk  
以賽亞書      65:22      嘅      預言      話      :      “我      子民      嘅      壽命      ,      會      好似      樹木  
ge sauh-mihng      Nī      geui wah yán-hàhm ge yi-sī haih yàhn-leuih hó-yih yáuh hóu  
嘅      壽命 。”      呢      句      話      隱含      嘅      意思      係      ,      人類      可以      有      好  
chèuhng hóu chèuhng ge sauh-mihng      Díng-gái ngóh-deih hó-yih sēung-seun nī gihn sih nē  
長      好      長      嘅      壽命 。

Kái-sih-luhk      wah      Seuhng-dai wúih chi fūk béi gó-dī hái sán-sai-gaai sih-fuhng kéuih ge  
啟示錄      21:1-4      話      ,      上帝      會      賜      福      俾      啲      嘅      新世界      事奉      佢      嘅  
yàhn yih kèih-jūng yāt go fūk-fahn jauh-haih      m̄h joi yáuh séi-mòhng  
人      ,      而      其中      一個      福分      就係      “唔      再      有      死亡 ”。

Sing-gīng jān-haih jēung lohk-yùhn mùh-seuht dāk hóu ching-chó      A-dōng tùhng Hah-wā  
23      聖經      真係      將      樂園      描述      得      好      清楚 。

亞當      同      夏娃  
sāt-heui      ge      haih      Yī-dihn      ge      lohk-yùhn      bāt-gwo      lohk-yùhn      m̄h-wúih      wíhng-yúhn  
失去      嘅      係      伊甸      嘅      樂園      ,      不過      樂園      唔會      永遠  
sīu-sāt      Seuhng-dai yīng-héui      deih-seuhng ge yàhn yihng-yih wúih dāk-dou chi fūk      Daaih-waih  
消失 。

上帝      應許      ,      地上      嘅      人      仍然      會      得到      賜福 。

大衛  
hái sing-lihng kái-sih hah wah wān-wòh ge yàhn tùhng yih-yàhn wúih sihng-sauh daaih-deih  
嘅      聖靈      啟示      下      話      ,      溫和      嘅      人      同      義人      會      承受      大地      ,  
hái deih-seuhng wíhng-yúhn sāng-wuht lohk-heui      Yih-choi-a-syū tàih dou yàhn-leuih jēung-lòih  
嘅      地上      永遠      生活      落去 。

以賽亞書      提到      ,      人類      將來  
hó-yih hái deih-seuhng méih-laih ge lohk-yùhn héung-sauh sāng-mihng      Ngóh-deih dōu kèih-doih  
可以      嘅      地上      美麗      嘅      樂園      享受      生命 。

我哋      都      期待  
nī-dī yuh-yih saht-yih      Nī-go lohk-yùhn géi-sih wúih lèih nē      Jauh-haih Yèh-sōu saht-yih deui  
呢啲      預言      實現 。

呢個      樂園      幾時      會      嚟      呢?      就係      耶穌      實現      對  
Yàuh-taai faahn-yàhn ge sihng-nohk gó-sih      Néih dōu yáuh gēi-wuih hái nī-go lohk-yùhn  
猶太      犯人      嘅      承諾      啲時 。

你      都      有      機會      嘅      呢個      樂園  
léuih-mihn sāng-wuht      Dou-sih      hái lohk-yùhn joi-gin      nī geui wah jauh wúih saht-yih  
裏面      生活 。

到時      ,      “嘅      樂園      再見 !”      呢      句      話      就      會      實現 。



Cheung-sī

唱詩

131, 132 <sup>sáu</sup> 首

Néh Wúih Díng-yéung Wúih-daap  
你 會 點樣 回答 ?

Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu deui  
耶和華 同 耶穌 對

fān-yān yáuh māt-yéh tái-faat  
婚姻 有 乜嘢 睇法 ?

Sing-gīng wáhn-héui yáhn lèih-fān  
聖經 允許 人 離婚

ge wàih-yāt léih-yàuh haih  
嘅 唯一 理由 係

māt-yéh Jīk-sí yáuh Sing-gīng  
乜嘢 ? 即使 有 聖經

yihng-hó ge léih-yàuh díng-gáai  
認可 嘅 理由 , 點解

yáuh-dī yáhn dōu kyut-dihng m̄h  
有 啲 人 都 決定 唔

lèih-fān  
離婚 ?

Yāt go dá-syun tùhng pui-ngáuh  
一個 打算 同 配偶

fān-gēui ge yáhn yīng-gōi  
分居 嘅 人 應該

háau-leuih māt-yéh yùhn-jāk  
考慮 乜嘢 原則 ?

## Jyūn-juhng Seuhng-dai Só Chi 尊重 上帝 所 賜

## Ge Fān-yān Ōn-pàaih 嘅 婚姻 安排

*Seuhng-dai gei-yihñ sái kéuih-deih tùhng-fuh-yāt-āak*  
“ 上帝 既然 使 佢 哋 同 負 一 軛 ,

*yàhn jauh m̄h hó-yíh fān-hōi* Máh-hó-fúk-yām 10:9  
人 就 唔 可 以 分 開 。” —— 馬 可 福 音

Ngóh-deih múih go yáhn dōu hóu séung wihng-yiuh  
我 哋 每 個 人 都 好 想 榮 耀

Yèh-wòh-wàh Yèh-wòh-wàh pui-sauh wihng-yiuh tùhng  
耶 和 華 。 耶 和 華 配 受 榮 耀 同

gyūn-sùhng kéuih sihng-nohk wúih jyūn-juhng gó-dī  
尊 崇 , 佢 承 諾 會 尊 重 個 啲

jyūn-juhng kéuih ge yáhn Saat-móuh-yíh-gei-seuhng  
尊 重 佢 嘅 人 。 ( 撒 母 耳 記 上 2:30;

Jām-yihñ Kái-sih-luhk Yèh-wòh-wàh yihk dōu  
箴 言 3:9; 啟 示 錄 4:11) 耶 和 華 亦 都

Hèi-baak-lòih-syū gú-laih ngóh-deih díng-yéung jowh  
1,2. 希 伯 來 書 13:4 鼓 勵 我 哋 點 樣 做 ?

hēi-mohng ngóh-deih jyūn-juhng kèih-tā yàhn lai-h-yùh jing-fú gūn-yùhn Lòh-máh-syū  
希望 我哋 尊重 其他 人， 例如 政府 官員。( 羅馬書

12:10; 13:7) Yih deui ngóh-deih go-yàhn lèih góng yàuh-kèih yiu jyūn-juhng fān-yān  
而 對 我哋 個人 嚟 講， 尤其 要 尊重 婚姻

ge ōn-pàaih  
嘅 安排。

Si-tòuh Bóu-lòh sé-douh Fān-yān yàhn-yàhn dōu yīng-gōi jyūn-juhng fān-yān  
2 使徒 保羅 寫道：“ 婚姻 人人 都 應該 尊重， 婚姻

ji chòhng bāt-yùhng dim-wū Hēi-baak-lòih-syū Bóu-lòh m̄h-haih gáan-dāan chàhn-seuht  
之 床 不容 玷污”。( 希伯來書 13:4) 保羅 唔係 簡單 陳述

fān-yān ge ōn-pàaih yih haih gú-laih múih go Gēi-dūk-tòuh yiu jyūn-juhng fān-yān jēung  
婚姻 嘅 安排， 而 係 鼓勵 每個 基督徒 要 尊重 婚姻， 將

fān-yān sih-wàih yāt go bóu-gwai ge yān-chi Nī-go haih-maih néih deui fān-yān ge tái-faat nē  
婚姻 視為 一個 寶貴 嘅 恩賜。呢個 係咪 你 對 婚姻 嘅 睇法 呢？

Yùh-gwó néih yíh-gīng git jó fān néih deui jih-géi ge fān-yān haih-maih dōu yáuh tùhng-yeuhng  
如果 你 已經 結咗 婚， 你 對 自己 嘅 婚姻 係咪 都有 同樣

ge tái-faat  
嘅 睇法？

Yèh-sōu jyūn-juhng fān-yān ge ōn-pàaih Yùh-gwó néih tùhng Yèh-sōu yāt-yeuhng jēung  
3 耶穌 尊重 婚姻 嘅 安排。 如果 你 同 耶穌 一樣 將

fān-yān tái dāk hóu bóu-gwai jauh-haih gān-chùhng kéuih ge bóng-yeuhng lak  
婚姻 睇 得 好 寶貴， 就係 跟從 佢 嘅 榜樣 嘞。

Faat-leih-choi-paai ge yàhn mahn Yèh-sōu deui lèih-fān yáuh māt-yéh tái-faat ge sih-hauh  
法利賽派 嘅 人 問 耶穌 對 離婚 有 乜嘢 睇法 嘅 時候，

Yèh-sōu tàih dou Seu-hng-dai chong-laahp yàhn-leuih daih yāt jūng fān-yān gó-jahn só góng ge  
耶穌 提到 上帝 創立 人類 第一 宗 婚姻 嗰陣 所 講 嘅

wah Kéuih wah Só-yíh yàhn yiu lèih-hói fuh-móuh yih yàhn si-hng-wàih yāt-tái Kéuih yauh  
話。 佢 話：“ 所以 人 要 離開 父母， 二人 成為 一體”。 佢 又

wah Seu-hng-dai gei-yihñ sái kéuih-deih tùhng-fuh-yāt-āk yàhn jauh m̄h hó-yíh fān-hói  
話：“ 上帝 既然 使 佢哋 同負一軛， 人 就 唔 可以 分開。”

Chéng dukh Máh-hó-fúk-yām Chong-sai-gei  
( 請 讀 馬可福音 10:2-12; 創世記 2:24)

Yèh-sōu si-hng-yihng chong-laahp fān-yān ge jauh-haih Yèh-wòh-wàh Seu-hng-dai yih-ché  
4 耶穌 承認 創立 婚姻 嘅 就係 耶和華 上帝， 而且

---

Gwāan-yū fān-yān Yèh-sōu tàih-chēut māt-yéh juhng-yiu hyun-gou Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh  
3. 關於 婚姻， 耶穌 提出 乜嘢 重要 勸告？ ( 請 睇 吓 課文 開頭  
ge tòuh-pín  
嘅 圖片 )

Yèh-wòh-wàh waih fān-yān di-hng-laahp māt-yéh biu-jéun  
4. 耶和華 為 婚姻 定立 乜嘢 標準？

fān-yān yīng-gōi haih hàhng-gáu bāt bin ge Seuhng-dai móuh tùhng A-dōng Hah-wā góng  
婚姻 應該 係 恆久 不變 嘅。 上帝 冇 同 亞當 夏娃 講，  
fū-chāi hó-yíh lèih-fān Kéuih hái Yī-dihh-yùhn dihg-laahp yāt-fū-yāt-chāi ge fān-yān biu-jéun  
夫妻 可以 離婚。 佢 嘅 伊甸園 定立 一夫一妻 嘅 婚姻 標準，  
fū-chāi yih yàhn yīng-gōi wihng-yúhn hái yāt-chàih chèuhng-sēung sī-sáu  
夫妻 “二 人” 應該 永遠 嘅 一齊， 長相 廝守。

## Fān-yān Fōng-mihn Jaahm-sih Ge Góibin 婚姻 方面 暫時 嘅 改變

A-dōng faahn-jeuih jī-hauh hóu dō chihng-fong dōu faat-sāng góibin Kèih-jūng jī  
5 亞當 犯罪 之後 好多 情況 都 發生 改變。 其中 之  
yāt jauh-haih yàhn wúih séi-mòhng yih séi-mòhng wúih ying-héung dou fān-yān Si-tòuh Bóu-lòh  
一 就係 人 會 死亡， 而 死亡 會 影響 到 婚姻。 使徒 保羅  
heung Gēi-dūk-tòuh gáai-sik séi-mòhng wúih jūng-jí fān-yān gwāan-haih yih séi-jé ge pui-ngáuh  
向 基督徒 解釋， 死亡 會 終止 婚姻 關係， 而 死者 嘅 配偶  
jauh yáuh syún-jaahk joi-fān ge jih-yàuh Lòh-máh-syū  
就 有 選擇 再婚 嘅 自由。( 羅馬書 7:1-3)

Ngóh-deih chùhng Seuhng-dai chi béi Yih-sik-liht gwok-juhkh ge leuht-faat hó-yíh  
6 我哋 從 上帝 賜 俾 以色列 國族 嘅 律法， 可以  
liuh-gáai gang dō gwāan-yū fān-yān ge sai-jit Hái Seuhng-dai chi-hah leuht-faat jī-chihh jauh  
了解 更多 關於 婚姻 嘅 細節。 嘅 上帝 賜下 律法 之前， 就  
yih-gīng chyúhn-joih yāt-fū-dō-chāi ge jaahp-juhkh Sēui-yihh Seuhng-dai ge leuht-faat  
已經 存在 一夫多妻 嘅 習俗。 雖然 上帝 嘅 律法  
yùhng-héui yāt go jeuhng-fū yáuh dō go chāi-jí daahn leuht-faat yihk dōu bóu-wuh fúh-néuih  
容許 一個 丈夫 有 多個 妻子， 但 律法 亦 都 保護 婦女  
yih-tùhng mihn sauh m̀h gūng-pìhng ge deui-doih Laih-yùh yāt go Yih-sik-liht nàahm-jí chéui  
兒童 免 受 唔 公平 嘅 對待。 例如， 一個 以色列 男子 娶  
yāt go nòuh-daih wàih chāi jī-hauh yauh chéui daih yih go chāi-jí nī-go nàahm-jí yiu tùhng  
一個 奴隸 為 妻， 之後 又 娶 第二個 妻子， 呢個 男子 要 同  
yih-chihh yāt-yeuhng waih daih yāt go chāi-jí tàih-gūng sihk-maht tùhng yī-fuhk yihk dōu yiu  
以前 一樣 為 第一個 妻子 提供 食物 同 衣服， 亦 都 要  
múhn-jūkh nī-go chāi-jí ge sing-sēui-yiu Seuhng-dai ge yiu-kàuh haih nī-go nàahm-jí yiu  
滿足 呢個 妻子 嘅 性需要。 上帝 嘅 要求 係， 呢個 男子 要  
gai-juhkh bóu-wuh tùhng jiu-gu daih yāt go chāi-jí Chēut-oi-kahp-gei Sēui-yihh  
繼續 保護 同 照顧 第一個 妻子。( 出埃及記 21:9,10) 雖然  
yih-gā ngóh-deih m̀h sēui-yiu jēun-sáu Mō-sái-leuht-faat bāt-gwo dōu hó-yíh chùhng-jūng tái  
而家 我哋 唔 須要 遵守 摩西律法， 不過 都 可以 從中 睇

Séi-mòhng deui fān-yān yáuh māt-yéh ying-héung

5. 死亡 對 婚姻 有 乜嘢 影響？

Mō-sái-leuht-faat díng-yéung fān-yíng Seuhng-dai deui fān-yān ge tái-faat

6. 摩西律法 點樣 反映 上帝 對 婚姻 嘅 睇法？

chēut Yèh-wòh-wàh yáuh géi juhng-sih fān-yān Nī-go hó-yíh bōng-joh ngóh-deih gang-gā  
出 耶和華 有 幾 重視 婚姻。呢個 可以 幫助 我哋 更加  
jyūn-juhng fān-yān  
尊重 婚姻。

Gwāan-yū lèih-fān Seuhng-dai ge leuht-faat díng-yéung góng nē Sēui-yíhn leuht-faat  
7 關於 離婚， 上帝 嘅 律法 點樣 講 呢？ 雖然 律法  
yúhng-héui yàhn lèih-fān bāt-gwo Seuhng-dai yī-yíhn hóu juhng-sih fān-yān Gān-geui  
容許 人 離婚， 不過 上帝 依然 好 重視 婚姻。 根據  
leuht-faat yāt go Yíh-sik-liht nàahm-jí yùh-gwó faat-yíhn chāi-jí jowh jó chāu-sih jowh hó-yíh  
律法， 一個 以色列 男子 如果 發現 妻子 “做 咗 醜事”， 就 可以  
tùhng kéuih lèih-fān Chéng duhk Sān-mihng-gei Sēui-yíhn leuht-faat móuh góng dou  
同 佢 離婚。（請 讀 申命記 24:1） 雖然 律法 冇 講 到  
chāu-sih jí ge haih māt-yéh daahn yāt-dihng haih hó-chí waahk yíhm-juhng ge jeuih-hahng  
“醜事” 指 嘅 係 乜嘢， 但 一定 係 可恥 或 嚴重 嘅 罪行，  
yíh m̄h-haih hīng-mèih ge síu-sih Sān-mihng-gei Hó-sik ge haih hái Yèh-sōu ge yaht-jí  
而 唔係 輕微 嘅 小事。（申命記 23:14） 可惜 嘅 係， 喺 耶穌 嘅 日子，  
hóu dō Yàuh-taai-yàhn yuhng gok-júng lèih-yàuh lèih-fān Máh-taai-fūk-yām  
好 多 猶太人 “用 各種 理由” 離婚。（馬太福音 19:3）  
Dōng-yíhn ngóh-deih m̄h séung tùhng kéuih-deih yáuh yāt-yeuhng ge taai-douh  
當然， 我哋 唔 想 同 佢哋 有 一樣 嘅 態度。

Máh-lāai-gēi sīn-jí tau-louh jó Seuhng-dai deui lèih-fān ge tái-faat Hái Máh-lāai-gēi  
8 瑪拉基 先知 透露 咗 上帝 對 離婚 嘅 睇法。 喺 瑪拉基  
ge yaht-jí yāt go nàahm-jí hó-nàhng waih-jó tùhng yāt go gang nihh-hēng ge yíh-gaau néuih-jí  
嘅 日子， 一個 男子 可能 為 咗 同一個 更 年輕 嘅 異教 女子  
git-fān jowh gwái-ja-bui-seun tùhng nihh-hēng sih só chéui ge chāi-jí lèih-fān  
結婚， 就 詭詐背信， 同 “年輕 時 所 娶 嘅 妻子” 離婚。  
Máh-lāai-gēi miuh-seuht Seuhng-dai deui nī gíhn sih ge tái-faat wah Seuhng-dai  
瑪拉基 描述 上帝 對 呢 件事 嘅 睇法， 話：“上帝  
jāng-hahn lèih-fān Máh-lāai-gēi-syū Seuhng-dai chong-laahp fān-yān ge sih-hauh  
憎恨 離婚。”（瑪拉基書 2:14-16） 上帝 創立 婚姻 嘅 時候  
jowh góng gwo nàahm-jí yiu tùhng chāi-jí sī-sáuh yíh yàhn sihg-wàih yāt-tái nī-go tái-faat  
就 講 過， 男子 要 “同 妻子 廝守， 二人 成為 一體”， 呢個 睇法  
jih-chí-ji-jūng dōu móuh góí-bin Chong-sai-gei Yèh-sōu jī-chih tīn-fuh deui  
自始至終 都 冇 改變。（創世記 2:24） 耶穌 支持 天父 對  
fān-yān ge gūn-dím wah Seuhng-dai sái kéuih-deih tùhng-fuh-yāt-āak yàhn jowh m̄h hó-yíh  
婚姻 嘅 觀點， 話：“上帝 使 佢哋 同負一軛， 人就 唔 可以  
fān-hōi Máh-taai-fūk-yām  
分開。”（馬太福音 19:6）

Gaap Gān-geui Sān-mihng-gei leuht-faat bāau-háhm bīn-dī tùhng lèih-fān yáuh-gwāan ge  
7,8. (甲) 根據 申命記 24:1, 律法 包含 邊啲 同 離婚 有關 嘅  
kwāi-dihng Yuht Yèh-wòh-wàh deui lèih-fān yáuh māt-yéh tái-faat  
規定？ (乙) 耶和華 對 離婚 有 乜嘢 睇法？

## Lèih-fān Ge Wàih-yāt Léih-yàuh 離婚 嘅 唯一 理由

Yáuh-dī yáhn hó-nàhng wúih mahn Sing-gīng yáuh móuh yāt-dī gwāan-yū lèih-fān tùhng  
9 有啲 人 可能 會 問：“ 聖經 有 冇 一啲 關於 離婚 同  
joi-fān ge yùhn-jāk hó-yih béi Gēi-dūk-tòuh chāam-háau nē Yèh-sòu wah Bīn-go tùhng  
再婚 嘅 原則， 可以 俾 基督徒 參考 呢？” 耶穌 話：“ 邊個 同  
chāi-jí lèih-fān lihng-ngoih chéui-chāi jauh-haih tung-gāan deui-mh-jyuh chāi-jí fúh-yáhn  
妻子 離婚， 另外 娶妻， 就係 通姦， 對唔住 妻子； 婦人  
tùhng jeuhng-fū lèih-fān lihng-ngoih ga-yáhn yihk dóu haih tung-gāan Máh-hó-fúk-yām  
同 丈夫 離婚， 另外 嫁人， 亦 都 係 通姦。” ( 馬可福音  
Louh-gā-fúk-yām Hín-yihñ Yèh-sòu hóu jyūn-juhng fān-yān yihk dóu  
10:11,12; 路加福音 16:18) 顯然， 耶穌 好 尊重 婚姻， 亦 都  
hēi-mohng kèih-tā yáhn gám-yéung jowh Yāt go yáhn wán je-háu tùhng kéuih jūng-jīng ge  
希望 其他 人 噉樣 做。 一個人 搵 藉口 同 佢 忠貞 嘅  
pui-ngáuh lèih-fān yihñ-hauh tùhng lihng yāt go yáhn git-fān jauh-haih tung-gāan Kèih-saht  
配偶 離婚， 然後 同 另 一個人 結婚， 就係 通姦。 其實，  
kéuih-deih lèih-fān mh doih-bíu léuhng go yáhn ge fān-yān gwāan-haih yih-gīng jūng-jí  
佢哋 離婚 唔 代表 兩個人 嘅 婚姻 關係 已經 終止，  
yān-waih hái Yèh-wòh-wàh tái lèih kéuih-deih yī-yihñ haih yāt-tái Lihng-ngoih Yèh-sòu  
因為 嘍 耶和華 睇 嚟， 佢哋 依然 係 “一體”。 另外， 耶穌  
wah yāt go nàahm-jí tùhng kéuih chīng-baahk ge chāi-jí lèih-fān wúih douh-ji chāi-jí hahm-yahp  
話 一個 男子 同 佢 清白 嘅 妻子 離婚 會 導致 妻子 陷入  
tung-gāan ge ngāih-hím Dím-gāai wúih gám Hái gó-go sih-doih yāt go néuih-jí lèih-fān jī-hauh  
通姦 嘅 危險。 點解 會 噉？ 嘍 嗰個 時代， 一個 女子 離婚 之後  
jauh wúih sāt-heui gīng-jai seuhng ge jī-chih mōuh-noi jī hah kéuih hó-nàhng wúih joi-fān  
就 會 失去 經濟 上 嘅 支持， 無奈 之下 佢 可能 會 再婚。  
Daahn-haih gám-yéung jowh jauh sēung-dōng yū tung-gāan  
佢係 噉樣 做， 就 相當 於 通姦。

Yāt go yáhn gēi-yū māt-yéh léih-yàuh hó-yih jūng-jí fān-yān gwāan-haih nē Yèh-sòu  
10 一個人 基於 乜嘢 理由 可以 終止 婚姻 關係 呢？ 耶穌  
wah Ngóh tùhng néih-deih góng yùh-gwó mh-haih yān-waih chāi-jí yáhn-lyuhn jeuhng-fū  
話：“ 我 同 你哋 講， 如果 唔係 因為 妻子 淫亂， 丈夫  
lèih-fān joi chéui jauh-haih tung-gāan Máh-tai-fúk-yām Kéuih hái Dāng-sāan-bóu-fan  
離婚 再 娶， 就係 通姦。” ( 馬太福音 19:9) 佢 嘍 登山寶訓  
yihk dóu tàih-chéut tùhng-yeuhng ge gūn-dím Máh-tai-fúk-yām Yèh-sòu hái léuhng  
亦 都 提出 同樣 嘅 觀點。( 馬太福音 5:31,32) 耶穌 嘍 兩

---

Yèh-sòu hái Máh-hó-fúk-yām só góng ge wah haih māt-yéh yi-sī  
9. 耶穌 嘍 馬可福音 10:11,12 所 講 嘅 話 係 乜嘢 意思？

Gēi-dūk-tòuh hó-yih lèih-fān tùhng yáuh jih-yáuh joi-fān ge wàih-yāt léih-yàuh haih māt-yéh  
10. 基督徒 可以 離婚 同 有 自由 再婚 嘅 唯一 理由 係 乜嘢？

go chéuhng-hahp dōu tǎih dou yǎhm-lyuhn Hēi-laahp yúh-chih bō-nèih-a Nī-go chih ge  
 個 場合 都 提 到 “ 淫亂 [ 希臘 語詞 ‘波尼阿’ ]”。呢個 詞 嘅  
 yi-sī bāau-kut fān-yān yíh-ngoih ge yāt-haih-liht sing fōng-mihn ge jeuih laih-yùh tūng-gāan  
 意思 包括 婚姻 以外 嘅 一系列 性 方面 嘅 罪， 例如 通姦、  
 maaih-yǎhm meih-fān sing-hàhng-wàih tùhng-sing-lyún tùhng-màaih sau-gāau Yùh-gwó yāt go  
 賣淫、 未婚 性行為、 同性戀 同埋 獸交。 如果 一個  
 yíh-fān ge nàahm-jí faahn jó yǎhm-lyuhn gám kéuih ge chāi-jí jauh hó-yíh syún-jaahk haih-maih  
 已婚 嘅 男子 犯 咗 淫亂， 嘅 佢 嘅 妻子 就 可以 選擇 係咪  
 yiu tùhng kéuih lèih-fān Yùh-gwó chāi-jí kyut-dihng lèih-fān gám hái Seuhng-dai ngáahn-jūng  
 要 同 佢 離婚。 如果 妻子 決定 離婚， 嘅 嚟 上帝 眼中，  
 kéuih-deih ge fān-yān jauh jūng-jí lak  
 佢哋 嘅 婚姻 就 終止 嘞。

Jihk-dāk làuh-yi ge haih Yèh-sōu móuh góng yāt go yǎhn faahn yǎhm-lyuhn bō-nèih-a  
 11 值得 留意 嘅 係， 耶穌 冇 講 一個人 犯 淫亂（波尼阿），  
 kéuih ge pui-ngáuh jauh yāt-dihng yiu tùhng kéuih lèih-fān Laih-yùh jauh-syun jeuhng-fū  
 佢 嘅 配偶 就 一定 要 同 佢 離婚。 例如， 就算 丈夫  
 faahn jó yǎhm-lyuhn chāi-jí hó-nàhng juhng-haih wúih syún-jaahk wàih-chìh nī dyuhn fān-yān  
 犯 咗 淫亂， 妻子 可能 仲係 會 選擇 維持 呢 段 婚姻。  
 Yùhn-yān hó-nàhng haih chāi-jí yī-yíh oi jih-géi ge jeuhng-fū yuhn-yi yùhn-leuhng kéuih  
 原因 可能 係， 妻子 依然 愛 自己 嘅 丈夫， 願意 原諒 佢，  
 hēi-mohng daaih-gā yāt-chàih nóuh-lihk gó-i-sihn fān-yān gwāan-haih Chāi-jí yùh-gwó kyut-dihng  
 希望 大家 一齊 努力 改善 婚姻 關係。 妻子 如果 決定  
 lèih-fān jī-hauh yihk dōu móuh joi-fān hó-nàhng jauh wúih mihn-deui máuh dī nàahn-tàih Kéuih  
 離婚， 之後 亦 都 冇 再婚， 可能 就 會 面對 某 啲 難題。 佢  
 hái maht-jāt tùhng sing fōng-mihn ge sēui-yiu hó m̄h hó-yíh dāk-dou múhn-jūk nē Kéuih wúih m̄h  
 嘅 物質 同性 方面 嘅 需要 可唔 可以 得到 滿足 呢？ 佢 會 唔  
 wúih gám-dou gū-dāan nē Kéuih yáuh móuh jái-néui Lèih-fān ge wah kéuih yiu bōng-joh jái-néui  
 會 感到 孤單 呢？ 佢 有冇 仔女？ 離婚 嘅 話， 佢 要 幫助 仔女  
 hái jān-léih jūng sihng-jéung wúih m̄h wúih gang-gā kwan-nàahn Gō-làhm-dō-chihng-syū  
 嘅 真理 中 成長 會 唔 會 更加 困難？（哥林多前書 7:14）  
 Hín-yíh ching-baahk ge yāt-fōng lèih-fān jī-hauh dōu wúih mihn-deui nàahn-tàih  
 顯然， 清白 嘅 一方 離婚 之後 都 會 面對 難題。

Ngóh-deih chùhng sīn-jī Hòh-sāi-a ge gīng-lihk hó-yíh dāk-dou kái-faat Seuhng-dai giu  
 12 我哋 從 先知 何西阿 嘅 經歷 可以 得到 啟發。 上帝 叫

Jik-sí yáuh Sing-gīng yihng-hó ge léih-yàuh dím-gáai yáuh-dī yǎhn dōu syún-jaahk m̄h lèih-fān  
 11. 即使 有 聖經 認可 嘅 理由， 點解 有啲 人都 選擇 唔 離婚？

Gaap Hòh-sāi-a ge fān-yān chēut-yíh māt-yéh chihng-fong Yuht Dím-gáai Hòh-sāi-a suhk fāan  
 12, 13. (甲) 何西阿 嘅 婚姻 出現 乜嘢 情況？ (乙) 點解 何西阿 贖 翻  
 Gō-miht Ngóh-deih chùhng kéuih ge fān-yān hohk dóu māt-yéh  
 歌箴？ 我哋 從 佢 嘅 婚姻 學 到 乜嘢？

## Yèh-wòh-wàh Dím-yéung Chyúh-ji Tūng-gāan Ge Yih-sik-liht-yàhn 耶和華 點樣 處置 通姦 嘅 以色列人 ？

Yih-sik-liht-gwok tùhng Yàuh-daaiah-gwok dōu deui Yèh-wòh-wàh bāt-jūng Kéuih-deih tùhng  
以色列國 同 猶大國 都 對 耶和華 不忠。 佢哋 同  
yih-gaau gwok-gā git-màhng yauh tēui-hàhng cho-ngh ge sùhng-baai Seuhng-dai hín-jaak  
異教 國家 結盟， 又 推行 錯誤 嘅 崇拜。 上帝 譴責  
kéuih-deih tùhng sehk-tàuh muhk-tàuh tūng-gāan Yèh-leih-máih-syū  
佢哋 “ 同 石頭 木頭 通姦 ”。( 耶利米書 2:13,20; 3:1-3,9;  
deui-jiu Yih-sāi-git-syū Ngáh-gok-syū Kéuih-deih m̀h háng fui-góì tùhng jī-chihh  
對照 以西結書 16:28; 雅各書 4:4) 佢哋 唔 肯 悔改， 同 之前  
yāt-yeuhng hóu-chíh yāt go jowh chēung-geih ge chāi-jí gám Yū-sih Seuhng-dai jok-chēut  
一樣 好似 一個 “ 做 娼妓 嘅 妻子 ” 嘞。 於是 上帝 作出  
yāt go kyut-dihng kéuih wah Ngóh tái-gin jauh yān-waih bāt-jūng ge Yih-sik-liht tūng-gāan  
一個 決定， 佢 話：“ 我 睇見， 就 因為 不忠 嘅 以色列 通姦  
yih dá-faat kéuih jáu béi lèih-fān ge mahn-syū kéuih Yèh-leih-máih-syū  
而 打發 佢 走， 俾 離婚 嘅 文書 佢。” ( 耶利米書 3:6-8)

Hòh-sāi-a chéui yāt go giu Gō-miht ge néuih-jí wàih chāi Seuhng-dai wah Gō-miht yaht-hauh  
何西阿 娶 一個 叫 歌篋 嘅 女子 為 妻。 上帝 話 歌篋 “ 日後

bīt sihng yàhm-fúh yauh wah kéuih ge yìh-néuih bīt chùhng yàhm-lyuhn yìh  
必 成 淫婦 ”， 又 話 佢 嘅 兒女 “ 必 從 淫亂 而

sāng Hauh-lòih Gō-miht wàaih-yahn tùhng Hòh-sāi-a sāng jó yāt go yìh-jí  
生 ”。 後來， “ 歌篋 懷孕， 同 [ 何西阿 ] 生 咗 一個 兒子 ”。

Hòh-sāi-a-syū Bāt-gwo jī-hauh kéuih sāang ge yāt go néuih tùhng yāt go  
( 何西阿書 1:2,3) 不過， 之後 佢 生 嘅 一個 女 同 一個

jái hó-nàhng dōu haih kéuih tùhng kèih-tā nàahm-yàhn sāang ge Sēui-yìhn Gō-miht dō chi  
仔， 可能 都 係 佢 同 其他 男人 生 嘅。 雖然 歌篋 多次

tūng-gāan Hòh-sāi-a juhng-haih tùhng kéuih wàih-chìh fān-yān gwāan-haih Daahn-haih kéuih  
通姦， 何西阿 仲係 同 佢 維持 婚姻 關係。 但係 佢

jeui-jūng lèih-hōi Hòh-sāi-a sihng-wàih yāt go nòuh-daih yìh Hòh-sāi-a yauh jēung kéuih suhk  
最終 離開 何西阿 成為 一個 奴隸， 而 何西阿 又 將 佢 贖

fāan-làih Hòh-sāi-a-syū Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Hòh-sāi-a só jowh ge bíu-mihng kéuih  
返嚟。( 何西阿書 3:1,2) 耶和華 通過 何西阿 所做 嘅 表明， 佢

dím-yéung dō chi yùhn-leuhng suhk-lihng seuhng tūng-gāan ge Yih-sik-liht-yàhn Ngóh-deih  
點樣 多次 原諒 屬靈 上 通姦 嘅 以色列人。 我哋

chùhng-jūng hó-yìh hohk dóu māt-yéh  
從中 可以 學 到 乜嘢？

## Wàih-yāt Ge Sing-gīng Léih-yàuh 唯一 嘅 聖經 理由

Yèh-sōu léuhng chi tàih dou chīng-baahk ge pui-ngáuh hó-yíh lèih-fān bihng yáuh  
耶穌 兩 次 提 到 ， 清 白 嘅 配 偶 可 以 離 婚 並 有  
jih-yàuh joi-fān ge wàih-yāt léih-yàuh haih bō-nèih-a Nī-go Hēi-laa hp yúh-chìh haih  
自 由 再 婚 嘅 唯 一 理 由 係 波 尼 阿 。 呢 個 希 臘 語 詞 係  
māt-yéh yi-sī nē Bō-nèih-a haih jí fān-yān yíh-ngoih gáu-ché ge sing-gwāan-haih  
乜 嘢 意 思 呢 ？ 波 尼 阿 係 指 婚 姻 以 外 苟 且 嘅 性 關 係 ，  
bāau-kut tūng-gāan maaih-yàhm meih-fān ge yàhn jī gāan faat-sāng  
包 括 通 姦 、 賣 淫 、 未 婚 嘅 人 之 間 發 生  
sing-gwāan-haih háu-gāu gōng-gāu wuhn-luhng kèih-tā yàhn ge sāng-jihk  
性 關 係 、 口 交 、 肛 交 、 玩 弄 其 他 人 嘅 生 殖  
hei-gūn Chéng tái Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn Duhk-jé  
器 官 。—— 請 睇 《 守 望 台 》 2006 年 7 月 15 日 刊 “ 讀 者  
Lòih-hàahm  
來 函 ”。

13 Yùh-gwó yāt go Gēi-dūk-tòuh ge pui-ngáuh faahn jó yàhm-lyuhn gám nī-go Gēi-dūk-tòuh  
如果 一 個 基 督 徒 嘅 配 偶 犯 咗 淫 亂 ， 噉 呢 個 基 督 徒  
jauh-yiu mihn-deui yāt go kyut-jaahk Yèh-sōu wah chīng-baahk ge yāt-fōng yáuh léih-yàuh  
就 要 面 對 一 個 抉 擇 。 耶 穌 話 ， 清 白 嘅 一 方 有 理 由  
lèih-fān jī-hauh yihk dōu yáuh jih-yàuh joi-fān Lihng yāt fōng-mihn chīng-baahk ge pui-ngáuh  
離 婚 ， 之 後 亦 都 有 自 由 再 婚 。 另 一 方 面 ， 清 白 嘅 配 偶  
yihk dōu hó-yíh syún-jaahk fūn-syu gám-yéung jough bihng mh-haih cho ge Hòh-sāi-a suhk fāan  
亦 都 可 以 選 擇 寬 恕 ， 噉 樣 做 並 唔 係 錯 嘅 。 何 西 阿 贖 返  
Gō-miht dāng Gō-miht fāan-fāan jih-géi sán-bīn jī-hauh yiu-kàuh kéuih mh hó-yíh tùhng  
歌 箴 ， 等 歌 箴 返 翻 自 己 身 邊 之 後 ， 要 求 佢 唔 可 以 同  
kèih-tā nàahm-jī faat-sāng sing-gwāan-haih Sēui-yihñ Hòh-sāi-a jaahm-sih mh tùhng Gō-miht  
其 他 男 子 發 生 性 關 係 。 雖 然 何 西 阿 暫 時 “ 唔 同 [ 歌 箴 ]  
hàhng-fòhng daahn-haih gwo jó yāt dyuhn sih-gaan jī-hauh kéuih háng-dihng tùhng Gō-miht  
行 房 ”， 但 係 過 咗 一 段 時 間 之 後 ， 佢 肯 定 同 歌 箴  
fūi-fuhk fāan fū-chāi jī gāan ge sing-gwāan-haih Hòh-sāi-a-syū Seuhng-dai tūng-gwo nī  
恢 復 翻 夫 妻 之 間 嘅 性 關 係 。 ( 何 西 阿 書 3:3) 上 帝 通 過 呢  
gīhñ sih bíu-mihng kéuih yuhn-yi jip-sauh kéuih ge jí-màhn fāan-fāan jih-géi sán-bīn bihng  
件 事 表 明 ， 佢 願 意 接 受 佢 嘅 子 民 返 翻 自 己 身 邊 ， 並  
fūi-fuhk tùhng kéuih-deih ge gwāan-haih Hòh-sāi-a-syū Nī-go deui gām-yaht ge  
恢 復 同 佢 哋 嘅 關 係 。 ( 何 西 阿 書 1:11; 3:3-5) 呢 個 對 今 日 嘅

fān-yān yáuh māt-yéh yíng-héung Yùh-gwó ching-baahk ge pui-ngáuh kyut-dihng wáih-chih  
婚姻 有 乜嘢 影響 ? 如果 清白 嘅 配偶 決定 維持

fān-yān gwāan-haih gám fūi-fuhk fū-chāi jī gāan ge sing-gwāan-haih jauh bíu-mihng kéuih  
婚姻 關係 , 噉 恢復 夫妻 之間 嘅 性關係 就 表明 佢

yih-ging yùhn-leuhng deui-fōng m̄h joi yáuh fùh-hahp Sing-ging ge léih-yáuh lèih-fān  
已經 原諒 對方 , 唔 再 有 符合 聖經 嘅 理由 離婚 。

Gō-làhm-dō-chihñ-syū Jī-hauh kéuih-deih jok-wáih fū-fúh ying-gōi nóuh-lihk fāan-ying  
( 哥林多前書 7:3,5) 之後 , 佢哋 作為 夫婦 , 應該 努力 反映

Seuhng-dai deui fān-yān ge gūn-dím  
上帝 對 婚姻 嘅 觀點 。

## Jik-sí Chēut-yihñ Nàahn-tàih Dōu Yī-yihñ Jyūn-juhng Fān-yān 即使 出現 難題 都 依然 尊重 婚姻

Só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu ying-gōi haauh-faat Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu jeuhn-lihk  
14 所有 基督徒 都 應該 效法 耶和華 同 耶穌 , 盡力

jyūn-juhng fān-yān Bāt-gwo Yān-waih yáhn m̄h yùhn-méih hó-nàhng yáuh-dī yáhn jough m̄h  
尊重 婚姻 。 不過 , 因為 人 唔 完美 , 可能 有啲 人 做 唔

dou Lòh-máh-syū Gūng-yùhn sai-géi yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh hái fān-yān fōng-mihñ  
到 。 ( 羅馬書 7:18-23) 公元 1 世紀 , 有啲 基督徒 嘅 婚姻 方面

yuh dóu nàahn-tàih Sēui-yihñ Bóu-lòh hái seun yahp-mihñ tàih dou chāi-jí m̄h ying-gōi  
遇到 難題 。 雖然 保羅 嘅 信 入面 提到 “ 妻子 唔 應該

lèih-hōi jeuhng-fū bāt-gwo yáuh-sih juhng-haih wúih yáuh gám-yéung ge sih faat-sāng Chéng  
離開 丈夫 ” , 不過 有時 仲係 會 有 噉樣 嘅 事 發生 。 ( 請

duhk Gō-làhm-dō-chihñ-syū  
讀 哥林多前書 7:10,11)

Bóu-lòh móuh gáai-sik yāt-dī fū-chāi yān-waih māt-yéh yùhn-yān yih fān-hōi  
15 保羅 冇 解釋 , 一啲 夫妻 因為 乜嘢 原因 而 分開 。

Bāt-gwo ngóh-deih jī-dou kéuih-deih fān-hōi m̄h-haih yān-waih fū-chāi kèih-jūng yāt-fōng faahn  
不過 我哋 知道 , 佢哋 分開 唔係 因為 夫妻 其中 一方 犯

yáhm-lyuhn Bóu-lòh wah yāt go lèih-hōi jeuhng-fū ge chāi-jí ying-gōi ōn-yū-yihñ-johng  
淫亂 。 保羅 話 , 一個 離開 丈夫 嘅 妻子 “ 應該 安於現狀 ,

m̄h joi git-fān yùh-gwó m̄h-haih jauh tùhng jeuhng-fū chùhng-sāu-gauh-hóu Só-yih  
唔 再 結婚 , 如果 唔係 就 同 丈夫 重修舊好 ” 。 所以 ,

kéuih-deih hái Yèh-wòh-wàh ngáahn-jūng juhng-haih fū-chāi Bóu-lòh ge gin-yih haih  
佢哋 嘅 耶和華 眼中 仲係 夫妻 。 保羅 嘅 建議 係 ,

---

Gān-geui Gō-làhm-dō-chihñ-syū fān-yān hó-nàhng wúih chēut-yihñ māt-yéh mahn-tàih  
14. 根據 哥林多前書 7:10,11, 婚姻 可能 會 出現 乜嘢 問題 ?

Gaap Jik-sí fān-yān chēut-yihñ mahn-tàih fū-chāi sēung-fōng dōu ying-gōi nóuh-lihk díng-yéung jough  
15,16. ( 甲 ) 即使 婚姻 出現 問題 , 夫妻 雙方 都 應該 努力 點樣 做 ?

Dím-gáai Yuht Yùh-gwó pui-ngáuh m̄h-haih seun-tòuh díng-yéung ying-yuhng nī-go yùhn-jāk  
點解 ? ( 乙 ) 如果 配偶 唔係 信徒 , 點樣 應用 呢個 原則 ?



Hó-yih jowh dī māt-yéh lèih wáahn-gau yáuh nàahn-tàih ge fān-yān  
可以 做 啲 乜嘢 嚟 挽救 有 難題 嘅 婚姻？

Chéng tái daih dyuhn  
( 請 睇 第 15 段 )

yùh-gwó m̀h-haih yān-waih pui-ngáuh yáhm-lyuhn gám m̀ouh-leuhn chihm-joih ge mahn-tàih haih  
如果 唔係 因為 配偶 淫亂， 嗰 無論 潛在 嘅 問題 係  
māt-yéh léuhng go yáhn dōu yīng-gōi nóuh-lihk wòh-gáai Kéuih-deih hó-yih tūng-gwo wuih-jung  
乜嘢， 兩 個 人 都 應該 努力 和解。 佢哋 可以 通過 會衆  
ge jéung-lóuh chàhm-kàuh lèih-jih Sing-gīng ge bōng-joh Jéung-lóuh m̀h-wúih pīn-táan yahm-hòh  
嘅 長老 尋求 嚟自 聖經 嘅 幫助。 長老 唔會 偏袒 任何  
yāt-fōng yih wúih gān-geui Sing-gīng tàih-chéut hyun-gou  
一方， 而 會 根據 聖經 提出 勸告。

Yùh-gwó fū-chāi dōng-jūng jí-yáuh kèih-jūng yāt-fōng haih on Seuhng-dai biu-jéun  
16 如果 夫妻 當中 只有 其中 一方 係 按 上帝 標準  
sāng-wuht ge seun-tòuh gám yauh yīng-gōi díng jowh nē Faat-sāng mahn-tàih ge sih-hauh  
生活 嘅 信徒， 嗰 又 應該 點 做 呢？ 發生 問題 嘅 時候，  
fān-gēui haih-maih yāt go jing-dong ge gáai-kyut fōng-faat nē Seuhng-màhn yih-gīng  
分居 係咪 一個 正當 嘅 解決 方法 呢？ 上文 已經  
tóu-leuhn gwo Sing-gīng yihng-hó ge lèih-fān léih-yàuh bāt-gwo Sing-gīng móuh tàih-kahp  
討論 過 聖經 認可 嘅 離婚 理由， 不過 聖經 冇 提及

gwo fān-gēui ge léih-yàuh Bóu-lòh wah Yahm-hòh fúh-yàhn yáuh jeuhng-fū  
過 分居 嘅 理由。 保羅 話：“ 任何 婦人 有 丈夫  
m̀h seun-jyú daahn-haih jeuhng-fū háng t̀hng kéuih t̀hng-jyuh kéuih yihk m̀h  
唔 信主， 但係 丈夫 肯 同 佢 同住， 佢 亦 唔  
yīng-gōi lèih-hōi jeuhng-fū Gō-làhm-dō-chih-n-syū Ni-go ỳhn-ják hái gām-yaht  
應該 離開 丈夫。” ( 哥林多前書 7:12,13) 呢個 原則 嘍 今日  
t̀hng-yeuhng sik-yuhng  
同樣 適用。

Bāt-gwo máuh dī ch̀hng-fong hó-nàhng bíu-mihng m̀h seun-jyú ge jeuhng-fū m̀h  
17 不過， 某 啲 情況 可能 表明， 唔 信主 嘅 丈夫 唔  
háng t̀hng chāi-jí t̀hng-jyuh Hó-nàhng haih jeuhng-fū yihm-juhng sēung-hoih waahk  
肯 同 妻子 同住。 可能 係 丈夫 嚴重 傷害 或  
yeuhk-doih chāi-jí yih-jí chāi-jí gok-dāk jih-géi ge gih-n-hōng t̀hng sāng-mihng sauh dou  
虐待 妻子， 以致 妻子 覺得 自己 嘅 健康 同 生命 受到  
wāi-hip Yauh hó-nàhng haih jeuhng-fū m̀h háng yéuhng-gā waahk-jé yihm-juhng ngāih-hoih  
威脅。 又 可能 係 丈夫 唔 肯 養家， 或者 嚴重 危害  
chāi-jí ge suhk-lihng sāng-mihng Hái nī-dī ch̀hng-fong hah Gēi-dūk-tòuh chāi-jí hó-nàhng  
妻子 嘅 屬靈 生命。 嘍 呢啲 情況 下， 基督徒 妻子 可能  
yihng-wàih jeuhng-fū gám-yéung jòuh jauh-haih m̀h háng t̀hng jih-géi yāt-chàih sāng-wuht  
認為 丈夫 嘅 樣 做 就係 唔 肯 同 自己 一齊 生活，  
sēui-yiu t̀hng jeuhng-fū fān-gēui Bāt-gwo yáuh-dī jí-muih mih-n-deui leuih-chíh ge  
需要 同 丈夫 分居。 不過， 有啲 姊妹 面對 類似 嘅  
nàahn-tàih jauh syún-jaahk gai-juhk yán-noih nóuh-lihk góí-sihng fān-yān gwāan-haih  
難題 就 選擇 繼續 忍耐， 努力 改善 婚姻 關係。

Dím-gáai nē  
點解 呢？

Hái gám ge ch̀hng-fong hah fān-gēui léuhng go yàhn dōu juhng-haih fū-chāi Ỳh-gwó  
18 嘍 嘅 情況 下 分居， 兩 個 人 都 仲係 夫妻。 如果  
kéuih-deih fān-hōi sāng-wuht gám léuhng go yàhn dōu hó-nàhng yiu mih-n-deui jī-chih-n só tàih  
佢 哋 分開 生活， 嘅 兩 個 人 都 可能 要 面對 之前 所 提  
dou ge nàahn-tàih Si-tòuh Bóu-lòh tàih-chēut lihng yāt go yiu wàih-chih fān-yān gwāan-haih ge  
到 嘅 難題。 使徒 保羅 提出 另 一個 要 維持 婚姻 關係 嘅  
léih-yàuh wah Jeuhng-fū sēui-yih-n m̀h seun-jyú daahn yān chāi-jí yih sihng-sing  
理由， 話：“ 丈夫 雖然 唔 信主， 但 因 妻子 而 成聖；  
chāi-jí sēui-yih-n m̀h seun-jyú yihk yān daih-hing yih sihng-sing M̀h-haih ge wah néih-deih ge  
妻子 雖然 唔 信主， 亦 因 弟兄 而 成聖。 唔係 嘅 話， 你 哋 嘅

---

Dím-gáai yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh jik-sí fān-yān chēut-yih-n nàahn-tàih dōu yī-yih-n wàih-chih fān-yān  
17,18. 點解 有啲 基督徒 即使 婚姻 出現 難題 都 依然 維持 婚姻  
gwāan-haih  
關係？

yih-néuih jauh m̄h git-jihng daahn yih-gā kéuih-deih haih sing-git ge Gō-làhm-dō-chihh-syū  
兒女 就 唔 潔淨， 但 而家 佢哋 係 聖潔 嘅。” ( 哥林多前書

Hóu dō jūng-jīng ge Gēi-dūk-tòuh jik-sí yuh dóu fēi-sèuhng gāan-nàahn ge chihng-fong  
7:14) 好 多 忠貞 嘅 基督徒 即使 遇到 非常 艱難 嘅 情況，  
dōu yihng-yihh tùhng bāt-seun ge pui-ngáuh hái yāt-chàih Yùh-gwó kéuih-deih ge pui-ngáuh  
都 仍然 同 不信 嘅 配偶 嘅 一齊。 如果 佢哋 嘅 配偶

hauh-lòih sihg-wàih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gám kéuih-deih yāt-dihng wúih hóu hōi-sām  
後來 成為 耶和華見證人， 噉 佢哋 一定 會 好 開心，  
yān-waih kéuih-deih jī-dou jih-géi fuh-chēut ge hēi-sāng dóu haih jihk-dāk ge Chéng duhk  
因為 佢哋 知道 自己 付出 嘅 犧牲 都 係 值得 嘅。( 請 讀

Gō-làhm-dō-chihh-syū Bēi-dāk-chihh-syū  
哥林多前書 7:16: 彼得前書 3:1,2)

Yèh-sōu jauh lèih-fān ge mahn-tàih tàih-chēut yùhn-jāk yih si-tòuh Bóu-lòh jauh  
19 耶穌 就 離婚 嘅 問題 提出 原則， 而 使徒 保羅 就  
fān-gēui ge mahn-tàih tàih-chēut hyun-gou Kéuih-deih dóu hēi-mohng Seuhng-dai  
分居 嘅 問題 提出 勸告。 佢哋 都 希望 上帝

ge jūng-buhk jyūn-juhng fān-yān Gām-yaht sai-gaai gok-deih yáuh hóu dō daih-hīng  
嘅 忠僕 尊重 婚姻。 今日， 世界 各地 有 好 多 弟兄

jī-muih dóu héung-yáuh sihg-gūng ge fān-yān Néih hó-yih hái jih-géi ge wuih-jung gin dóu hóu  
姊妹 都 享有 成功 嘅 婚姻。 你 可以 嘅 自己 嘅 會衆 見到 好

dō hahng-fūk ge Gēi-dūk-tòuh fū-fúh Hái nī-dī gā-tihng dōng-jūng daih-hīng sām-oi jih-géi ge  
多 幸福 嘅 基督徒 夫婦。 嘅 呢啲 家庭 當中， 弟兄 深愛 自己 嘅

chāi-jí yih jí-muih yihk dóu sām-sām jyūn-juhng jih-géi ge jeuhng-fū Ngóh-deih hóu hōi-sām gin  
妻子， 而 姊妹 亦 都 深深 尊重 自己 嘅 丈夫。 我哋 好 開心 見

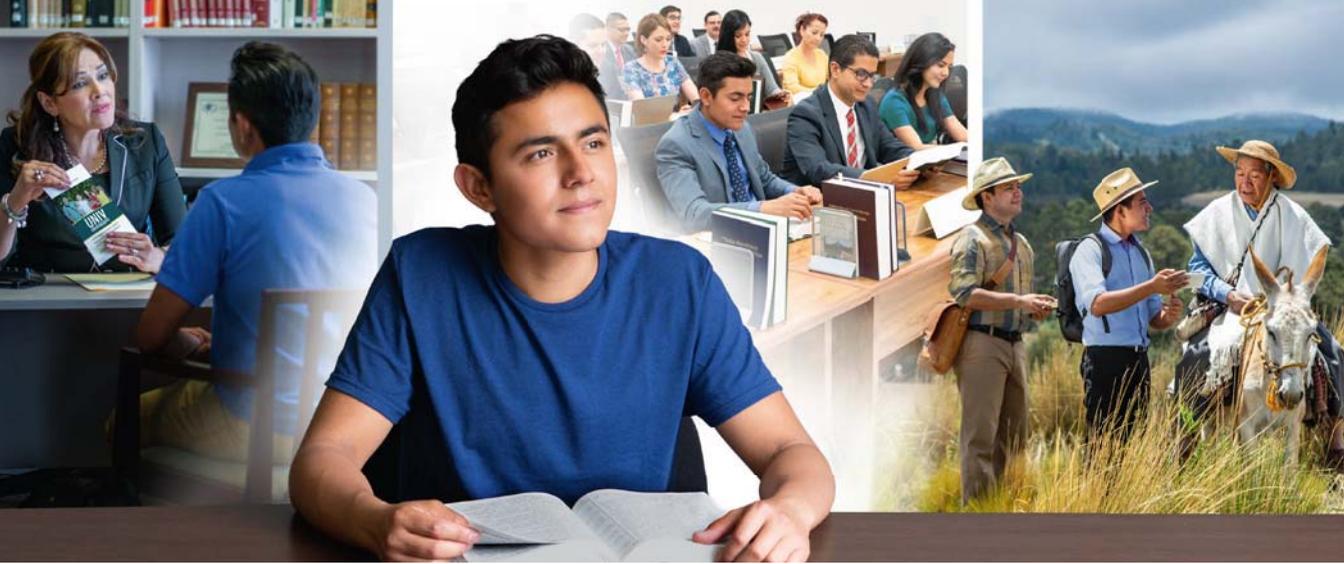
dóu chīn baak maahn yàhn ge lai-h-jí dóu jing-mihng Seuhng-dai ge wah-yúh haih jān-saht ge  
到， 千 百 萬 人 嘅 例子 都 證明 上帝 嘅 話語 係 真實 嘅：

Só-yih yàhn yiu lèih-hōi fuh-móuh chùhng-chí tùhng chāi-jí sī-sáu yih yàhn sihg-wàih  
“ 所以 人 要 離開 父母， 從此 同 妻子 廝守， 二 人 成為

yāt-tái Yih-fāt-só-syū  
一 體。” ( 以弗所書 5:31,33)

---

Dím-gái hóu dō Gēi-dūk-tòuh héung-yáuh sihg-gūng ge fān-yān  
19. 點解 好 多 基督徒 享有 成功 嘅 婚姻？



Cheung-sī

唱詩

135, 39 <sup>sáu</sup> 首

Néih Wúih Díim-yéung Wúih-daap  
你 會 點樣 回答 ?

Dím-gáai tühng Yèh-wòh-wàh  
點解 “ 同 耶和華  
deui-laahp jauh hòuh-mòuh  
對立 ， 就 毫無  
ji-wai hó-yihh  
智慧 …… 可言 ” ?

Dím-gáai néih ying-gōi jiu-gu  
點解 你 應該 照顧  
jih-géi ge suhk-lihng sēui-yiu  
自己 嘅 屬靈 需要 ?

Yèh-wòh-wàh juhng béi jó néih  
耶和華 仲 俾 咗 你  
māt-yéh méih-maht Néih  
乜嘢 “ 美物 ” ? 你  
díim-yéung tái nī-dī yān-chi  
點樣 睇 呢啲 恩賜 ?

# Nihn-hīng-yàhn Chong-jouh-jyú 年輕人 ， 創造主 Hēi-mohng Néih Faai-lohk 希望 你 快樂

*Kéuih yuhng méih-maht sái néih yāt-sāng múhn-jūk*  
“ 佢 用 美物 使 你 一 生 滿 足 ”

— Sī-pīn  
— 詩篇 103:5

Yùh-gwó néih haih yāt go nihh-hīng-yàhn gwāan-yū néih  
如果 你 係 一 個 年 輕 人 ， 關 於 你  
ge jēung-lòih hó-nàhng kèih-tā yàhn béi jó néih hóu  
嘅 將 來 ， 可 能 其 他 人 俾 咗 你 好  
dō gín-yih Hohk-haauh ge lóuh-sī fuh-douh-yùhn waahk-jé  
多 建 議 。 學 校 嘅 老 師 、 輔 導 員 或 者  
kèih-tā yàhn hó-nàhng gú-laih néih jēui-kàuh gōu-dáng gau-yuhk  
其 他 人 ， 可 能 鼓 勵 你 追 求 高 等 教 育

Syún-jaahk yàhn-sāng muhk-bīu gó-sih díim-gáai tēng-chùnhg  
1,2. 選 擇 人 生 目 標 嘅 時 候 ， 點 解 聽 從  
Chong-jouh-jyú ge jí-yàhn haih mihng-ji ge Chéng tái háh fo-màhn  
創 造 主 嘅 指 引 係 明 智 嘅 ? ( 請 睇 吓 課 文  
hōi-tàuh ge tòuh-pín  
開 頭 嘅 圖 片 )

tùhng gōu sāu-yahp ge jik-yihp Bāt-gwo Yèh-wòh-wàh gin-yih néih syún-jaahk lihng yāt go  
同 高 收入 嘅 職業。不過，耶和華 建議 你 選擇 另 一個  
fōng-heung Dōng-yihp Yèh-wòh-wàh hēi-mohng néih hái hohk-haauh nóuh-lihk hohk-jaahp  
方向。當然，耶和華 希望 你 嘅 學校 努力 學習，  
dáng néih bāt-yihp jī-hauh yáuh nàhng-lihk wàih-chih sāng-wuht Gō-lòh-sái-syū Kéuih yihk dōu  
等 你 畢業 之後 有 能力 維持 生活。(歌羅西書 3:23) 佢 亦 都  
jī-dou jok-wàih nìhn-hìng-yàhn néih sēui-yiu jok yāt-dī juhng-yiu ge kyut-dihng yih nī-dī kyut-dihng  
知道，作為 年輕人，你 需要 作 一啲 重要 嘅 決定，而 呢啲 決定  
wúih yíng-héung néih ge jēung-lòih Só-yih Yèh-wòh-wàh waih néih tàih-gūng yāt-dī yùhn-ják jok-wàih  
會 影響 你 嘅 將來。所以，耶和華 為你 提供 一啲 原則 作為  
jī-yáhn bōng-joh néih hái nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jí nàhng-gau yih kéuih yuht-naahp ge fōng-sik  
指引，幫助 你 嘅 呢 段 最後 嘅 日子 能够 以 佢 悅納 嘅 方式  
sāng-wuht Máh-taii-fúk-yām  
生活。(馬太福音 24:14)

Chéng gán-gei Yèh-wòh-wàh liuh-gáai yāt-chai Kéuih jī-dou nī-go sai-gaai jēung-lòih  
2 請 謹記，耶和華 了解 一切。佢 知道 呢個 世界 將來  
wúih dím-yéung yihk dōu jī-dou nī-go sih-maht jai-douh juhng-yáuh géi noih jauh wúih  
會 點樣，亦 都 知道 呢個 事物 制度 仲有 幾耐 就 會  
git-chūk Yih-choi-a-syū Máh-taii-fúk-yām Yèh-wòh-wàh liuh-gáai ngóh-deih  
結束。(以賽亞書 46:10; 馬太福音 24:3,36) 耶和華 了解 我哋，  
jī-dou māt-yéh wúih waih ngóh-deih daai lèih jān-jing ge faai-lohk tùhng múhn-jūk yihk dōu jī-dou  
知道 乜嘢 會 為 我哋 帶 嚟 真正 嘅 快樂 同 滿足，亦 都 知道  
māt-yéh wúih sái ngóh-deih sēung-sām tùhng sāt-mohng Só-yih jauh-syun kèih-tā yàhn ge gin-yih  
乜嘢 會 使 我哋 傷心 同 失望。所以，就算 其他 人 嘅 建議  
tēng héi-lèih hóu hahp-léih daahn-haih móuh Seuhng-dai ge wah-yúh jok-wàih géi-chó ge wah jauh  
聽 起嚟 好 合理，但係 冇 上帝 嘅 話語 作為 基礎 嘅 話，就  
nh-wúih yáuh jān-jing ge ji-wai Jām-yihp  
唔會 有 真正 嘅 智慧。(箴言 19:21)

## Tùhng Yèh-wòh-wàh Deui-laahp Jauh Hòuh-mòuh Ji-wai “ 同 耶和華 對立，就 毫無 智慧 ”

Hái yàhn-leuih lih-k-sí chō-kèih Saat-daahn jauh heung yàhn-leuih tàih-chéut jó cho-ngh  
3 嘅 人類 歷史 初期，撒但 就 向 人類 提出 咗 錯誤  
ge gin-yih Kéuih wah béi Hah-wā jī yùh-gwó Hah-wā tùhng A-dōng jih-hàhng  
嘅 建議。佢 話 俾 夏娃 知，如果 夏娃 同 亞當 自行  
kyut-dihng jih-géi ge yàhn-sāng kéuih-deih jauh wúih gang-gā faai-lohk Chong-sai-gei  
決定 自己 嘅 人生，佢哋 就 會 更加 快樂。(創世紀

A-dōng Hah-wā tēng-chùhng cho-ngh ge gin-yih deui kéuih-deih yih-kahp hau-doih jouh-sihng māt-yéh  
3.4. 亞當 夏娃 聽從 錯誤 嘅 建議，對 佢哋 以及 後代 造成 乜嘢  
yíng-héung  
影響？

**Kèih-saht Saat-daahn gám-yéung góng haih chēut-yū jih-sī ge duhng-gēi Kéuih séung**  
 3:1-6) 其實，撒但 噉樣 講 係 出於 自私 嘅 動機。佢 想  
**A-dōng Hah-wā tùhng kéuih-deih ge jí-syūn hauh-doih dōu fuhk-chùhng bihng sùhng-baai kéuih**  
 亞當 夏娃 同 佢哋 嘅 子孫 後代，都 服從 並 崇拜 佢  
**yih mh-haih Yèh-wòh-wàh Bāt-gwo Saat-daahn waih kéuih-deih jough gwo dī māt-yéh nē**  
 而 唔係 耶和華。不過，撒但 為 佢哋 做 過 啲 乜嘢 呢？  
**Kéuih-deih yúng-yáuh ge yāt-chai bāau-kut méih-laih ge gā-yùhn yùhn-méih ge sán-tái**  
 佢哋 擁有 嘅 一切，包括 美麗 嘅 家園、完美 嘅 身體  
**tùhng-màaih hó-yíh wihng-yúhn héung-yáuh ge méih-hóu sāng-wuht dōu haih Yèh-wòh-wàh chi**  
 同埋 可以 永遠 享有 嘅 美好 生活，都 係 耶和華 賜  
**béi kéuih-deih ge**  
 俾 佢哋 嘅。

**Hó-bēi ge haih A-dōng tùhng Hah-wā bui-buhn Seuhng-dai tùhng chi kéuih-deih sāng-mihng**  
 4 可悲 嘅 係，亞當 同 夏娃 背叛 上帝，同 賜 佢哋 生命  
**ge Seuhng-dai tyúhn-jyuh gwāan-haih Jing-yùh fā-dó beih jín lohk-lèih jī-hauh wúih maahn-máan**  
 嘅 上帝 斷絕 關係。正如 花朵 被 剪 落嚟 之後 會 慢慢  
**dīu-jeh kéuih-deih yihk dōu juhk-jihm sēui-lóuh jēui-hauh séi-heui Kéuih-deih ge hauh-doih yihk**  
 凋謝，佢哋 亦 都 逐漸 衰老，最後 死去。佢哋 嘅 後代 亦  
**yān-waih wàih-chyùhn ge jēuih yih sauh-fú Lòh-máh-syū Jik-sí haih gám daaih-bouh-fahn**  
 因為 遺傳 嘅 罪 而 受苦。(羅馬書 5:12) 即使 係 噉，大部分  
**yàhn juhng-haih syún-jaahk mh fuhk-chùhng Seuhng-dai on-jiu jih-géi ge fōng-sik sāng-wuht**  
 人 仲係 選擇 唔 服從 上帝，按照 自己 嘅 方式 生活。  
**Yih-fat-só-syū Git-gwó ching-chó bíu-mihng jí-yiu tùhng Yèh-wòh-wàh deui-laahp jauh**  
 (以弗所書 2:1-3) 結果 清楚 表明，“只要 同 耶和華 對立，就  
**hòuh-mòuh jī-wai hó-yihm Jām-yihm**  
 毫無 智慧…… 可言”。(箴言 21:30)

**Bāt-gwo Yèh-wòh-wàh jī-dou yáuh-dī yàhn wúih chàhm-kàuh tùhng-màaih sih-fuhng**  
 5 不過 耶和華 知道 有啲 人 會 尋求 同埋 事奉  
**kéuih dōng-jūng bāau-kut hóu dō yāu-sau ge nihh-hing-yàhn Sī-pīn**  
 佢，當中 包括 好多 優秀 嘅 年輕人。(詩篇 103:17,18; 110:3)  
**Nī-dī nihh-hing-yàhn deui Yèh-wòh-wàh lèih góng fēi-sèuhng bóu-gwai Néih haih-maih kèih-jūng yāt**  
 呢啲 年輕人 對 耶和華 嚟 講 非常 寶貴！你 係咪 其中 一  
**go nē Yùh-gwó haih ge wah néih yih-gā háng-dihng dāk-dou hóu dō lèih-jih Seuhng-dai ge**  
 個 呢？如果 係 嘅 話，你 而家 肯定 得到 好多 嚟自 上帝 嘅  
**méih-maht yih nī-dī fūk-fahn sái néih sāng-wuht dāk gang-gā faai-lohk Chéng duhk Sī-pīn**  
 “美物”，而 呢啲 福分 使 你 生活 得 更加 快樂。(請 讀 詩篇  
**Jām-yihm Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn kèih-jūng yāt-dī méih-maht fān-biht**  
**103:5;** 箴言 10:22) 呢 篇 課文 會 討論 其中 一啲 “美物”，分別

Seuhng-dai deui kéuih só chong-jouh ge yàhn-leuih wàaih yáuh díng-yéung ge seun-sām Nī júng seun-sām  
 5. 上帝 對 佢所 創造 嘅 人類 懷 有 點樣 嘅 信心？呢 種 信心  
 haih-maih hahp-léih ge nē  
 係咪 合理 嘅 呢？

haih fūng-fu yih yauh yāu-jāt ge lihng-lèuhng jeui-hóu ge pàhng-yáuh yáuh ga-jihk ge muhk-biu  
係 豐富 而 又 優質 嘅 靈糧 、 最好 嘅 朋友 、 有 價值 嘅 目標  
tùhng-màaih jān-jing ge jih-yàuh  
同埋 真正 嘅 自由 。

## Yèh-wòh-wàh Múhn-jūk Néih Ge Suhk-lihng Sēui-yiu 耶和華 滿足 你 嘅 屬靈 需要

Tùhng duhng-maht nh yāt-yeuhng néih yáuh suhk-lihng ge sēui-yiu Jí-yáuh néih ge  
6 同 動物 唔 一樣 ， 你 有 屬靈 嘅 需要 。 只有 你 嘅  
Chong-jouh-jiú sīn-ji hó-yíh múhn-jūk néih nī júng sēui-yiu Máh-tai-fúk-yām Yùh-gwó néih  
創造主 先至 可以 滿足 你 呢 種 需要 。 ( 馬太福音 4:4 ) 如果 你  
wàaih jyuh gám-gík jī sām tēng-chúhng kéuih kéuih jauh wúih chi néih duhng-chaat-lihk ji-wai  
懷 住 感激 之心 聽從 佢 ， 佢 就 會 賜 你 洞察力 、 智慧 ，  
sái néih hahng-fúk faai-lohk Yèh-sōu wah Jih-gok yáuh suhk-lihng sēui-yiu ge yáhn yáuh fúk  
使 你 幸福 快樂 。 耶穌 話 ： “ 自覺 有 屬靈 需要 嘅 人 有 福  
lak yān-waih tīn-seuhng ge Wòhng-gwok haih kéuih-deih ge Máh-tai-fúk-yām Seuhng-dai  
喇 ， 因為 天上 嘅 王國 係 佢 哋 嘅 。 ” ( 馬太福音 5:3 ) 上帝  
chi Sing-gīng béi néih yihk dōu tūng-gwo jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih tàih-gūng  
賜 聖經 俾 你 ， 亦 都 通過 “ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ” 提供  
lihng-lèuhng lèih múhn-jūk néih ge suhk-lihng sēui-yiu Máh-tai-fúk-yām Nī-dī suhk-lihng  
靈糧 嚟 滿足 你 嘅 屬靈 需要 。 ( 馬太福音 24:45 ) 呢 啲 屬靈  
sikh-maht dik-kok júng-leuih dō yeuhng fūng-fu-dō-chóih Yíh-choi-a-syū  
食物 的確 種類 多 樣 ， 豐富 多彩 ! ( 以賽亞書 65:13,14 )

Seuhng-dai tàih-gūng ge lihng-lèuhng wúih sái néih wohk-dāk ji-wai bōng-joh néih  
7 上帝 提供 嘅 靈糧 會 使 你 獲得 智慧 ， 幫助 你  
pūih-yéuhng sī-háau-lihk gám néih hái hóu dō fōng-mihn jauh hó-yíh jok-chéut mihng-ji ge  
培養 思考力 ， 噉 你 嘅 好 多 方面 就 可以 作出 明智 嘅  
kyut-dihng chūhng-yíh dāk-dou bóu-wuh Chéng duhk Jām-yíhn Ji-wai tùhng  
決定 ， 從而 得到 保護 。 ( 請 讀 箴言 2:10-14 ) 智慧 同  
sī-háau-lihk bōng-joh néih tái chéut bīn-dī haih cho-ngh ge douh-léih laih-yùh mōuh-sàhn-leuhn  
思考力 幫助 你 睇 出 邊 啲 係 錯誤 嘅 道理 ， 例如 無神論 、  
jí-yáuh gām-chíhn chòih-fu sīn-ji nàhng-gau lihng-yáhn hahng-fúk faai-lohk ge gūn-dím Ji-wai  
只有 金錢 財富 先至 能够 令人 幸福 快樂 嘅 觀點 。 智慧  
tùhng sī-háau-lihk yihk dōu bōng-joh néih dái-kong cho-ngh ge yuhk-mohng beih-míhn yāt-dī  
同 思考力 亦 都 幫助 你 抵抗 錯誤 嘅 慾望 ， 避免 一啲

Dím-gáai néih yīng-gōi jiu-gu jih-géi ge suhk-lihng sēui-yiu Yèh-wòh-wàh tàih-gūng māt-yéh lèih bōng-joh néih  
6. 點解 你 應該 照顧 自己 嘅 屬靈 需要 ? 耶和華 提供 乜 嘢 嚟 幫助 你  
múhn-jūk nī júng sēui-yiu  
滿足 呢 種 需要 ?

Kāp-sāu Seuhng-dai tàih-gūng ge lihng-lèuhng hó-yíh sái néih dím-yéung dāk-yīk  
7. 吸收 上帝 提供 嘅 靈糧 可以 使 你 點 樣 得益 ?

sēung-hoih jih-géi ge hàhng-wàih jaahp-gwaan Só-yih yiu jeuhn-géi-só-nàhng chàhm-kàuh  
傷害 自己 嘅 行為 習慣 。 所以， 要 盡己所能 尋求

Seuhng-dai ge ji-wai pùih-yéuhng sī-háau ge nàhng-lihk Tūng-gwo nī-dī bóu-gwai ge yān-chi néih  
上帝 嘅 智慧， 培養 思考 嘅 能力 。 通過 呢啲 寶貴 嘅 恩賜， 你

jauh hó-yih chān-sān tái-yihm dou Yèh-wòh-wàh yáuh géi oi néih hóu séung jéung jeui-hóu ge sung  
就 可以 親身 體驗 到 耶和華 有 幾 愛 你， 好 想 將 最好 嘅 送

béi néih Sī-pīn Yih-choi-a-syū  
俾 你。(詩篇 34:8; 以賽亞書 48:17,18)

Hóu faai Saat-daahn sai-gaai ge múih go bouh-fahn dōu wúih chit-dái beih wái-miht  
8 好 快， 撒但 世界 嘅 每 個 部分 都 會 徹底 被 毀滅 。

Dou-sih jí-yáuh Yèh-wòh-wàh sīn-ji nàhng-gau bóu-wuh ngóh-deih waih ngóh-deih tàih-gūng  
到時， 只有 耶和華 先至 能够 保護 我哋， 為 我哋 提供

sāng-wuht só-sēui Hó-nàhng yáuh yāt yaht ngóh-deih yiu yí-kaau kéuih sīn-ji yáuh hah  
生活 所需。 可能 有 一 日 我哋 要 倚靠 佢 先至 有 下

yāt chāan faahn sihk Hā-bā-gūk-syū Só-yih néih yih-gā jauh-yiu chān-gahn néih ge  
一 餐 飯 食。(哈巴谷書 3:2,12-19) 所以， 你 而家 就要 親近 你 嘅

tīn-fuh Yèh-wòh-wàh kèuhng-fa deui kéuih ge seun-sām Béi-dāk-hauh-syū Gám-yéung  
天父 耶和華， 強化 對 佢 嘅 信心。(彼得後書 2:9) 噉樣，

mòuh-leuhn faat-sāng māt-yéh sih néih dōu wúih yáuh Sī-pīn jāp-bāt-jé Daaih-waih yāt-yeuhng ge  
無論 發生 乜嘢 事， 你 都 會 有 詩篇 執筆者 大衛 一樣 嘅

gám-gok kéuih wah Ngóh sih-hāk tái Yèh-wòh-wàh yùh joih mihn-chihh Yān-waih kéuih hái ngóh  
感覺， 佢 話：“我 時刻 睇 耶和華 如 在 面前。 因為 佢 嚟 我

yauh-bīn ngóh jauh bit bāt duhng-yiuh Sī-pīn  
右邊， 我 就 必 不 動搖。”(詩篇 16:8)

## Yèh-wòh-wàh Béi Néih Jeui-hóu Ge Pàhng-yáuh 耶和華 俾 你 最好 嘅 朋友

Gá-yùh yáuh go m̀h yihng-sik jān-léih ge yàhn néih tùhng kéuih jí-haih gín gwo yāt  
9 假如 有 個 唔 認識 真理 嘅 人， 你 同 佢 只係 見過 一

chí mihn néih deui kéuih ge líuh-gáai wúih yáuh géi sām nē Néih hó-nàhng jī-dou kéuih  
次 面， 你 對 佢 嘅 了解 會 有 幾 深 呢？ 你 可能 知道 佢

go méng go yéung haih díng ge yih kèih-tā fong-mihn jauh m̀h-haih gam ching-chó lak Bāt-gwo  
個 名， 個 樣 係 點 嘅， 而 其他 方面 就 唔係 咁 清楚 嘞。 不過，

---

Dím-gáai néih yih-gā jauh ying-gōi chān-gahn Seuhng-dai Tùhng Seuhng-dai chān-gahn díng-yéung waih néih  
8. 點解 你 而家 就 應該 親近 上帝？ 同 上帝 親近 點樣 為 你  
ge meih-lòih daai lèih yik-chyu  
嘅 未來 帶 嚟 益處？

Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām wah Yèh-wòh-wàh wúih díng-yéung jow Yuht Yihng-sik kèih-tā  
9. (甲) 約翰福音 6:44 話， 耶和華 會 點樣 做？ (乙) 認識 其他  
gin-jing-yàhn tùhng yihng-sik yāt-būn yàhn yáuh māt-yéh m̀h tùhng  
見證人 同 認識 一般 人 有 乜嘢 唔 同？



Yèh-wòh-wáh hēi-mohng ngóh-deih yúng-yáuh jeui-hóu ge pàhng-yáuh dihng-laahp suhk-lìhng ge muhk-bīu  
 耶和華 希望 我哋 擁有 最好 嘅 朋友 , 定立 屬靈 嘅 目標  
 Chéng tái daih dyuhn  
 ( 請 睇 第 9-12 段 )

néih sán yihng-sik yāt go seun-tòuh tùhng-gūng ge chihng-fong jauh wúih hóu m̄h yāt-yeuhng Néih  
 你 新 認識 一個 信徒 同工 嘅 情況 就 會 好 唔 一樣 。 你  
 jī-dou kéuih oi Yèh-wòh-wáh yihk dōu jī-dou Yèh-wòh-wáh tái chèut kéuih haih yāt go  
 知道 佢 愛 耶和華 , 亦 都 知道 耶和華 睇 出 佢 係 一個  
 sihng-sām-jing-yi ge yàhn só-yíh yīu-chíng kéuih sihng-wàih suhk-lìhng daaih-gā-tihng ge  
 誠心正意 嘅 人 , 所以 邀請 佢 成為 屬靈 大家庭 嘅  
 yāt-fahn-jī Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Mòuh-leuhn nī-go tùhng-gūng lèih-jih bīn-douh  
 一分子 。 ( 請 讀 約翰福音 6:44 ) 無論 呢個 同工 嚟 自 邊度  
 waahk-jé sihng-jéung bui-gíng haih díng ge néih hái hóu dō fōng-mihn yíh-gíng líuh-gáai kéuih yih  
 或者 成長 背景 係 點 嘅 , 你 嚟 好 多 方面 已經 了解 佢 , 而  
 kéuih yihk dōu yāt-yeuhng líuh-gáai néih  
 佢 亦 都 一樣 了解 你 !

Jauh-syun néih tùhng lihng yāt go gin-jing-yàhn góng ge yúh-yihm m̄h yāt-yeuhng  
 10 就算 你 同 另 一個 見證人 講 嘅 語言 唔 一樣 ,

Yèh-wòh-wáh ge jí-màhn yáuh māt-yéh guhng-tūng-dím Nī-dī guhng-tūng-dím waih ngóh-deih daai lèih  
 10, 11. 耶和華 嘅 子民 有 乜嘢 共通點 ? 呢啲 共通點 為 我哋 帶 嚟  
 māt-yéh yik-chyu  
 乜嘢 益處 ?

daahn-haih néih-deih háng-dihng dōu sik-dāk sèuhn-git ge yúh-yihh Sái-faan-ngáh-syū  
但係 你哋 肯定 都 識得 “ 純潔 嘅 語言 ”。( 西番雅書

Néih-deih dōu sēung-seun Seuhng-dai on-jiu tùhng-yeuhng ge douh-dāk biu-jéun sāng-wuht  
3:9) 你哋 都 相信 上帝 , 按照 同樣 嘅 道德 標準 生活 ,  
deui meih-lòih yáuh tùhng-yeuhng ge hēi-mohng Yàuh-yū hái hóu dō juhng-yiu ge sih seuhng dōu  
對 未來 有 同樣 嘅 希望 。 由於 喺 好多 重要 嘅 事 上 都  
yáuh guhng-tūng-dím só-yih néih-deih hóu yùhng-yih jauh nàhng-gau wuh-sēung seun-yahm yáuh  
有 共通點 , 所以 你哋 好 容易 就 能够 互相 信任 , 有  
wán-gu ge gēi-chó hó-yih sihng-wàih wíhng-yúhn ge pàhng-yáuh  
穩固 嘅 基礎 可以 成為 永遠 嘅 朋友 。

Néih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh gám néih hái sai-gaai gok-deih dōu wúih yáuh jeui-hóu  
11 你 事奉 耶和華 , 噉 你 哋 世界 各地 都 會 有 最好  
ge pàhng-yáuh gám-yéung góng yāt-dī dōu m̄h kwā-jéung Jí-haih néih meih yáuh gēi-wuìh sik saai  
嘅 朋友 , 噉 樣 講 一啲 都 唔 誇張 。 只係 你 未 有 機會 識 晒  
kéuìh-deih Chèuìh jó Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jī ngoih juhng-yáuh bīn-dī yàhn hó-yih  
佢哋 ! 除 咗 耶和華 嘅 子民 之 外 , 仲 有 邊啲 人 可以  
héung-yáuh nī fahn gam bóu-gwai ge yān-chi nē  
享有 呢 份 咁 寶貴 嘅 恩賜 呢?

## Yèh-wòh-wàh Béi Néih Yáuh Ga-jihk Ge Muhk-biū 耶和華 俾 你 有 價值 嘅 目標

Chéng duhk Chyùhn-douh-syū Néih yáuh móuh yāt-dī suhk-lihng muhk-biū  
12 請 讀 傳道書 11:9-12:1。 你 有 有 一啲 屬靈 目標  
nē Néih haih-maih jing nóuh-lihk daah-sihng nī-dī muhk-biū Néih hó-nàhng múih yaht nóuh-lihk  
呢? 你 係咪 正 努力 達成 呢啲 目標 ? 你 可能 每 日 努力  
duhk Sing-gīng waahk-jé nóuh-lihk tàih-sīng jih-géi góng-wah tùhng gaau-douh ge nàhng-lihk Yùh-gwó  
讀 聖經 , 或者 努力 提升 自己 講話 同 教導 嘅 能力 。 如果  
néih jih-géi làuh-yi dou yauh waahk-jé yáuh yàhn wah béi néih jī néih yáuh jeun-bouh gó-jahn-sih néih  
你 自己 留意 到 又 或者 有 人 話 俾 你 知 你 有 進步 , 嗰陣時 你  
yáuh māt-yéh gám-gok nē Néih háng-dihng gok-dāk hóu hoi-sām hóu yáuh sihng-jauh-gám Yān-waih  
有 七嘢 感覺 呢? 你 肯定 覺得 好 開心 , 好 有 成就感 。 因為  
néih haah-faat Yèh-sōu jéung Seuhng-dai ge jí-yi fong hái sáu-waih Sī-pīn Jām-yihh  
你 效法 耶穌 , 將 上帝 嘅 旨意 放 喺 首位 。 (詩篇 40:8; 箴言 27:11)

Yùh-gwó néih jyūn-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh néih só jouh ge gūng-jok jauh wúih sái  
13 如果 你 專心 事奉 耶和華 , 你 所 做 嘅 工作 就 會 使

---

Néih hó-yih waih jih-géi dihn-laahp māt-yéh suhk-lihng muhk-biū  
12. 你 可以 為 自己 定立 七嘢 屬靈 目標 ?

Dím-gáai sih-fuhng Seuhng-dai béi jēui-kàuh sai-juhk ge muhk-biū gang-gā hóu  
13. 點解 事奉 上帝 比 追求 世俗 嘅 目標 更加 好 ?

néih sām-múhn-yi-jūk yihk dōu lihng néih ge yàhn-sāng chūng-múhn yi-yih Si-tòuh Bóu-lòh  
你 心滿意足，亦都令你嘅人生充滿意義。使徒保羅  
wah Néih-deih yiu gīn-dihng-bāt-yih sih-hāk dō jōuh jyú ge gūng-jok yān-waih jī-dou  
話：“你哋要堅定不移，時刻多做主嘅工作，因為知道  
néih-deih ge lòuh-fú deui kéuih lèih góng m̄h-haih wóng-yihng ge Gō-làhm-dō-chihng-syū Yùh-gwó  
你哋嘅勞苦對佢嚟講唔係枉然嘅。”（哥林多前書 15:58）如果  
yàhn yāt-sām jēui-kàuh sai-juhk ge muhk-biū jauh-syun kéuih mèhng-sihng-leih-jauh dōu  
人一心追求世俗嘅目標，就算佢名成利就，都  
m̄h-wúih yáuh jān-jing ge faai-lohk Louh-gā-fūk-yām Só-lòh-múhn wòhng tūng-gwo jih-sān  
唔會有真正嘅快樂。（路加福音 9:25）所羅門王通過自身  
ge gīng-lihk heung ngóh-deih jing-saht jó nī yāt dím Lòh-máh-syū  
嘅經歷向我哋證實咗呢一點。（羅馬書 15:4）

Só-lòh-múhn haih sai-seuhng kèih-jūng yāt go jeui fu-yáuh tùhng jeui yáuh kyùhn-sai ge  
14 所羅門係世上其中一個最富有同最有權勢嘅  
yàhn kéuih chàhng-gīng jōuh gwo yāt go si-yihm Kéuih tùhng jih-géi góng Lèih lā dāng ngóh  
人，佢曾經做過一個試驗。佢同自己講：“嚟喇，等我  
yuhng fūn-lohk si-si néih néih dōu lèih héung-héung fūk Chyùhn-douh-syū Yū-sih  
用歡樂試試你，你都嚟享享福。”（傳道書 2:1-10）於是，  
Só-lòh-múhn gin-jōuh hòuh-wàh ge fòhng-ūk jing-sām chit-gai yùhn-làhm yauh chèuih-sām-só-yuhk  
所羅門建造豪華嘅房屋，精心設計園林，又隨心所欲  
jōuh jih-géi séung jōuh ge sih Kéuih yáuh móuh gám-dou múhn-jūk tùhng faai-lohk nē Ngóh-deih  
做自己想嘅事。佢有冇感到滿足同快樂呢？我哋  
m̄h séui-yiu gú yān-waih Só-lòh-múhn yih-gīng wah jó béi ngóh-deih jī Kéuih wah Hauh-lòh  
唔需要估，因為所羅門已經話咗俾我哋知。佢話：“後來  
ngóh nám fān ngóh sáu só jōuh ge yāt-chai sih nám m̄h dou yāt-chai jeuhn dōu hūng-hēui  
我諗翻我手所做嘅一切事，……諗唔到，一切盡都空虛，  
hòuh-mòuh yik-chyū Chyùhn-douh-syū Néih yáuh móuh chùhng Só-lòh-múhn ge  
……毫無益處。”（傳道書 2:11）你有冇從所羅門嘅  
gīng-lihk hohk dóu gaau-fan bihng-ché gán-gei joih sām  
經歷學到教訓，並且謹記在心？

Yáuh-dī yàhn faahn-cho yih jōu-sauh ok-gwó jī-hauh sin-ji hohk dóu gaau-fan bāt-gwo  
15 有啲人犯錯而遭受惡果之後先至學到教訓，不過  
Yèh-wòh-wàh m̄h séung néih sauh-fú Yùh-gwó néih yáuh seun-sām jauh wúih lohk-yi fuhk-chùhng  
耶和華唔想你受苦。如果你有信心，就會樂意服從  
Yèh-wòh-wàh jēung kéuih ge jī-yi fong hái sāng-wuht sáu-waih Nī júng seun-sām haih  
耶和華，將佢嘅旨意放喺生活首位。呢種信心係

---

Néih chùhng Só-lòh-múhn ge gīng-lihk hohk dóu māt-yéh  
14. 你從所羅門嘅經歷學到乜嘢？

Dím-gái seun-sām hóu juhng-yiu Gān-geui Sī-pīn seun-sām daai lèih māt-yéh yik-chyū  
15. 點解信心好重要？根據詩篇 32:8，信心帶嚟乜嘢益處？

mòuh-ga ge *iyuht-deui mh-wúih* lihng néih sāt-mohng Mòuh cho Yèh-wòh-wàh *iyuht-deui mh-wúih*  
無價 嘅， 絕對 唔會 令你 失望。 冇 錯， 耶和華 絕對 唔會  
mòhng-gei néih-deih waih kéuih ge méng só hín ge oi-sām Hēi-baak-lòih-syū Sò-yíh  
忘記 “ 你哋 為 佢 嘅 名 所 顯 嘅 愛心 ”。( 希伯來書 6:10) 所以，  
chéng nóuh-lihk pùih-yéuhng gín-kèuhng ge seun-sām gám néih jauh hó-yíh tái chéut tìn-fuh  
請 努力 培養 堅強 嘅 信心， 噉 你 就 可以 睇 出， 天父  
dik-kok haih waih néih jeui-daaih ge yik-chyu jeuhk-séung Chéng dukh Sī-pīn  
的確 係 為 你 最大 嘅 益處 着想。( 請 讀 詩篇 32:8)

## Yèh-wòh-wàh Sáí Néih Yáuh Jān-jing Ge Jih-yàuh 耶和華 使 你 有 真正 嘅 自由

Bóu-lòh wah Yèh-wòh-wàh ge lihng hái bīn-douh bīn-douh jauh yáuh jih-yàuh  
16 保羅 話：“ 耶和華 嘅 靈 嚟 邊度， 邊度 就有 自由。”  
Gō-lāhm-dō-hauh-syū Mòuh cho Yèh-wòh-wàh héi-oi jih-yàuh kéuih chong-jouh yàhn-leuih  
( 哥林多後書 3:17) 冇 錯， 耶和華 喜愛 自由， 佢 創造 人類  
ge sih-hauh yihk dōu jéung nī júng deui jih-yàuh ge oi fong hái múih go yàhn ge sām yahp-mihn  
嘅 時候 亦 都 將 呢 種 對 自由 嘅 愛 放 嚟 每 個人 嘅 心 入 面。  
Tùhng-sih kéuih hēi-mohng néih mihng-ji gám wahn-yuhng jih-géi ge jih-yàuh lèih bóu-wuh  
同時， 佢 希望 你 明智 噉 運用 自己 嘅 自由 嚟 保護  
jih-géi Hó-nàhng néih jī-dou yáuh-dī nihn-hing-yàhn tái sik-chihng jī-seun yáuh  
自己。 可能 你 知道 有 啲 年輕人 睇 色情 資訊、 有  
sing-bāt-douh-dāk ge hàhng-wàih chāam-yúh ngàih-hím ge wahn-duhng waahk-jé laahm-yuhng  
性不道德 嘅 行為、 參與 危險 嘅 運動， 或者 濫用  
yeuhk-maht tùhng jáu-jing Hó-yíh háng-dihng ge haih kéuih-deih héung-sauh dou ge hing-fáhn  
藥物 同 酒精。 可以 肯定 嘅 係， 佢哋 享受 到 嘅 興奮  
waahk-jé faai-gám jī-haih yāt-sih ge yih tūng-séuhng jauh-yiu fuh-chéut chàhm-chúhng ge  
或者 快感 只係 一時 嘅， 而 通常 就要 付出 沉重 嘅  
doih-ga hó-nàhng haih yíhm-séuhng jaht-behng deui yeuhk-maht waahk-jé jáu-jing séuhng-yáhn  
代價， 可能 係 染上 疾病、 對 藥物 或者 酒精 上癮，  
sahm-ji sāt-heui sāng-mihng Gā-lāai-taai-syū Kéuih-deih yíh-wàih jih-géi yáuh jih-yàuh  
甚至 失去 生命。( 加拉太書 6:7,8) 佢哋 以為 自己 有 “ 自由 ”，  
kèih-saht jī bāt-gwo haih chàahn-yán gám séung-hoih jih-géi Tàih-dō-syū  
其實 只 不過 係 殘忍 噉 傷害 自己。( 提多書 3:3)

Séung-béi jī hah néih jī-dou yáuh géi-dō yàhn *yān-waih* jēun-sáu Sing-gīng ge bīu-jéun yíh  
17 相比 之下， 你 知道 有 幾 多 人 因為 遵守 聖經 嘅 標準 而

---

Dím-gáai ngóh-deih yīng-gōi jān-sih bihng mihng-ji gám wahn-yuhng jih-yàuh  
16. 點解 我哋 應該 珍視 並 明智 噉 運用 自由？

Gaap Fuhk-chúhng Seuhng-dai díng-yéung sái ngóh-deih yáuh jān-jing ge jih-yàuh Yuht A-dōng  
17,18. ( 甲 ) 服從 上帝 點樣 使 我哋 有 真正 嘅 自由？ ( 乙 ) 亞當  
tùhng Hah-wā faahn-jeuih jī-chihñ hái bīn fōng-mihn béi gām-yaht ge yàhn yáuh gang dō jih-yàuh  
同 夏娃 犯罪 之前 嘅 邊 方面 比 今日 嘅 人 有 更多 自由？

waahn-behng Hín-yihñ fuhk-chùhng Seuhng-dai yáuh-yik sán-sám gihn-hōng yauh hó-yih dāk-dou  
患病 ? 顯然 , 服從 上帝 有益 身心 健康 , 又 可以 得到  
jān-jing ge jih-yàuh Sī-pīn Yùh-gwó néih hái Seuhng-dai ge yùhn-méih leuht-faat tùhng  
真正 嘅 自由。(詩篇 19:7-11) 如果 你 嘅 上帝 嘅 完美 律法 同  
yùhn-jāk jī hah mihng-jī gám wahn-yuhng néih ge jih-yàuh jauh hó-yih heung Seuhng-dai tùhng  
原則 之 下 明智 嘅 運用 你 嘅 自由 , 就 可以 向 上帝 同  
fuh-móuh bíu-mihng jih-géi haih yāt go yáuh jaak-yahm-gám ge yàhn Néih ge fuh-móuh hó-nàhng  
父母 表明 自己 係 一個 有 責任感 嘅 人。你 嘅 父母 可能  
wúih gang-gā seun-yahm néih béi néih gang dō jih-yàuh Kèih-saht Seuhng-dai ge jī-yi jauh-haih  
會 更加 信任 你 , 俾 你 更多 自由。其實 上帝 嘅 旨意 就係 ,  
hái bāt-gáu ge jēung-lòih chí yùhn-méih ge jih-yàuh béi kéuih ge jūng-buhk Sing-gīng jēung nī-go  
嘅 不久 嘅 將來 賜 完美 嘅 自由 俾 佢 嘅 忠僕。聖經 將 呢個  
mih-seuht wàih Seuhng-dai yih-néuih wihng-yiuh ge jih-yàuh Lòh-máh-syū  
描述 為 “ 上帝 兒女 榮耀 嘅 自由 ”。(羅馬書 8:21)

A-dōng tùhng Hah-wā tái-yihñ gwo nī júng jih-yàuh Seuhng-dai hái Yī-dihñ-yùhn béi  
18 亞當 同 夏娃 體驗 過 呢 種 自由。上帝 嘅 伊甸園 俾  
jó géi-dō tiuh gaai-mihng lèih haahn-jai kéuih-deih nē Jí-haih dāk yāt tiuh jauh-haih kéuih-deih  
咗 幾多 條 誠命 嘅 限制 佢 咁 呢? 只係 得 一 條 , 就係 佢 咁  
m̀h hó-yih sihk yāt pō syuh ge gwó Chong-sai-gei Néih wúih m̀h wúih yihng-wàih nī tiuh  
唔 可以 食 一 棵 樹 嘅 果。(創世記 2:9,17) 你 會 唔 會 認為 呢 條  
wàih-yāt ge gaai-mihng hóu m̀h hahp-léih waahk-jé haih yāt júng aat-bīk nē Dōng-yihñ m̀h-wúih  
唯一 嘅 誠命 好 唔 合理 或者 係 一 種 壓迫 呢? 當然 唔會 !  
Chéng nám háh yàhn-leuih jai-ding jó géi-dō faat-leuht tiuh-màhn bihng kéuhng-bīk kèih-tā yàhn  
請 諗 吓 人類 制訂 咗 幾多 法律 條文 並 強迫 其他 人  
fuhk-chùhng yih Yèh-wòh-wàh jí-haih béi jó A-dōng tùhng Hah-wā yāt tiuh gaai-mihng  
服從 , 而 耶和華 只係 俾 咗 亞當 同 夏娃 一 條 誠命。

Yèh-wòh-wàh deui-doih ngóh-deih ge fōng-sik kok-saht hóu yáuh jī-wai Kéuih móuh béi  
19 耶和華 對待 我哋 嘅 方式 確實 好 有 智慧。佢 冇 俾  
ngóh-deih hóu dō leuht-faat yih haih noi-h-sām gaau-douh ngóh-deih jēun-chùhng oi ge  
我哋 好 多 律法 , 而 係 耐心 教導 我哋 遵從 愛 嘅  
leuht-faat Kéuih hēi-mohng ngóh-deih jāng-hahn ok-sih hái sāng-wuht seuhng wahn-yuhng  
律法。佢 希望 我哋 憎恨 惡事 , 嘅 生活 上 運用  
Sing-gīng yùhn-jāk Lòh-máh-syū Yèh-sōu tūng-gwo Dāng-saan-bóu-fan bōng-joh ngóh-deih  
聖經 原則。(羅馬書 12:9) 耶穌 通過 登山寶訓 , 幫助 我哋  
líuh-gáai yàhn jough waaih-sih ge gān-bún yùhn-yàn Máh-taai-fūk-yām Hái  
了解 人 做 壞事 嘅 根本 原因。(馬太福音 5:27,28) 嘅  
sān-sai-gaai gwān-wòhng Yèh-sōu wúih gai-juhk gaau-douh ngóh-deih bōng-joh ngóh-deih hóu-chíh  
新世界 , 君王 耶穌 會 繼續 教導 我哋 , 幫助 我哋 好似

---

Waih-jó bōng-joh ngóh-deih dāk-dou jih-yàuh Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu gaau-douh ngóh-deih māt-yéh  
19. 為咗 幫助 我哋 得到 自由 , 耶和華 同 耶穌 教導 我哋 乜嘢 ?

kéuih yāt-yeuhng héi-oi jing-yih jǎng-hahn bāt-faat Hēi-baak-lòih-syū Kéuih yihk dōu wúih  
佢 一樣 喜愛 正義， 憎恨 不法。( 希伯來書 1:9) 佢 亦 都 會  
sái ngóh-deih yáuh yùhn-méih ge sǎn-sǎm Dou-sih néih mh-wúih joi sauh dou yáhn-yáuh  
使 我哋 有 完美 嘅 身心。 到時， 你 唔會 再 受到 引誘  
yih faahn-cho yihk mh-wúih yān-waih mh yùhn-méih yih sauh-fú Jeui-jūng néih wúih héung-yáuh  
而 犯錯， 亦 唔會 因為 唔 完美 而 受苦。 最終， 你 會 享有  
Yèh-wòh-wàh yīng-héui ge wihng-yiuh ge jih-yàuh  
耶和華 應許 嘅 “ 榮耀 嘅 自由 ”。

Dōng-yihng ngóh-deih héung-yáuh ge jih-yàuh mh-haih hòuh-mòuh haahn-jai ge Ngóh-deih  
20 當然， 我哋 享有 嘅 自由 唔係 毫無 限制 嘅。 我哋  
joh-sih ge duhng-gēi dōu yīng-gōi haih oi Seuhng-dai túhng oi kèih-tā yàhn Kèih-saht Yèh-wòh-wàh  
做事 嘅 動機 都 應該 係 愛 上帝 同 愛 其他 人。 其實， 耶和華  
ji-haih yīu-kàuh ngóh-deih haauh-faat kéuih Jik-sí kéuih yúng-yáuh jyuht-deui ge jih-yàuh kéuih dōu  
只係 要求 我哋 效法 佢。 即使 佢 擁有 絕對 嘅 自由， 佢 都  
juhng-haih yih oi-sām deui-doih kéuih chong-jouh ge jung-sǎng Yeuk-hohn-yāt-syū Só-yih  
仲係 以 愛心 對待 佢 創造 嘅 衆生。( 約翰一書 4:7,8) 所以，  
ngóh-deih haauh-faat Seuhng-dai sin-ji hó-yih yáuh jǎn-jing ge jih-yàuh  
我哋 效法 上帝 先至 可以 有 真正 嘅 自由。

Yèh-wòh-wàh chi béi néih fūng-fu ge lihng-lèuhng jeui-hóu ge pàhng-yáuh yáuh ga-jihk ge  
21 耶和華 賜俾 你 豐富 嘅 靈糧、 最好 嘅 朋友、 有 價值 嘅  
muhk-bīu túhng-màaih yùhn-méih yih yauh jih-yàuh ge meih-lòih Néih yáuh móuh gám-gik Yèh-wòh-wàh  
目標 同埋 完美 而又 自由 嘅 未來。 你 有 冇 感激 耶和華  
chi béi néih gam dō méih-maht Si-pīn Yùh-gwó néih deui Yèh-wòh-wàh sām-wàaih  
賜俾 你 咁 多 “ 美物 ”? (詩篇 103:5) 如果 你 對 耶和華 心懷  
gám-gik hó-nàhng jauh wúih yáuh Daaih-waih yāt-yeuhng ge gám-gok Kéuih hái Si-pīn wah  
感激， 可能 就 會 有 大衛 一樣 嘅 感覺。 佢 喺 詩篇 16:11 話：  
Néih bit-dihng sái ngóh yihng-sik sǎng-mihng jī louh Hái néih mihn-chihh yáuh sái yàhn múhn-jūk  
“ 你 必定 使 我 認識 生命 之路。 喺 你 面前， 有 使人 滿足  
ge fūn-yān hái néih yauh-sáu léuih-mihn wihng-yúhn yáuh hó-héi ge fūk-lohk Hah yāt pīn fo-màhn  
嘅 歡欣； 喺 你 右手 裏面， 永遠 有 可喜 嘅 福樂。” 下一 篇 課文  
wúih fān-sik Si-pīn daih pīn yahp-mihn yāt-dī dahk-biht ge suhk-lihng bóu-sehk hó-yih bōng-joh néih  
會 分析 詩篇 第 16 篇 入面 一啲 特別 嘅 屬靈 寶石， 可以 幫助 你  
tái chéut díng-yéung sin hó-yih gwo jǎn-jing sām-múhn-yi-jūk ge sǎng-wuht  
睇 出 點樣 先 可以 過 真正 心滿意足 嘅 生活。

---

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-yéung wahn-yuhng kéuih ge jih-yàuh Yuht Ngóh-deih hó-yih díng-yéung  
20. (甲) 耶和華 點樣 運用 佢 嘅 自由? (乙) 我哋 可以 點樣  
haauh-faat Yèh-wòh-wàh  
效法 耶和華 ?

Gaap Daaih-waih deui Yèh-wòh-wàh yáuh díng-yeuhng ge gám-gok Yuht Hah yāt pīn fo-màhn wúih  
21. (甲) 大衛 對 耶和華 有 點樣 嘅 感覺? (乙) 下一 篇 課文 會  
tóu-leuhn māt-yéh  
討論 乜嘢 ?



# Nihn-hāng-yáhn Néih Hó-yíh Gwo 年輕人，你可以過 Sām-múhn-yi-jūk Ge Sāng-wuht 心滿意足 嘅 生活

*Néih bīt-dihng sái ngóh yihng-sik sāng-mihng jī louh*  
“你必定使我認識生命之路。”

— Sī-pīn  
詩篇 16:11

Tok-nèih jih-sai jauh móuh bàh-bā Kéuih haih yāt go  
托尼 自細 就 冇 爸爸。 佢 係 一個  
gōu-jūng-sāng m̄h jūng-yi fāan-hohk Kéuih séung lèih-hōi  
高中生， 唔 鍾意 返學。 佢 想 離開  
hohk-haauh móuh nám jyuh bāt-yihp Jāu-muht Tok-nèih wíuh  
學校， 冇 諗 住 畢業。 週末， 托尼 會  
heui tái dihng-yíng waahk-jé tühng pàhng-yáuh yāt-chàih sīu-mòh  
去 睇 電影 或者 同 朋友 一齊 消磨

1,2. Tok-nèih ge gīng-lihk dím-yéung bíu-mihng yāt go yáhn ge  
托尼 嘅 經歷 點樣 表明 一個人 嘅  
sāng-wuht haih hó-yíh góí-bin gwo-lèih ge  
生活 係 可以 改變 過嚟 嘅?

Cheung-sī  
唱詩

sáu  
133, 89 首

Sī-pīn Daih Pīn Hó-yíh  
詩篇 第 16 篇 可以

Dím-yéung Bōng-joh Néih  
點樣 幫助 你 ……

Sái Yèh-wòh-wàh sihng-wàih  
使 耶和華 成為

jih-géi ge cháan-yihp  
自己 嘅 “ 產業 ”?

Syún-jaahk hóu-pàhng-yáuh  
選擇 好朋友

tühng-màaih dihng-laahp yáuh  
同埋 定立 有

ga-jihk ge muhk-bīu  
價值 嘅 目標 ?

Héi-oi lèuhng-sihn jāng-hahn  
喜愛 良善， 憎恨

chèh-ok  
邪惡 ?

sih-gaan Kéuih m̀h-haih yāt go jūng-yi bouh-lihk ge yāhn yihk móuh laahm-yuhng yeuhk-maht Kéuih  
時間。佢 唔係 一個 鍾意 暴力 嘅 人，亦 冇 濫用 藥物。佢  
jí bāt-gwo haih móuh yāhn-sāng muhk-biū dei Seiuhng-dai ge chyūhn-joih yáuh só jāt-yih  
只 不過 係 冇 人生 目標，對 上帝 嘅 存在 冇 所 質疑。  
Hauh-lòih kéuih yuh dóu yāt dei Gin-jing-yāhn fū-fúh jéung jih-géi noi-h-sām ge yih-mahn wah béi  
後來，佢 遇到 一對 見證人 夫婦，將 自己 內心 嘅 疑問 話 俾  
kéuih-deih jī Kéuih-deih béi jó kéuih léuhng bún chaak-jí yāt bún haih Sāng-mihng Dik Héi-yūhn  
佢哋 知。佢哋 俾 咗 佢 兩 本 冊子，一本 係 《生命 的 起源  
— Jihk-dāk Sī-háau Dik Ngh Go Mahn-tàih yāt bún haih Sāng-mihng Lòih-jih Chong-jouh Mā  
—— 值得 思考 的 五個 問題》，一本 係 《生命 來自 創造 嗎？》。

Nī dei fū-fúh daih yih chi taam-fóng Tok-nèih ge sih-hauh Tok-nèih ge nám-faat  
2 呢 對 夫婦 第二 次 探訪 托尼 嘅 時候，托尼 嘅 諗法  
yūhn-chyūhn gó-bin saai Yāuh-yū kéuih tái yūhn yauh tái só-yih gó léuhng bún chaak-jí bin dāk  
完全 改變 晒。由於 佢 睇 完 又 睇，所以 嗰 兩 本 冊子 變得  
hóu chàahn-gauh Kéuih wah Yāt-dihng yáuh yāt go Seiuhng-dai Kéuih jip-sauh jó hohk-jaaph  
好 殘舊。佢 話：“一定 有 一個 上帝。”佢 接受 咗 學習  
Sing-gīng ge ōn-pàaih jī-hauh kéuih ge yāhn-sāng-gūn juhk-jihm gó-bin Yūhn-bún kéuih m̀h-haih  
聖經 嘅 安排，之後 佢 嘅 人生觀 逐漸 改變。原本 佢 唔係  
gam jūng-yi dukh-syū bāt-gwo hauh-lòih jauh sihg-wàih hohk-haauh kèih-jūng yāt go jei yāu-sau  
咁 鍾意 讀書，不過 後來 就 成為 學校 其中 一個 最 優秀  
ge hohk-sāang Gaau-jéung jī-dou Tok-nèih ge sán seun-yéuhng jī-hauh gok-dāk hóu gīng-ngah  
嘅 學生。校長 知道 托尼 嘅 新 信仰 之後 覺得 好 驚訝，  
kéuih wah Néih ge taai-douh tùhng sihg-jik dóu yáuh hóu daaih jeun-bouh haih-maih yān-waih  
佢 話：“你 嘅 態度 同 成績 都有 好 大 進步，係咪 因為  
néih tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn lòih-wóhng nē Tok-nèih wah haih yihh-hauh jauh tùhng  
你 同 耶和華 見證人 來往 呢？”托尼 話“係”，然後 就 同  
gaau-jéung fān-héung jih-géi chūhng Sing-gīng hohk dóu ge yéh Tok-nèih seuhn-leih chūhng  
校長 分享 自己 從 聖經 學 到 嘅 嘢。托尼 順利 從  
gōu-jūng bāt-yihp yih-gā haih jing-kwāi sīn-kéui tùhng joh-léih-buhk-yāhn Kéuih hóu hōi-sām  
高中 畢業，而家 係 正規 先驅 同 助理僕人。佢 好 開心  
jih-géi yáuh yāt go mòuh-yúh-lèuhn-béi ge bàh-bā jauh-haih Yèh-wòh-wàh Sī-pīn  
自己 有 一個 無與倫比 嘅 爸爸，就係 耶和華。(詩篇 68:5)

## Fuhk-chúhng Yèh-wòh-wàh Néih Jauh Wúih Sihng-gūng 服從 耶和華，你就會 成功

Tok-nèih ge gīng-lihk tàih-séng ngóh-deih Yèh-wòh-wàh kok-saht hóu gwāan-sām  
3 托尼 嘅 經歷 提醒 我哋，耶和華 確實 好 關心  
nihn-hīng-yāhn Kéuih hóu séung néih dāk-dou jān-jing ge sihg-gūng gwo sām-múhn-yi-jūk  
年輕人。佢 好 想 你 得到 真正 嘅 成功，過 心滿意足

Yèh-wòh-wàh heung nihn-hīng-yāhn tàih-chēut māt-yéh gin-yíh  
3. 耶和華 向 年輕人 提出 乜嘢 建議？

ge sāng-wuht Só-yih kéuih gin-yih wah Néih chan nihh-héng ge yaht-jí jauh-yiu jéung  
嘅 生活。所以，佢 建議 話：“你 趁 年輕 嘅 日子，就要 將  
néih wáih-daih ge Chong-jouh-jyú gán-gei joih sām Chyühn-douh-syū Hái gām-yaht nī-go  
你 偉大 嘅 創造主 謹記 在 心。”（傳道書 12:1）嘅 今日 呢個  
sai-gaai gám-yéung jouh sēui-yihh m̄h yühng-yih daahn bihng m̄h-haih móuh hó-nàhng ge Yáuh  
世界，嘅 樣 做 雖然 唔 容易，但 並 唔係 冇 可能 嘅。有  
Seuhng-dai ge bōng-joh gám néih yāt-sāng dóu hó-yih wohk-dāk sihg-gūng Yih-gā yāt-chàih lèih  
上帝 嘅 幫助，嘅 你 一生 都 可以 獲得 成功。而家 一齊 嚟  
tái háh ngóh-deih chùhng Yih-sik-liht-yàhn jīng-fuhk yīng-héui-jī-deih Daaih-waih yihng-jin  
睇 吓，我哋 從 以色列人 征服 應許之地、大衛 迎戰  
Gō-leih-a nī léuhng go laih-jí hó-yih hohk dóu māt-yéh  
歌利亞 呢 兩 個 例子，可以 學 到 乜嘢。

Yih-sik-liht-yàhn jip-gahn yīng-héui-jī-deih gó-sih Yèh-wòh-wàh móuh giu kéuih-deih  
4 以色列人 接近 應許之地 嗰時，耶和華 冇 叫 佢哋  
jip-sauh yāt-dī gwān-sih fan-lihn waahk-jé tàih-gōu jih-géi ge jok-jin geih-nàhng yih haih fān-fu  
接受 一啲 軍事 訓練 或者 提高 自己 嘅 作戰 技能，而 係 吩咐  
kéuih-deih yiu fuhk-chùhng kéuih ge gaai-mihng bihng seun-laaih kéuih Sān-mihng-gei  
佢哋 要 服從 佢 嘅 誠命 並 信賴 佢。（申命記  
Yeuk-syū-a-gei Chùhng yàhn ge gok-douh lèih tái nī-go fān-fu m̄h-haih hóu  
28:1,2; 約書亞記 1:7-9）從 人 嘅 角度 嚟 睇，呢個 吩咐 唔係 好  
saht-jai Bāt-gwo kèih-saht nī-go sīn-ji haih jeui-hóu ge gin-yih yān-waih hauh-lòih  
實際。不過，其實 呢個 先至 係 最好 嘅 建議，因為 後來  
Yèh-wòh-wàh bōng-joh kéuih ge jí-màhn hái Gā-nàahm-deih chéui-dāk yāt chi jauh yāt chi ge  
耶和華 幫助 佢 嘅 子民 嚟 迦南地 取得 一次 又 一次 嘅  
sing-leih Yeuk-syū-a-gei Móuh cho fuhk-chùhng Seuhng-dai sēui-yiu seun-sām  
勝利。（約書亞記 24:11-13）冇 錯，服從 上帝 需要 信心，  
yih seun-sām yāt-dihng wúih daai lèih sihg-gūng Mòuh-leuhn gwo-heui dihg-haih yih-gā nī-go  
而 信心 一定 會 帶 嚟 成功。無論 過去 定係 而家，呢個  
jān-léih dóu móuh gó-i-bin  
真理 都 冇 改變。

Gō-leih-a haih yāt go kèuhng-daih ge jin-sih kéuih sán-gōu daaih-yeuk máih  
5 歌利亞 係 一個 強大 嘅 戰士，佢 身高 大約 2.9 米 (9.5  
yīng-chek yáuh yāu-lèuhng ge jōng-beih Saat-móuh-yih-gei-seuhng Yih Daaih-waih  
英尺)，有 優良 嘅 裝備。（撒母耳記上 17:4-7）而 大衛  
jauh jí-haih dāk léuhng yeuhng yéh yāt tiuh tàuh-sehk-daai túhng kéuih deui Yèh-wòh-wàh  
就 只係 得 兩 樣 嘢：一條 投石帶 同 佢 對 耶和華  
Seuhng-dai ge seun-sām Gó-dī deui Seuhng-dai móuh seun-sām ge yàhn gok-dāk Daaih-waih  
上帝 嘅 信心。嗰啲 對 上帝 冇 信心 嘅 人 覺得，大衛

---

Ngóh-deih chùhng yih-seuhng nī léuhng go Sing-gīng sih-laih hohk dóu māt-yéh Chéng tái háh fo-màhn  
4.5. 我哋 從 以上 呢 兩個 聖經 事例 學 到 乜嘢？（請 睇 吓 課文  
hōi-tàuh ge tòuh-pín  
開頭 嘅 圖片）

yihng-jin Gō-leih-a jān-haih hóu yùh-chéun Bāt-gwo kéuih-deih cho lak Yùh-chéun ge kèih-saht  
迎戰 歌利亞 真係 好 愚蠢。不過， 佢哋 錯 嘞！ 愚蠢 嘅 其實

haih Gō-leih-a Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
係 歌利亞。( 撒母耳記上 17:48-51)

Seuhng yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn gwo hó-yih sái ngóh-deih dāk héung faai-lohk tùhng  
6 上 一 篇 課文 討論 過， 可以 使 我哋 得 享 快樂 同  
sihng-gūng sāng-wuht ge sei gihn sih fān-biht haih múhn-jūk ngóh-deih ge suhk-lihng sēui-yiu  
成功 生活 嘅 四 件事， 分別 係： 滿足 我哋 嘅 屬靈 需要、  
git-gāau oi Yèh-wòh-wàh ge hóu-yáuh dihng-laahp yáuh ga-jihk ge muhk-biu tùhng-màaih jān-sih  
結交 愛 耶和華 嘅 好友、 定立 有 價值 嘅 目標 同埋 珍視  
jok-wàih Seuhng-dai jí-màhn ge jih-yàuh Nī pīn fo-màhn wúih joi yāt chi sām-yahp taam-tóu nī sei  
作為 上帝 子民 嘅 自由。呢篇 課文 會 再 一次 深入 探討 呢四  
gihn sih yihk dōu tái háh Sī-pīn daih pīn ge yāt-dī yùhn-jāk  
件事， 亦 都 睇 吓 詩篇 第 16 篇 嘅 一啲 原則。

## Múhn-jūk Néih Ge Suhk-lihng Sēui-yiu 滿足 你 嘅 屬靈 需要

Yāt go suhk-lihng ge yàhn wúih seun-laaih Seuhng-dai yihk dōu sīk-dāk yuhng Seuhng-dai  
7 一 個 屬靈 嘅 人 會 信賴 上帝， 亦 都 識得 用 上帝  
ge gūn-dím tái mahn-tàih Kéuih wúih heung Seuhng-dai chàhm-kàuh jí-yáhn kyut-sām fuhk-chùhng  
嘅 觀點 睇 問題。 佢 會 向 上帝 尋求 指引， 決心 服從  
kéuih Gō-làhm-dō-chihh-syū Daaih-waih jauh-haih yāt go hóu laih-jí Kéuih wah  
佢。( 哥林多前書 2:12,13) 大衛 就係 一 個 好 例子。 佢 話：  
Yèh-wòh-wàh haih ngóh fān-dāk ge cháan-yihp haih ngóh bī jūng ge méih-jáu Sī-pīn  
“ 耶和華 係 我 分得 嘅 產業， 係 我 杯 中 嘅 美酒。” (詩篇 16:5)  
Nī-douh só góng ge cháan-yihp báau-kut Daaih-waih tùhng Yèh-wòh-wàh ge chān-maht  
呢度 所 講 嘅 “ 產業 ”， 包括 大衛 同 耶和華 嘅 親密  
gwāan-haih Yān-waih gám kéuih hó-yih heung Yèh-wòh-wàh chàhm-kàuh bei-wuh Sī-pīn  
關係。 因為 噉， 佢 可以 向 耶和華 尋求 庇護。(詩篇 16:1)  
Git-gwó dím-yéung Daaih-waih wah Ngóh gōu-seuhng ge sām-lihng héi-lohk Dik-kok móuh  
結果 點樣？ 大衛 話：“ 我 高尚 嘅 心靈 喜樂 ”。 的確， 冇  
yahm-hòh yéh béi chān-gahn Yèh-wòh-wàh gang nàhng-gau lihng Daaih-waih héi-lohk Chéng duhk  
任何 嘢 比 親近 耶和華 更 能够 令 大衛 喜樂。(請 讀

Sī-pīn  
詩篇 16:9,11)

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh  
6. 呢篇 課文 會 討論 乜嘢？

Gaap Néih wúih dím-yéung miuh-seuht yāt go suhk-lihng ge yàhn Yuht Daaih-waih ge cháan-yihp haih  
7. (甲) 你 會 點樣 描述 一 個 屬靈 嘅 人？(乙) 大衛 嘅 “ 產業 ” 係  
māt-yéh Nī-go dím-yéung ying-héung kéuih  
乜嘢？ 呢個 點樣 影響 佢？

8 Daaih-waih só tái-yihm dou ge héi-lohk m̄h-wúih làhm-dou gó-dī jēui-kàuh héung-lohk túhng  
 大衛 所 體驗 到 嘅 喜樂 , 唔會 臨到 嗰啲 追求 享樂 同  
 chòih-fu ge yáhn sán-seuhng Tàih-mō-tai-chihh-syū Yāt go hái Gā-nàh-daih ge daih-hing  
 財富 嘅 人 身上 。 ( 提摩太前書 6:9,10) 一個 嘅 加拿大 嘅 弟兄  
 wah Jān-jing ge múhn-jūk-gám m̄h-haih lèih-jih sāng-wuht seuhng dāk-dou ge yéh yih haih  
 話 : “ 真正 嘅 滿足感 , 唔係 嚟自 生活 上 得到 嘅 嘢 , 而係  
 yān-waih ngóh-deih hó-yih waih háuh-chi baak-maht ge Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai yáuh só fuh-chèut  
 因為 我哋 可以 為 厚賜 百物 嘅 耶和華 上帝 有所 付出 。 ”  
 Ngáh-gok-syū Móuh cho deui Yèh-wòh-wàh pùih-yéuhng seun-sām chyùhn-sām sih-fuhng  
 ( 雅各書 1:17) 冇 錯 , 對 耶和華 培養 信心 , 全心 事奉  
 kéuih hó-yih daai béi néih múhn-jūk-gám túhng yáuh yi-yih ge sāng-wuht Néih hó-yih dím-yéung  
 佢 , 可以 帶俾 你 滿足感 同 有意義 嘅 生活 。 你 可以 點樣  
 sái jih-géi yáuh gang wán-gu ge seun-sām nē Néih yiu fā sih-gaan túhng Yèh-wòh-wàh hái yāt-chàih  
 使 自己 有 更 穩固 嘅 信心 呢? 你 要 花 時間 同 耶和華 嘅 一齊 。  
 Geuih-tái dím-yéung jough Yuht-duhk kéuih ge wah-yúh gūn-chaat kéuih chong-jough ge maahn-maht  
 具體 點樣 做? 閱讀 佢 嘅 話語 ; 觀察 佢 創造 嘅 萬物 ;  
 chàhm-sī kéuih ge dahk-jāt dahk-biht haih kéuih deui néih ge oi Lòh-máh-syū  
 沉思 佢 嘅 特質 , 特別 係 佢 對 你 嘅 愛。( 羅馬書 1:20; 5:8)

Seuhng-dai yáuh-sih wúih hóu-chíh yáhn-oi ge fuh-chān gám dáu-jing ngóh-deih yih-chí  
 9 上帝 有時 會 好似 仁愛 嘅 父親 嘅 糾正 我哋 , 以此  
 biu-mihng kéuih deui ngóh-deih ge oi Daaih-waih hóu jān-sih Seuhng-dai yáhn-chih ge hyun-gou  
 表明 佢 對 我哋 嘅 愛。 大衛 好 珍視 上帝 仁慈 嘅 勸告 ,  
 kéuih wah Ngóh yiu ching-juhng Yèh-wòh-wàh yān-waih kéuih kwāi-hyun ngóh Yeh-gāan ngóh  
 佢 話 : “ 我 要 稱頌 耶和華 , 因為 佢 規勸 我。 夜間 , 我  
 noi-h-sām ge sām-chyu dáu-jing ngóh Si-pīn Móuh cho Daaih-waih chàhm-sī  
 內心 嘅 深處 糾正 我。 ” ( 詩篇 16:7) 冇 錯 , 大衛 沉思  
 bihng chyùhn-sām jip-naahp Seuhng-dai ge si-séung sái jih-géi sauh Seuhng-dai ge si-séung  
 並 全心 接納 上帝 嘅 思想 , 使 自己 受 上帝 嘅 思想  
 sou-jough Yùh-gwó néih wàaih jyuh seun-sām gám-yéung jough jauh hó-yih gā-sām deui  
 塑造 。 如果 你 懷 住 信心 嘅 樣 做 , 就 可以 加深 對  
 Seuhng-dai ge oi Néih wúih gang-gā lohk-yi fuhk-chùhng kéuih yihk dōu wúih sihg-wàih  
 上帝 嘅 愛。 你 會 更加 樂意 服從 佢 , 亦 都 會 成為  
 yāt go gang sihg-suhk ge Gēi-dūk-tòuh Yāt go giu jough Hāak-leih-si-ding ge jí-muih wah Ngóh  
 一個 更 成熟 嘅 基督徒 。 一個 叫 做 克莉絲汀 嘅 姊妹 話 : “ 我  
 jough go-yáhn yihn-duhk túhng chàhm-sī duhk gwo ge jī-liú gó-jahn wúih gám-gok dou nī-dī jī-liú  
 做 個人 研讀 同 沉思 讀 過 嘅 資料 嗰陣 會 感覺 到 , 呢啲 資料  
 jauh-haih Yèh-wòh-wàh waih ngóh yih sé ge  
 就係 耶和華 為 我 而 寫 嘅 ! ”

Māt-yéh hó-yih sái néih dāk-dou jān-jing sām-múhn-yi-jūk ge sāng-wuht  
 8. 乜嘢 可以 使 你 得到 真正 心滿意足 嘅 生活 ?

Néih hó-yih dím-yéung sauh Seuhng-dai ge wah-yúh sou-jough  
 9. 你 可以 點樣 受 上帝 嘅 話語 塑造 ?

Yùh-gwó néih yáuh suhk-lihng ge gūn-dím Yèh-wòh-wáh jauh wúih chi béi néih cheuk-yuht  
 10 如果你有屬靈嘅觀點，耶和華就會賜俾你卓越  
 ge jī-sik tùhng duhng-chaat-lihk sái néih hó-yíh chùhng kéuih ge gok-douh heui tái nī-go sai-gaai  
 嘅知識同洞察力，使你可以從佢嘅角度去睇呢個世界  
 tùhng sai-gaai ge meih-lòih Dím-gáai Yèh-wòh-wáh béi néih nī-dī jī-sik tùhng duhng-chaat-lihk  
 同世界嘅未來。點解耶和華俾你呢啲知識同洞察力？  
 Kéuih hēi-mohng néih jī-dou hái sāng-wuht seuhng māt-yéh haih jeui juhng-yiu ge hó-yíh jok-chèut  
 佢希望你知曉生活上乜嘢係最重要嘅，可以作出  
 mihng-ji ge kyut-dihng bihng wàaih jyuh seun-sām kèih-doih meih-lòih Chéng duhk  
 明智嘅決定，並懷住信心期待未來。（請讀  
 Yih-choi-a-syū Méih-gwok yáuh go giu Kiuh-syū-a ge daih-hing kéuih wah Tùhng  
 以賽亞書 26:3）美國有個叫喬舒亞嘅弟兄，佢話：“同  
 Yèh-wòh-wáh bóu-chih chān-maht ge gwāan-haih gám ngóh-deih deui só-yáuh sih-chihng dōu wúih  
 耶和華保持親密嘅關係，嗱我哋對所有事情都會  
 yáuh jing-kok ge tái-faat Kéuih góng dāk yāt-dī dōu Móuh cho  
 有正確嘅睇法。”佢講得一啲都冇錯！

## Git-gāau Jān Pàhng-yáuh 結交真朋友

Chéng duhk Sī-pīn Daaih-waih jī-dou git-gāau jān pàhng-yáuh ge bei-kyut Kéuih  
 11 請讀詩篇 16:3。大衛知道結交真朋友嘅秘訣。佢  
 chyūn-sām héi-oi gó-dī oi Yèh-wòh-wáh ge yáhn gok-dāk tùhng kéuih-deih jouh pàhng-yáuh  
 “全心喜愛”啲啲愛耶和華嘅人，覺得同佢哋做朋友  
 haih yāt gihn hóu hōi-sām ge sih Kéuih jéung nī-dī pàhng-yáuh ching wáih sing-màhn yān-waih  
 係一件好開心嘅事。佢將呢啲朋友稱為“聖民”，因為  
 kéuih-deih douh-dāk git-jihng wáih-yáhn jing-jihk Lihng yāt wái Sī-pīn jāp-bāt-jé hái syūn-jaahk  
 佢哋道德潔淨，為人正直。另一位詩篇執筆者嘅選擇  
 pàhng-yáuh fōng-mihn dōu yáuh tùhng-yeuhng ge gám-sauh kéuih wah Fàahn ging-wai néih  
 朋友方面都有同樣嘅感受，佢話：“凡敬畏你、  
 gán-sáu néih mihng-lihng ge yáhn dōu haih ngóh ge pàhng-yáuh Sī-pīn Jing-yùh  
 謹守你命令嘅人，都係我嘅朋友。”（詩篇 119:63）正如  
 seuhng yāt pīn fo-màhn só góng néih dōu hó-yíh hái ging-wai bihng fuhk-chùhng Yèh-wòh-wáh ge  
 上一篇課文所講，你都可以嘅敬畏並服從耶和華嘅  
 yáhn dōng-jūng wán dóu hóu dō hóu-pàhng-yáuh Dōng-yihh nī-dī pàhng-yáuh hó-yíh lèih-jih mēh  
 人當中搵到好多好朋友。當然，呢啲朋友可以嚟自唔  
 tùhng ge nihh-lihng chàhng  
 同嘅年齡層。

Gān-geui Yih-choi-a-syū suhk-lihng ge gūn-dím deui ngóh-deih ge yáhn-sāng yáuh māt-yéh bōng-joh  
 10. 根據以賽亞書 26:3，屬靈嘅觀點對我哋嘅人生有乜嘢幫助？

Daaih-waih git-gāau hóu-yáuh ge bei-kyut haih māt-yéh  
 11. 大衛結交好友嘅秘訣係乜嘢？

Daaih-waih móuh jí-haih wán gó-dī tühng jih-géi nihng-géi chā-mh-dō ge yáhn jowh  
 12 大衛 冇 只係 搵 啲啲 同 自己 年紀 差唔多 嘅 人 做  
 pàhng-yáuh Néih gei m̄h gei-dāk bīn-go haih Daaih-waih ge maht-yáuh nē Jauh-haih  
 朋友 。 你 記 唔 記得 邊個 係 大衛 嘅 密友 呢? 就係  
 Yeuk-nàh-dāan Kéuih-deih gin-laahp jó hái Sing-gīng yahp-mihn kèih-jūng yāt dyuhn jeui jān-ji  
 約拿單 。 佢哋 建立 咗 啲 聖經 入面 其中 一段 最 真摯  
 ge yáuh-yih Yeuk-nàh-dāan béi Daaih-waih daaih sām-sahp sei jó-yauh Kéuih-deih ge yáuh-yih  
 嘅 友誼 。 約拿單 比 大衛 大 三十 歲 左右 。 佢哋 嘅 友誼  
 gin-laahp hái māt-yéh gēi-chó seuhng nē Jauh-haih seun-laaih Seuhng-dai béi-chí jyūn-juhng  
 建立 嘅 乜嘢 基礎 上 呢? 就係 信賴 上帝 , 彼此 尊重 ,  
 tūhng-màaih yān-séung deui-fōng waih Seuhng-dai jok-jin gó-sih só biu-yihn ge yúhng-hei  
 同埋 欣賞 對方 為 上帝 作戰 嗰時 所 表現 嘅 勇氣 。  
 Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
 ( 撒母耳記上 13:3; 14:13; 17:48-50; 18:1)

Jauh hóu-chíh Daaih-waih tūhng Yeuk-nàh-dāan gám ngóh-deih dōu chyūhn-sām héi-oi  
 13 就 好似 大衛 同 約拿單 嘅 , 我哋 都 “ 全心 喜愛 ”  
 gó-dī oi Yèh-wòh-wàh yih-ché deui kéuih biu-yihn seun-sām ge yáhn Sih-fuhng Yèh-wòh-wàh dō  
 啲啲 愛 耶和華 , 而且 對 佢 表現 信心 嘅 人 。 事奉 耶和華 多  
 nihng ge Gēi-lāi wah Ngóh git-gāau ge pàhng-yáuh pin-bou sai-gaai gok-deih yáuh m̄h tūhng ge  
 年 嘅 基拉 話 : “ 我 結交 嘅 朋友 遍布 世界 各地 , 有 唔 同 嘅  
 mahn-fa bui-gīng Yùh-gwó néih dōu kong-daaih jih-géi ge pàhng-yáuh hyūn gám néih  
 文化 背景 。” 如果 你 都 擴大 自己 嘅 朋友 圈 , 嘅 你  
 jauh wúih chīng-chó tái chēut Seuhng-dai ge wah-yúh tūhng sing-líhng díng-yéung jēung ngóh-deih  
 就 會 清楚 睇 出 , 上帝 嘅 話語 同 聖靈 點樣 將 我哋  
 nī-go chyūhn-kàuh ge suhk-líhng daaih-gā-tíhng tyūhn-gít héi-lèih  
 呢個 全球 嘅 屬靈 大家庭 團結 起嚟 。

## Jēui-kàuh Yáuh Ga-jíh Ge Muhk-bīu 追求 有 價值 嘅 目標

Chéng duhk Si-pīn Daaih-waih yāt-sāng dōu jyūn-jyū yū sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
 14 請 讀 詩篇 16:8。 大衛 一生 都 專注 於 事奉 耶和華 。  
 Yùh-gwó néih díhng-laahp muhk-bīu gó-jahn gán-gei Daaih-waih ge bóng-yeuhng fàahn-sih dōu nám  
 如果 你 定立 目標 嗰陣 謹記 大衛 嘅 榜樣 , 凡事 都 諗

Daaih-waih tūhng Yeuk-nàh-dāan ge yáuh-yih gin-laahp hái māt-yéh gēi-chó seuhng nē  
 12. 大衛 同 約拿單 嘅 友誼 建立 嘅 乜嘢 基礎 上 呢?

Néih hó-yih díng-yéung kong-daaih jih-géi ge pàhng-yáuh hyūn Chéng géui-laih  
 13. 你 可以 點樣 擴大 自己 嘅 朋友 圈? 請 舉例 。

Gaap Māt-yéh hó-yih bōng-joh néih díhng-laahp yáuh ga-jíh ge yáhn-sāng muhk-bīu Yuht Yāt-dī  
 14. (甲) 乜嘢 可以 幫助 你 定立 有 價值 嘅 人生 目標 ? (乙) 一啲  
 nihng-hīng-yáhn deui díhng-laahp suhk-líhng muhk-bīu yáuh díng-yeuhng ge gám-sauh  
 年輕人 對 定立 屬靈 目標 有 點樣 嘅 感受 ?

háh Yèh-wòh-wàh hēi-mohng néih dím-yéung jough gám néih jauh hó-yíh héung-yáuh jän-jing  
 吓 耶和華 希望 你 點樣 做， 嗽 你 就 可以 享有 真正  
 sām-múhn-yi-júk ge yáhn-sāng Yāt go giu Sí-dai-màhn ge daih-hing wah Nóuh-lihk  
 心滿意足 嘅 人生。 一 個 叫 史蒂文 嘅 弟兄 話：“ 努力  
 jēui-kàuh bihng daaht-dou yāt go muhk-biū jī-hauh tái dóu jih-géi chéui-dák ge jeun-bouh jän-haih  
 追求 並 達到 一 個 目標 之後， 睇 到 自己 取得 嘅 進步 真係  
 hóu yáuh múhn-júk-gám Yāt go hái ngoih-deih fuhk-mouh ge Dák-gwok nihh-hēng  
 好 有 滿足感。” 一 個 嘍 外地 服務 嘅 德國 年輕  
 daih-hing wah Ngóh nh hēi-mohng lóuh jó jī-hauh wùih-gu jih-géi yāt-sāng gó-sih sīn faat-yihh  
 弟兄 話：“ 我 唔 希望 老 咗 之後 回顧 自己 一生 嗰時 先 發現，  
 yùhn-lòih só jough ge yāt-chai dóu jí-haih waih-jó jih-géi Yuh-gwó néih dóu yáuh túhng-yeuhng ge  
 原來 所做 嘅 一切 都 只係 為咗 自己。” 如果 你 都有 同樣 嘅  
 gám-sauh chéng yuhng néih ge yān-chi lèih wihng-yiuh Seuhng-dai túhng-màaih waih kèih-tā yáhn  
 感受， 請 用 你 嘅 恩賜 嘍 榮耀 上帝， 同埋 為 其他 人  
 fuhk-mouh Gā-lāai-taai-syū Néih hó-yíh sīn waih jih-géi dihg-laahp suhk-lihng muhk-biū  
 服務。( 加拉太書 6:10) 你 可以 先 為 自己 定立 屬靈 目標，  
 yihh-hauh tóu-gou kèih-kàuh Yèh-wòh-wàh bōng-joh néih daaht-dou nī-dī muhk-biū Kéuih yāt-dihng  
 然後 禱告 祈求 耶和華 幫助 你 達到 呢啲 目標。 佢 一定  
 hóu lohk-yi wùih-ying néih ge tóu-gou Yeuk-hohn-yāt-syū  
 好 樂意 回應 你 嘅 禱告。( 約翰一書 3:22; 5:14,15)

Néih hó-yíh dihg-laahp māt-yéh muhk-biū nē Hó-yíh hái jeuih-wuih gó-sih yuhng  
 15 你 可以 定立 乜嘢 目標 呢? 可以 嘍 聚會 嗰時 用  
 jih-géi ge wah lèih wùih-daap mahn-tàih jough sīn-kéui waahk-jé heui Baak-dahk-leih  
 自己 嘅 話 嘍 回答 問題， 做 先驅 或者 去 伯特利  
 fuhk-mouh Néih hó-nàhng nóuh-lihk hohk-jaahp gán lihng yāt júng yúh-yihh hēi-mohng jēung-lòih  
 服務。 你 可能 努力 學習 緊 另一 種 語言， 希望 將來  
 heui ngoih-yúh deih-kéui fuhk-mouh Bā-lāai-hāak haih yāt go nihh-hēng ge chyùhn-sih buhk-yáhn  
 去 外語 地區 服務。 巴拉克 係 一 個 年輕 嘅 全時 僕人，  
 kéuih wah Jiu-jóu fan síng gó-jahn jī-dou jih-géi múih yaht dóu jēung chyùhn-bouh jing-lihk hin  
 佢 話：“ 朝早 馴醒 嗰陣， 知道 自己 每 日 都 將 全部 精力 獻  
 béi Yèh-wòh-wàh nī júng gám-gok haih kèih-tā yahm-hòh wuht-duhng dóu béi nh dou ngóh ge  
 俾 耶和華， 呢 種 感覺 係 其他 任何 活動 都 俾 唔 到 我 嘅。”

## Jān-sih Seuhng-dai Só Chi Ge Jih-yàuh 珍視 上帝 所 賜 嘅 自由

Chéng duhk Sí-pīn Jīng-yùh seuhng yāt pīn fo-màhn tàih dou Seuhng-dai jing-yih ge  
 16 請 讀 詩篇 16:2,4。 正如 上 一 篇 課文 提到， 上帝 正義 嘅

Néih wúih waih jih-géi dihg-laahp māt-yéh muhk-biū Chéng tái fuh-làahn Yāt-dī Saht-jai Ge Muhk-biū  
 15. 你 會 為 自己 定立 乜嘢 目標? (請 睇 附欄 “一啲 實際 嘅 目標”)

Daaih-waih deui Seuhng-dai ge jing-yih bīu-jéun yáuh māt-yéh tái-faat Dím-gáai  
 16. 大衛 對 上帝 嘅 正義 標準 有 乜嘢 睇法? 點解?



## Yāt-dī Saht-jai Ge Muhk-bīu 一啲 實際 嘅 目標

- Gang-gā sām-yahp yìhn-duhk Sing-gīng  
■ 更加 深入 研讀 聖經

- Hái chyùhn-douh gó-sìh gang-gā  
■ 喺 傳道 嗰時 更加  
chān-chit jih-yìhn gám tùhng yàhn  
親切 自然 嘅 同人  
gāau-tàahm  
交談

- Hin-sān sauh-jam  
■ 獻身 受浸

- Jouh joh-léih-buhk-yàhn  
■ 做 助理僕人

- Tàih-gōu gaau-douh geih-háau  
■ 提高 教導 技巧

- Gin-laahp yāt go sing-gīng-yìhn-gau  
■ 建立 一個 聖經研究

- Jouh fuh-joh sīn-kēui waahk-jé jing-kwāi  
■ 做 輔助 先驅 或者 正規  
sīn-kēui  
先驅

- Heui Baak-dahk-leih fuhk-mouh  
■ 去 伯特利 服務

- Hohk-jaahp lihng yāt júng yúh-yìhn  
■ 學習 另一種 語言

- Heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui  
■ 去 需求 更大嘅 地區  
fuhk-mouh  
服務

- Hip-joh gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
■ 協助 建造 王國聚會所  
waahk-jé jan-jōi wuht-duhng  
或者 賑災 活動

leut-faat tùhng yùhn-jāk bōng-joh ngóh-deih héi-oi lèuhng-sihn jāng-hahn chèh-ok chùhng-yih dāk  
律法 同 原則 幫助 我哋 喜愛 良善， 憎恨 邪惡， 從而 得

héung jih-yàuh A-mō-sī-syū Si-pín jāp-bāt-jé Daaih-waih wah jih-géi ge lèuhng-sihn m̀h  
享 自由。(阿摩司書 5:15) 詩篇 執筆者 大衛 話 自己 嘅 “ 良善 唔

nàhng-gau daai béi Yèh-wòh-wàh māt-yéh yik-chyu yān-waih kéuih ching-chó jī-dou  
能够 帶 俾 [ 耶和華 ] 乜嘢 益處”， 因為 佢 清楚 知道

Yèh-wòh-wàh sīn-ji haih lèuhng-sihn ge yùhn-tàuh Lèuhng-sihn haih yāt júng gōu-seuhng ge bán-dāk  
耶和華 先至 係 良善 嘅 源頭。 良善 係 一 種 高尚 嘅 品德

waahk méih-dāk Daaih-waih nóuh-lihk haauf-faat Seuhng-dai oi Yèh-wòh-wàh só oi tùhng-sih hahn  
或 美德。 大衛 努力 效法 上帝， 愛 耶和華 所愛， 同時 恨

Yèh-wòh-wàh só hahn Yèh-wòh-wàh jāng-hahn ge kèih-jūng yāt-yeuhng jauh-haih baai-ngáuh-jeuhng  
耶和華 所恨。 耶和華 憎恨 嘅 其中 一樣 就係 拜偶像。

Nī júng hàhng-wàih wúih bín-dái yàhn-leuih yih-ché jéung Yèh-wòh-wàh sīn-ji pui-dāk ge wihng-yiuh  
呢 種 行為 會 貶低 人類， 而且 將 耶和華 先至 配得 嘅 榮耀

gwāi-yū fàahn-yàhn waahk-jé kèih-tā sauh-jouh-maht Yih-choi-a-syū Kái-sih-luhk  
歸於 凡人 或者 其他 受造物。(以賽亞書 2:8,9; 啟示錄 4:11)

Hái Sing-gīng sih-doih cho-ngh sùhng-baai wóhng-wóhng sip-kahp hah-làuh fong-dohng  
17 嘅 聖經 時代， 錯誤 崇拜 往往 涉及 下流 放蕩

ge sing-hàhng-wàih Hòh-sāi-a-syū Hó-yih háng-dihng ge haih nī júng yihng-sik  
嘅 性行為。(何西阿書 4:13,14) 可以 肯定 嘅 係， 呢 種 形式

ge sùhng-baai deui hóu dō seuhn-ying yuhk-tái yuhk-mohng ge yàhn lèih góng dik-kok hóu  
嘅 崇拜 對 好多 順應 肉體 慾望 嘅 人 嚟 講， 的確 好

yáuh káp-yáhn-lihk Bāt-gwo gám-yéung jouh haih-maih hó-yih dāk-dou chèuhng-gáu ge faai-lohk  
有 吸引力。 不過 噉樣 做， 係咪 可以 得到 長久 嘅 快樂

nē Gān-bún móuh hó-nàhng Daaih-waih wah Jéui-chèuih kèih-tā sàhn ge yàhn tung-fú bīt dō  
呢? 根本 冇 可能! 大衛 話: “ 追隨 其他 神 嘅 人， 痛苦 必多。”

Yáuh-dī chāam-yúh cho-ngh sùhng-baai ge yàhn sahm-ji jéung jih-géi ge yih-néuih jok-wàih jai-sāng  
有啲 參與 錯誤 崇拜 嘅 人， 甚至 將 自己 嘅 兒女 作為 祭牲

hin béi gá-sàhn Yih-choi-a-syū Yèh-wòh-wàh tung-hahn nī-dī chàahn-yán ge jouh-faat  
獻 俾 假神! (以賽亞書 57:5) 耶和華 痛恨 呢啲 殘忍 嘅 做法!

Yèh-leih-máih-syū Yùh-gwó néih sāng-wuht hái gó-go sih-doih yih néih ge fuh-móuh haih  
(耶利米書 7:31) 如果你 生活 嘅 嗰個 時代， 而你 嘅 父母 係

seun-fuhng Yèh-wòh-wàh ge wah néih háng-dihng wúih hóu gám-gik kéuih-deih tùhng-màaih  
信奉 耶和華 嘅 話， 你 肯定 會 好 感激 佢哋 同埋

fuhk-chùhng kéuih-deih  
服從 佢哋。

17,18. (甲) Gaap Daaih-waih wah chāam-yúh cho-ngh ge sùhng-baai wúih jīu-ji māt-yéh ok-gwó  
大衛 話， 參與 錯誤 嘅 崇拜 會 招致 乜嘢 惡果?

Yuht Gām-yaht māt-yéh lihng yāt-dī yàhn tung-fú bīt dō  
(乙) 今日， 乜嘢 令 一啲 人 “ 痛苦 必多”?

**Gām-yaht yihk dōu yāt-yeuhng cho-ngh ge sùhng-baai wóhng-wóhng fūn-yùhng**  
 18 今日亦都一樣，錯誤嘅崇拜往往寬容  
**sing-bāt-douh-dāk sahm-ji fūn-yùhng tùhng-sing-lyún Daahn-haih chùhng Sing-gīng sih-doih**  
 性不道德，甚至寬容同性戀。但係，從聖經時代  
**yih-lòih nī-dī só-waih ge douh-dāk jih-yàuh daai lèih ge hauh-gwó chí-jūng dōu móuh góh-bin**  
 以來，呢啲所謂嘅道德自由帶嚟嘅後果始終都有改變。  
**Gō-láhm-dō-chihh-syū Jīng-yùh néih só jī-dou ge yāt-yeuhng nī-dī yàhn tung-fú bit**  
 (哥林多前書 6:18,19) 正如你所知道嘅一樣，呢啲人“痛苦必  
**dō Só-yih nihh-hīng-yàhn yiu tēng-chùhng néih ge tīn-fuh gīn-seun fuhk-chùhng Seuhng-dai sīn**  
 多”。所以年輕人，要聽從你嘅天父，堅信服從上帝先  
**hó-yih waih jih-géi daai lèih jeui-daaiah ge yīk-chyu Lihng-ngoiah yiu lòuh-gei cho-ngh ge**  
 可以為自己帶嚟最大嘅益處。另外要牢記，錯誤嘅  
**hàhng-wàih deui néih jow-sihng ge sēung-hoih yúhn-yúhn chiū-gwo jaahm-sih ge fūn-yùh**  
 行為對你造成嘅傷害遠遠超過暫時嘅歡愉。  
**Gā-lāai-taai-syū Seuhng-màhn tàih dou ge Kiuh-syū-a wah Ngóh-deih hó-yih chèuih-yi**  
 (加拉太書 6:8) 上文提到嘅喬舒亞話：“我哋可以隨意  
**wahn-yuhng jih-géi ge jih-yàuh daahn-haih laahm-yuhng ge wah jauh m̄h nàhng-gau sái jih-géi**  
 運用自己嘅自由，但係濫用嘅話，就唔能够使自己  
**dāk-dou múhn-jūk-gám**  
 得到滿足感。”

**Yèh-sōu deui kéuih ge múhn-tòuh góng Néih-deih sih-hāk jēun-sáu ngóh góng ge wah**  
 19 耶穌對佢嘅門徒講：“你哋時刻遵守我講嘅話，  
**jauh jān-haih ngóh ge múhn-tòuh la Néih-deih wúih yihng-sik jān-léih jān-léih wúih**  
 就真係我嘅門徒喇。你哋會認識真理，真理會  
**sái néih-deih jih-yàuh Yeuk-hohn-fūk-yām Ni júng jih-yàuh bāau-kut sái**  
 使你哋自由。”(約翰福音 8:31,32) 呢種自由，包括使  
**yàhn chùhng cho-ngh jūng-gaau yùh-muih mòuh-jī mǎih-seun waahk-jé kèih-tā fōng-mihh**  
 人從錯誤宗教、愚昧無知、迷信或者其他方面  
**dāk-dou sik-fong Ngóh-deih kèih-mohng hái jēung-lòih dāk héung Seuhng-dai yih-néuih wihng-yiuh**  
 得到釋放。我哋期望嘅將來得享“上帝兒女榮耀  
**ge jih-yàuh Lòh-máh-syū Yùh-gwó ngóh-deih sih-hāk jēun-sáu Gēi-dūk góng ge wah**  
 嘅自由”。(羅馬書 8:21) 如果我哋“時刻遵守[基督]講嘅話”  
**waahk-jé gaau-douh yih-gā jauh hó-yih bán-sèuhng dou nī júng jih-yàuh ge jī-meih Gám-yéung**  
 或者教導，而家就可以品嚐到呢種自由嘅滋味。噉樣，  
**néih jauh wúih yihng-sik jān-léih Díng-yéung yihng-sik Chèuih jó hohk-jaahp jān-léih juhng yiu**  
 你就會“認識真理”。點樣認識？除咗學習真理，仲要  
**jēung jān-léih saht-chíh chēut-lèih**  
 將真理實踐出嚟。

Nihh-hīng-yàhn seun-laaih bihng fuhk-chùhng Yèh-wòh-wáh wúih dāk-dou māt-yéh fūk-fahn  
 19,20. 年輕人信賴並服從耶和華會得到乜嘢福分？

Nihn-hing-yahn chéng ján-sih Seuhng-dai yíh-ging chi béi néih ge jih-yauh Yiu  
20 年輕人，請珍視上帝已經賜俾你嘅自由。要  
sihn-yuhng ní júng jih-yauh waih meih-lòih dá hóu gēi-chó Yāt go nihh-hēng daih-hing wah  
善用呢種自由，為未來打好基礎。一個年輕弟兄話：  
Yih-gā jauh mihng-ji wahn-yuhng jih-yauh deui nihh-hing-yahn lèih góng ján-haih hóu yáuh  
“而家就明智運用自由，對年輕人嚟講真係好有  
bōng-joh yān-waih yíh-hauh néih wúih mihn-deui gang daaih ge kyut-jaahk laih-yùh wán yāt  
幫助，因為以後你會面對更大嘅抉擇，例如搵一  
fahn díng-yéung ge gūng-jok syún-jaahk git-fān yik-waahk hái yāt dyuhn sih-gaan noih bóu-chih  
份點樣嘅工作，選擇結婚抑或喺一段時間內保持  
duhk-sān  
獨身。”

Hái nī-go gauh ge sih-maht jai-douh jauh-syun só-waih ge méih-hóu sāng-wuht dōu  
21 喺呢個舊嘅事物制度，就算所謂嘅美好生活都  
haih dyún-jaahm ge Gām-yaht m̄h jī tūng-yaht sih Ngáh-gok-syū Mihng-ji ge jouh-faat  
係短暫嘅。今日唔知聽日事。（雅各書 4:13,14）明智嘅做法  
haih gán-āk ján-jing ge sāng-mihng gai-juhk hàhng-jáu tūng-wóhng wíhng-sāng  
係，“緊握真正嘅生命”，繼續行走通往永生  
ge douh-louh Tàih-mō-tai-chihh-syū Dōng-yihh Seuhng-dai m̄h-wúih kéuhng-bik ngóh-deih  
嘅道路。（提摩太前書 6:19）當然，上帝唔會強迫我哋  
hàahng ní tiuh louh Syún-jaahk-kyùhn hái ngóh-deih sáu-seuhng Yiu sái Yèh-wòh-wàh sihnng-wàih  
行呢條路。選擇權喺我哋手上。要使耶和華成為  
néih ge cháan-yihp ján-sih kéuih chi béi néih ge gok-yeuhng méih-maht Sī-pīn  
你嘅“產業”，珍視佢賜俾你嘅各樣“美物”。（詩篇 103:5）  
Tùhng-sih yiu sēung-seun kéuih nàhng-gau béi néih múhn-jūk ge fūn-yān tùhng wíhng-yúhn ge  
同時，要相信佢能够俾你“滿足嘅歡欣”同“永遠嘅  
fūk-lohk Sī-pīn  
……福樂”。（詩篇 16:11）

---

Néih hó-yih díng-yéung gai-juhk hàhng-jáu tūng-wóhng ján-jing ge sāng-mihng ge douh-louh  
21. 你可以點樣繼續行走通往“真正嘅生命”嘅道路？



Yèh-wòh-wàh Jān-haih  
耶和華 真係  
Háuh-doih Ngóh-deih  
厚待 我哋

Yeuhng Máh-léih Bok-hāak-ōi-dahk  
讓 - 馬里 · 博克埃特  
Jih-seuht  
自述

Ngóh tùhng taai-tái Dāan-nèih-yíh ngāam-ngāam hái jáu-dim dāng-gei yùhn  
我 同 太太 丹妮爾 啱啱 喺 酒店 登記 完，  
jip-doih-yùhn jauh tùhng ngóh góng Sīn-sāang màh-fàahn néih dá go dihn-wá  
接待員 就 同 我 講：“先生，麻煩你打個電話  
béi bīn-fòhng gíng-chaat lā Géi go jūng jī-chìhn ngóh-deih dou-daaht  
俾 邊防 警察 啦。”幾個鐘之前，我哋到達  
Sāi-fēi yāt go giu Gā-pùhng ge gwok-gā Dōng-sìh haih sai-géi nihh-doih  
西非 一個叫加蓬嘅國家。當時係20世紀70年代，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūng-jok hái nī-go gwok-gā sauh dou gam-jai  
耶和華見證人嘅工作喺呢個國家受到禁制。

Dāan-nèih-yíh yāt-heung dōu hóu gēi-ji kéuih jik-hāk sai-sai-sēng tùhng ngóh góng  
丹妮爾 一向 都好 機智，佢 即刻 細細聲 同 我 講：  
“Mh-sái dá dihn-wá béi bīn-fòhng gíng-chaat kéuih-deih yíh-gíng dou jó lak Jauh  
“唔使打電話俾邊防警察，佢哋已經到咗嘞。”就  
hái gó-jahn-sìh yáuh bouh gíng-chē sái màaih lèih tùhng hái jáu-dim mùhn-háu Géi fān-jūng  
喺 嗰陣時，有部警車駛埋嚟停喺酒店門口。幾分鐘  
jī-hauh ngóh tùhng taai-tái jauh beih kéui-bouh lak Dō dāk Dāan-nèih-yíh tàih-séng ngóh  
之後，我同太太就被拘捕嘞。多得丹妮爾提醒我，  
dāng ngóh yáuh gēi-wuih jēung dī juhng-yiu ge màhn-gíhn gāau béi lihng yāt  
等我有機會將啲重要嘅文件交俾另一個  
go daih-hing  
個弟兄。

Gíng-chaat aat-sung ngóh-deih heui cháai-gún ge tòuh-jüng ngóh nám dou jih-géi yáuh go  
警察 押送 我哋 去 差館 嘅 途中，我 諗 到 自己 有 個  
gam yúhng-gám gam oi Seuhng-dai ge taai-táai ján-haih hóu daaih ge fúk-fahn Dāan-nèih-yíh  
咁 勇敢、咁 愛 上帝 嘅 太太，真係 好 大 嘅 福分。丹妮爾  
tùhng ngóh gíng-sèuhng béi-chí bōng-joh wuh-séung fùh-chih gām chi yihk dōu m̀h laih-ngoih  
同 我 經常 彼此 幫助，互相 扶持，今次 亦 都 唔 例外。  
Dáng ngóh wah béi néih jī dím-gáai ngóh-deih wúih heui taam-fóng gó-dī chyùhn-douh gūng-jok  
等 我 話 俾 你 知，點解 我哋 會 去 探訪 啲 傳道 工作  
sauh dou haahn-jai ge gwok-gā  
受 到 限制 嘅 國家。

## Yáhn-oi Ge Yèh-wòh-wàh Bōng-joh Ngóh Yihng-sik Jān-léih 仁愛 嘅 耶和華 幫助 我 認識 真理

nihn ngóh hái Faat-gwok bāk-bouh yāt go giu Hāak-lóuh-ngáh ge siu-jan chéut-sai  
1930 年，我 哋 法國 北部 一個 叫 克魯瓦 嘅 小鎮 出世，  
gā-yáhn dōu haih hóu kihn-sihng ge Tin-jyú-gaa-u-tòuh Chyùhn gā-yáhn múih go sing-kèih dōu  
家人 都 係 好 虔誠 嘅 天主教徒。全 家人 每個 星期 都  
wúih heui jōuh mèih-saat bàh-bā juhng hóu jik-gíhk chāam-yúh gaa-u-wúí ge wuht-duhng  
會 去 做 彌撒，爸爸 仲 好 積極 參與 教會 嘅 活動。  
Daahn-haih ngóh jauh faai seui gó-sih yáuh gihn sih lihng ngóh tái chéut gaa-u-wúí yùhn-lòih  
但係，我就 快 14 歲 啲 時候，有 件事 令 我 睇 出 教會 原來  
hóu hēui-ngaih  
好 虛偽。

Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin kèih-gāan Dāk-gwān jim-líhng jó Faat-gwok Sàhn-fuh hái  
第二次世界大戰 期間，德軍 佔領 咗 法國。神父 哋  
gaa-u-tòhng góng-douh gó-sih gíng-sèuhng gú-laih yáhn jī-chih chān Naahp-séuih ge Wàih-hēi  
教堂 講道 啲 時候，經常 鼓勵 人 支持 親 納粹 嘅 維希  
jìng-fú lihng ngóh-deih hóu fáan-gám Tùhng hóu dō Faat-gwok yáhn yāt-yeuhng ngóh-deih  
政府，令 我哋 好 反感。同 好多 法國 人 一樣，我哋  
tāu-tāu-deih tēng dihn-tòih bo-fong Māhng-gwān ge sán-māhn Hauh-lòih sàhn-fuh daht-yíhn  
偷偷地 聽 BBC 電台 播放 盟軍 嘅 新聞。後來，神父 突然  
gói-bin laahp-chèuhng ōn-pàaih mèih-saat gám-jeh Tin-jyú hing-júk deui-kong Naahp-séuih ge  
改變 立場，安排 彌撒 感謝 天主，慶祝 對抗 納粹 嘅  
Māhng-gwān hái nihn yuht ge sing-leih Tái dōu sàhn-fuh gam hēui-ngaih ngóh gok-dāk hóu  
盟軍 哋 1944 年 9 月 嘅 勝利。睇 到 神父 咁 虛偽，我 覺得 好  
jan-gíng Nī gihn sih seuk-yeuhk jó ngóh deui sàhn-jik-yáhn-yùhn ge seun-sām  
震驚。呢 件事 削弱 咗 我 對 神職人員 嘅 信心。

Daa-h-jin git-chūk jī-hauh móuh-géi-noih ngóh bàh-bā jauh heui-sai lak Gó-sih ngóh gā-jē  
大戰 結束 之後 冇 幾耐，我 爸爸 就 去世 喇。啲 時候，我 家姐  
yíh-gíng git jó fān jyuh hái Béi-leih-sih só-yíh ngóh yiu jiu-gu màh-mā Ngóh wán dōu fahn m̀h  
已經 結 咗 婚，住 喺 比利時，所以 我 要 照顧 媽媽。我 搵 到 份 唔

cho ge gūng-jok Lóuh-báan tūhng kéuih dī jái dōu haih kih-sihng ge Tīn-jyú-gaau-tòuh  
錯 嘅 工作 。 老闆 同 佢 啲 仔 都 係 虔誠 嘅 天主教徒 。

Hái kéuih-deih gāan gūng-sī dá-gūng sēui-yihñ tái lèih chihñ-chihng mōuh-haahn daahn hóu faai  
嘍 佢 哋 間 公司 打工 ， 雖然 睇 嚟 前程 無限 ， 但 好 快

ngóh jauh-yiu mihñ-deui yāt go háau-yihm  
我 就要 面對 一個 考驗 。

Ngóh gā-jē Sin-mèih sihng-wàih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jī-hauh hái nihñ lèih taam  
我 家 姐 茜薇 成為 耶和華 見證人 之後 ， 嘍 1953 年 嚟 探  
ngóh-deih Kéuih hóu subk-lihñ gám wahn-yuhng Sing-gīng bōng ngóh tái chēut Tīn-jyú-gaau yáuh  
我 哋 。 佢 好 熟練 嘍 運用 聖經 幫 我 睇 出 天主教 有

hóu dō gaau-yih dōu haih mñ jīng-kok ge laih-yùh deih-yuhk-wihng-fó sāam-waih-yāt-tái  
好 多 教義 都 係 唔 正確 嘅 ， 例如 地獄 永火 、 三位一體 、  
lihng-wàhn-bāt-séi Héi-chō ngóh fáan-bok kéuih wah kéuih yuhng ge mñ-haih Tīn-jyú-gaau  
靈魂 不死 。 起初 ， 我 反駁 佢 ， 話 佢 用 嘅 唔 係 天主教

Sing-gīng Bāt-gwo hóu faai ngóh jauh tái chēut kéuih góng ge haih jān-léih Hauh-lòih kéuih  
聖經 。 不過 ， 好 快 我 就 睇 出 佢 講 嘅 係 真理 。 後來 ， 佢  
līng dī gauh ge Sáu-mohng-tòih jaahp-jī béi ngóh tái go-máahn fāan dou seuih-fòhng ngóh jauh  
拎 啲 舊 嘅 《 守望台 》 雜誌 俾 我 睇 ， 嗰 晚 返 到 睡房 我 就

tái saai dī jaahp-jī Ngóh hóu faai tái chēut Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn só góng ge haih jān-léih  
睇 晒 啲 雜誌 。 我 好 快 睇 出 耶和華 見證人 所 講 嘅 係 真理 。

Bāt-gwo yùh-gwó ngóh kéih hái Yèh-wòh-wàh gó bīn hūng-pa jauh wúih móuh jó fahn gūng  
不過 ， 如果 我 企 嘍 耶和華 嘅 邊 ， 恐怕 就 會 冇 咗 份 工 。

Yáuh géi go yuht ngóh gai-juhk jih-géi yihñ-duhk Sing-gīng tūhng Sáu-mohng-tòih  
有 幾 個 月 ， 我 繼續 自己 研讀 聖經 同 《 守望台 》  
ge mahn-jēung Jeui-hauh ngóh kyut-dihng heui Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só chāam-gā jeuih-wuih  
嘅 文章 。 最後 我 決定 去 王國 聚會所 參加 聚會 。

Wuih-jung chūng-múhn oi-sām lihng ngóh hóu gám-duhng Ngóh tūhng yāt wái hóu  
會 眾 充滿 愛心 ， 令 我 好 感動 。 我 同 一 位 好  
yáuh gīng-yihm ge daih-hīng hohk-jaahp Sing-gīng go yuht jī-hauh jauh hái nihñ yuht  
有 經驗 嘅 弟兄 學習 聖經 6 個 月 之後 ， 就 嘍 1954 年 9 月

sauh-jam Móuh-géi-noih jī-hauh ngóh mǎh-mǎ tūhng sai-múi dōu sihng-wàih  
受 浸 。 冇 幾 耐 之後 ， 我 媽媽 同 細 妹 都 成為

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ngóh jān-haih hóu hōi-sām  
耶和華 見證人 ， 我 真 係 好 開心 。

## Chāam-yúh Chyùhn-sih Fuhk-mouh Chyùhn-sām Yī-laaih Yèh-wòh-wàh 參與 全時 服務 ， 全心 依賴 耶和華

nihñ ngóh yáuh gēi-wuih chāam-gā Náu-yeuk ge gwok-jai daaih-wúí Daahn-haih  
1958 年 ， 我 有 機會 參加 紐約 嘅 國際 大會 。 但 係  
háí daaih-wúí jī-chihñ géi go sīng-kèih ngóh mǎh-mǎ jauh heui-sai Yáuh Náu-yeuk fāan-làih jī-hauh  
嘍 大會 之前 幾個 星期 ， 我 媽媽 就 去世 。 由 紐約 返 嚟 之後 ，



Ngóh-deih taam-fóng wuih-jung  
我哋 探訪 會衆  
gó-sih yuhng ge chē  
嗰時 用 嘅 車



Hóu hoi-sām hó-yih yāt-chàih  
好 開心 可以 一齊  
chāam-gā Gēi-liht-hohk-haauh  
參加 基列學校  
pùih-fan  
培訓

ngóh m̄h-sái joi jiu-gu gā-yàhn yū-sih chih-jik hoi-chí jowh sīn-kēui Hauh-lòih ngóh tùhng yāt wái  
我 唔使 再 照顧 家人，於是 辭職，開始 做 先驅。後來，我 同 一位  
hóu yih-t-sām ge sīn-kēui jí-muih Dāan-nèih-yih Dāk-leih ding-fān jī-hauh hái nihñ yuht git-fān  
好 熱心 嘅 先驅 姊妹 丹妮爾·德利 訂婚，之後 嘅 1959 年 5 月 結婚。

Dāan-nèih-yih yāt hoi-chí chyùhn-sih fuhk-mouh jauh bñn heui lèih ùk-kéih hóu yúhn ge  
丹妮爾 一 開始 全時 服務，就 搬 去 離 屋企 好 遠 嘅

Bou-liht-taap-nèih Gó-douh haih hēung-chyün deih-fōng dī yàhn dòu kihñ-seun Tin-jyú-gaau  
布列塔尼。嗰度 係 鄉村 地方，啲 人 都 虔信 天主教，

só-yih kéuih yiu yáuh hóu daaih yúhng-hei sīn hó-yih hái gó-douh chyùhn-douh Kéuih yiu cháai  
所以 佢 要 有 好 大 勇氣 先 可以 嚟 嗰度 傳道。佢 要 踩

dāan-chē heui taam-fóng deih-kēui ge yàhn Kéuih tùhng ngóh yāt-yeuhng sām-seun sih-sai  
單車 去 探訪 地區 嘅 人。佢 同 我 一樣，深信 時勢

gán-gāp muht-yaht hó-nàhng hóu faai jauh wúih lèih-dou Máh-tai-fúk-yām Ngóh-deih  
緊急，末日 可能 好 快 就 會 嚟到。(馬太福音 25:13) 我哋

nàhng-gau gīn-sáu chyùhn-sih fuhk-mouh ge gōng-wái haih yān-waih Dāan-nèih-yih hóu yáuh  
能够 堅守 全時 服務 嘅 崗位，係 因為 丹妮爾 好 有

jih-ngóh-hēi-sāng ge jīng-sàhn  
自我犧牲 嘅 精神。

Ngóh-deih git jó fān géi yaht jauh sàu dou wái-pai heui jough fān-kéui taam-fóng  
我哋 結 咗 婚 幾 日 就 收 到 委 派 ， 去 做 分 區 探 訪  
gūng-jok Ngóh-deih yiu sik-ying gwo gáan-dāan ge sāng-wuht Ngóh-deih taam-fóng ge daih yāt  
工 作 。 我 哋 要 適 應 過 簡 單 嘅 生 活 。 我 哋 探 訪 嘅 第 一  
kwáhn wuih-jung yáuh wái chyühn-douh-yùhn Dī daih-hing hóu kùhng nh hó-yih  
群 會 衆 有 14 位 傳 道 員 。 啲 弟 兄 好 窮 ， 唔 可 以  
chéng ngóh tùhng taai-tái heui kéuih-deih ūk-kéih jyuh Yü-sih kéuih-deih jéung chòhng-yuhk  
請 我 同 太 太 去 佢 哋 屋 企 住 。 於 是 ， 佢 哋 將 床 褥  
fong hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge góng-tòih dou ngóh-deih jauh hái gó-douh fan-gaau  
放 喺 王 國 聚 會 所 嘅 講 台 度 ， 我 哋 就 喺 個 度 馴 覺 。  
Sēui-yih jéung chòhng nh-haih gam syū-fuhk bāt-gwo deui tùhng yiu hóu-hóu  
雖 然 張 床 唔 係 咁 舒 服 ， 不 過 對 條 腰 好 好 ！

Ngóh-deih ge sāng-wuht hóu mòhng-lūk daahn-haih Dāan-nèih-yih hóu faai jauh sik-ying jó  
我 哋 嘅 生 活 好 忙 碌 ， 但 係 丹 妮 爾 好 快 就 適 應 咗  
taam-fóng wuih-jung ge gūng-jok Hóu dō sih ngóh daht-yih yiu tùhng jéung-lóuh hoi-wui  
探 訪 會 衆 嘅 工 作 。 好 多 時 ， 我 突 然 要 同 長 老 開 會 ，  
gám kéuih jauh joh hái ga chē léuih-mihn dāng ngóh yih kéuih chùhng-lòih dōu móuh màaih-yun  
噉 佢 就 坐 喺 架 車 裏 面 等 我 ， 而 佢 從 來 都 冇 埋 怨  
gwo Ngóh-deih ji-haih jough jó léuhng nihng ge fān-kéui taam-fóng gūng-jok daahn-haih  
過 。 我 哋 只 係 做 咗 兩 年 嘅 分 區 探 訪 工 作 ， 但 係  
chùhng-jūng hohk dóu fū-chái jī gāan yiu táan-sihng káu-tūng béi-chí bōng-joh wuh-séung  
從 中 學 到 ， 夫 妻 之 間 要 坦 誠 溝 通 ， 彼 此 幫 助 ， 互 相  
fùh-chih Gám-yéung jough fēi-séuhng juhng-yiu Chyühn-douh-syū  
扶 持 。 噉 樣 做 非 常 重 要 。 ( 傳 道 書 4:9)

## Héi Wohk Sān Wái-pai 喜 獲 新 委 派

nihng ngóh-deih sauh yiu-ching dou Náu-yeuk Bou-lóuh-hāk-láhm chāam-gā daih gaai  
1962 年 ， 我 哋 受 邀 請 到 紐 約 布 魯 克 林 ， 參 加 第 37 屆  
Gēi-liht-hohk-haauh nī yāt gaai ge fo-chihng waih-kèih go yuht Hái jip-sauh puih-fan ge  
基 列 學 校 ， 呢 一 屆 嘅 課 程 為 期 10 個 月 。 喺 接 受 培 訓 嘅  
wái hohk-sāng dōng-jūng jí-yáuh deui fū-fúh só-yih ngóh nàhng-gau tùhng taai-tái yāt-chàih  
100 位 學 生 當 中 ， 只 有 13 對 夫 婦 ， 所 以 我 能 够 同 太 太 一 齊  
chāam-gā jān-haih hóu daaih ge syüh-wihng Ngóh-deih yáuh gēi-wuih tùhng yāt-dī daih-hing  
參 加 ， 真 係 好 大 嘅 殊 榮 。 我 哋 有 機 會 同 一 啲 弟 兄  
gāau-wóhng kéuih-deih dōu haih seun-sām ge dín-faahn laih-yùh Fāt-dāk-liht-hāk Faat-làahn-chih  
交 往 ， 佢 哋 都 係 信 心 嘅 典 範 ， 例 如 弗 德 烈 克 · 法 蘭 茲  
daih-hing Yàuh-leih-choi-sī Gaak-lāai-sī daih-hing tùhng-màaih A-lihk-sāan-daaih Mahk-hāk-máih-lèuhn  
弟 兄 、 尤 利 塞 斯 · 格 拉 斯 弟 兄 同 埋 亞 歷 山 大 · 麥 克 米 倫  
daih-hing Dou yih-gā ngóh juhng gei-dāk nī-dī méih-hóu ge wùih-yik  
弟 兄 。 到 而 家 我 仲 記 得 呢 啲 美 好 嘅 回 憶 。

Jip-sauh pùih-fan gó-sih douh-si gú-laih daaih-gā yiu pùih-yéuhng sihn-yū gūn-chaat ge  
 接受 培訓 嗰時， 導師 鼓勵 大家 要 培養 善於 觀察 嘅  
 nàhng-lihk só-yih yáuh-sih Sing-kèih-luhk hah-jau séuhng yùhn tòhng jī-hauh ngóh-deih wúih  
 能力。所以， 有時 星期六 下晝 上完 堂之後， 我哋 會  
 heui Náu-yeuk sih gūn-gwōng Dou jó Sing-kèih-yāt douh-si jauh wúih háau háh ngóh-deih  
 去 紐約 市 觀光。到 咗 星期一， 導師 就 會 考 吓 我哋，  
 tái daaih-gā gei m̄h gei-dāk jih-géi gūn-chaat dou ge yéh Ngóh-deih ge douh-yàuh haih yāt wái  
 睇 大家 記 唔 記得 自己 觀察 到 嘅 嘢。我哋 嘅 導遊 係 一位  
 Baak-dahk-leih sihnng-yùhn Hóu dō sih Sing-kèih-luhk pòhng-máahn ngóh-deih fāan dou sau-sé  
 伯特利 成員。好多 時， 星期六 傍晚， 我哋 返 到 宿舍  
 ge sih-hauh yih-gīng guih dou bāt-dāk-líuh Daahn douh-yàuh juhng wúih mahn yāt-dī  
 嘅 時候 已經 劫 到 不得了。但 導遊 仲 會 問 一啲  
 mahn-tàih dāng ngóh-deih gei-dāk yiu-dím hó-yih ying-fuh chāk-yihm Yáuh go Sing-kèih-luhk  
 問題， 等 我哋 記得 要點， 可以 應付 測驗。有 個 星期六，  
 ngóh-deih hái Náu-yeuk síh hàahng jó sihnng go aan-jau cháam-gūn jó tūn-màhn tòih  
 我哋 哋 紐約 市 行 咗 成 個 晏晝， 參觀 咗 天文 台，  
 líuh-gāai háh làuh-sīng tùhng wáhn-sehk Jī-hauh jauh heui Méih-gwok Jih-yihm Lihk-sí  
 了解 吓 流星 同 隕石。之後 就 去 美國 自然 歷史  
 Bok-maht-gún jī-dou jó dyún-máhn-ngohk tùhng kèih-tā ngohk-yùh yáuh mē fān-biht Fāan dou  
 博物館， 知道 咗 短吻鱷 同 其他 鱷魚 有 咩 分別。返 到  
 Baak-dahk-leih jī-hauh douh-yàuh jauh mahn Làuh-sīng tùhng wáhn-sehk yáuh māt-yéh  
 伯特利 之後， 導遊 就 問：“ 流星 同 隕石 有 乜嘢  
 fān-biht ā Dāan-nèih-yih hóu guih jēung wáhn-sehk dong sihnng ngohk-yùh jauh daap kéuih  
 分別 呀？” 丹妮爾 好 劫， 將 隕石 當 成 鱷魚， 就 答 佢  
 wah Ó wáhn-sehk dī ngàh chèuhng dī  
 話：“哦， 隕石 啲 牙 長 啲！”

Bāt-yihp jī-hauh ngóh-deih beih paai-heui Faat-gwok fān-bouh jān-haih gok-dāk hóu  
 畢業 之後， 我哋 被 派去 法國 分部， 真係 覺得 好  
 yi-ngoih Ngóh-deih hái fān-bouh fuhk-mouh jó chiū-gwo nihm Hái nihm ngóh beih  
 意外。我哋 哋 分部 服務 咗 超過 53 年。哋 1976 年， 我 被  
 wái-yahm jouh Fān-bouh Wái-yùhn-wúí hip-tiuh-yáhn tùhng-sih yiu heui Fēi-jāu tùhng Jūng-dūng  
 委任 做 分部 委員會 協調人， 同時 要去 非洲 同 中東  
 taam-fóng gó-dī chyùhn-douh gūng-jok sauh dou haahn-jai waahk-jé gam-jí ge gwok-gā Yáuh yāt  
 探訪 啲 傳道 工作 受到 限制 或者 禁止 嘅 國家。有 一  
 chí ngóh-deih heui Gā-pùhng yuh dóu mahn-jēung hōi-tàuh tàih dou ge gīng-lihk Ngóh móuh  
 次， 我哋 去 加蓬， 遇到 文章 開頭 提到 嘅 經歷。我 冇  
 nám gwo wúih dāk-dou nī-dī wái-paai lóuh-saht góng yáuh-sih ngóh gok-dāk jih-géi nàhng-lihk  
 諗 過 會 得到 呢啲 委派， 老實 講， 有時 我 覺得 自己 能力  
 bāt-jūk Daahn-haih yáuh Dāan-nèih-yih hái sán-bin jī-chih ngóh só-yih ngóh nàhng-gau  
 不足。但係 有 丹妮爾 哋 身邊 支持 我， 所以 我 能够  
 yùhn-sihng gok júng gok yeuhng ge wái-paai  
 完成 各種 各樣 嘅 委派。

**Yāt-chàih Mihn-deui Yihm-jeun Ge Háau-yihm**  
**一齊 面對 嚴峻 嘅 考驗**

Ngóh-deih yāt yahp Baak-dahk-leih jauh yih-gīng hóu jūng-yi gó-douh ge sāng-wuht Háí  
我哋 一入 伯特利，就 已經 好 鍾意 嗰度 嘅 生活。嗰  
chāam-gā Gēi-liht jī-chihñ Dāan-nèih-yíh jí-haih yuhng jó go yuht jauh hohk sik  
參加 基列 之前， 丹妮爾 只係 用 咗 5 個月 就 學 識  
yīng-màhn Hauh-lòih kéuih bōng jóu-jik fāan-yihk syū-hón yih-ché haih yāt wái yāu-sau  
英文。 後來， 佢 幫 組織 翻譯 書刊， 而且 係 一位 優秀  
ge fāan-yihk-yùhn Háí Baak-dahk-leih gūng-jok lihng ngóh-deih gám-dou sām-múhn-yi-júk yih  
嘅 翻譯員。 嗰 伯特利 工作， 令 我哋 感到 心滿意足， 而  
chāam-yúh wuih-jung ge wuht-duhng jauh lihng ngóh-deih héi-lohk púih jāng Ngóh juhng hóu  
參與 會衆 嘅 活動， 就 令 我哋 喜樂 倍增。 我 仲 好  
gei-dák yáuh yāt máahn tùhng Dāan-nèih-yíh daap Bā-làih ge deih-tit fāan Baak-dahk-leih gó-sih  
記得， 有 一 晚 同 丹妮爾 搭 巴黎 嘅 地鐵 返 伯特利 嗰時  
yih-gīng hóu yeh sēui-yihñ hóu guih daahn-haih hóu hōi-sām yān-waih ngāam-ngāam tùhng  
已經 好 夜， 雖然 好 叻 但係 好 開心， 因為 啱啱 同  
yāt-dī jeun-bouh lèuhng-hóu ge hohk-sāang tóu-leuhn yùhn Sing-gīng Bāt-gwo hauh-lòih  
一啲 進步 良好 嘅 學生 討論 完 聖經。 不過 後來，  
Dāan-nèih-yíh ge sán-tái daht-yihñ chā jó sēui-yihñ kéuih hóu séung jough dō dī daahn-haih  
丹妮爾 嘅 身體 突然 差 咗， 雖然 佢 好 想 做 多 啲， 但係  
jauh lihk-bāt-chùhng-sām  
就 力不從心。

Hái nihñ yī-sāng chán-dyun Dāan-nèih-yíh waahn jó yúh-ngàahm Git-gwó kéuih  
嗰 1993 年， 醫生 診斷 丹妮爾 患 咗 乳癌。 結果 佢  
yiu jip-sauh sáu-seuht tùhng fa-liuh Háí jih-liuh gwo-chihng jūng kéuih ngāaih jó hóu dō fú  
要 接受 手術 同 化療。 嗰 治療 過程中 佢 捱 咗 好多 苦。 15  
nihñ jī-hauh yī-sāng joi-chi chán-dyun kéuih waahn jó ngāahm-jing nī chi ngāahm sai-bāau  
年 之後， 醫生 再次 診斷 佢 患 咗 癌症， 呢 次 癌 細胞  
kong-saan dāk hóu faai Bāt-gwo kéuih hóu jūng-yi jough fāan-yihk gūng-jok dōng behng-chihng  
擴散 得 好 快。 不過 佢 好 鍾意 做 翻譯 工作， 當 病情  
yāt wán-dihng lohk-lèih jauh gai-juhñ jeuhn-lihk jough fāan-yihk  
一 穩定 落 嚟， 就 繼續 盡 力 做 翻譯。

Jik-sí Dāan-nèih-yíh yiu tùhng behng-mō bok-dau daahn-haih ngóh-deih chùhng-lòih  
即使 丹妮爾 要 同 病魔 搏鬥， 但係 我哋 從來  
dōu móuh nám gwo yiu lèih-hōi Baak-dahk-leih Bāt-gwo gai-juhñ háí Baak-dahk-leih sāng-wuht  
都 冇 諗 過 要 離開 伯特利。 不過 繼續 係 伯特利 生活  
dōu wúih yáuh yāt-dī tiu-jin yàuh-kèih haih yáuh-dī daih-hing jí-muih mñ jī-dou Dāan-nèih-yíh  
都 會 有 一啲 挑戰， 尤其 係 有 啲 弟兄 姊妹 唔 知道 丹妮爾  
ge behng-chihng Jām-yihñ Sahn-ji háí kéuih chāt-sahp géi seui ge sih-hauh yàhn-deih  
嘅 病情。( 箴言 14:13) 甚至 係 佢 七十 幾 歲 嘅 時候， 人哋

dōu tái nh chēut kéuih yáuh ngàahm-jing yān-waih Dāan-nèih-yíh hei-jāt yāu-ngáh yauh yáuh  
都睇唔出佢有癌症，因為丹妮爾氣質優雅，又有  
tíh-méih ge siu-yùhng Kéuih móuh gok-dāk jih-géi hóu hó-lihn fáan-yíh juhng jeuhn-lihk heui  
甜美嘅笑容。佢冇覺得自己好可憐，反而仲盡力去  
bōng kèih-tā yàhn Kéuih jī-dou yuhn-yi tēng yàhn-deih ge sām-sing wúih bōng-joh kéuih-deih  
幫其他人。佢知道，願意聽人哋嘅心聲，會幫助佢哋  
gáam-hing noih-sām ge fú-chó Jām-yíhn Dāan-nèih-yíh móuh wah jih-géi hó-yíh béi yàhn  
減輕內心嘅苦楚。(箴言 17:17) 丹妮爾冇話自己可以俾人  
jyūn-yíhp ge sām-léih fuh-douh kéuih jī-haih túhng yàhn fān-héung jih-géi ge gīng-lihk bōng jó  
專業嘅心理輔導，佢只係同人分享自己嘅經歷，幫咗  
nh-síu jí-muih jik-gíhk mihn-deui ngàahm-jing  
唔少姊妹積極面對癌症。

Ngóh-deih juhng yiu mihn-deui sán ge tiu-jín Hauh-lòih Dāan-nèih-yíh nh hó-yíh gai-juhk  
我哋仲要面對新嘅挑戰。後來，丹妮爾唔可以繼續  
chyūhn-jik jough fáan-yíhk gūng-jok yū-sih kéuih jauh jeuhn-lihk wán dō dī fōng-faat lèih bōng  
全職做翻譯工作，於是佢就盡力搵多啲方法嚟幫  
hēng háh ngóh Ngóh jough jó Fān-bouh Wái-yūhn-wúih hip-tiuh-yàhn nihh jān-haih dō  
輕吓我。我做咗分部委員會協調人37年，真係多  
dāk kéuih ge jī-chíh Kéuih dik-kok waih ngóh jough jó hóu dō yéh Géui-go-laih  
得佢嘅支持。佢的確為我做咗好多嘢。舉個例，  
kéuih yáuh-sih wúih jyú hóu dī ngh-chāan waahk-jé heui faahn-tòhng ló dihng sihk-maht dāng  
佢有時會煮好啲午餐，或者去飯堂擺定食物，等  
ngóh-deih hó-yíh hái jih-géi gāan fóng sihk gám jauh hó-yíh múih yaht dōu yāt-chàih fong-sūng  
我哋可以睇自己間房食，噉就可以每日都一齊放鬆  
háh Jām-yíhn  
吓。(箴言 18:22)

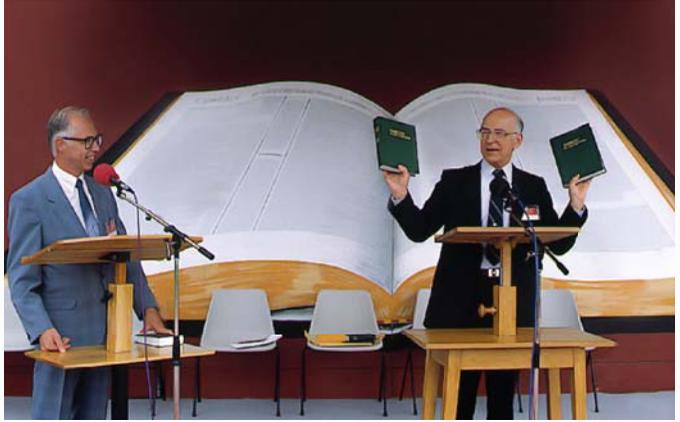
## Ying-fuh múih yaht ge yāu-leuih 應付 每日嘅憂慮

Dāan-nèih-yíh yāt-jíhk dōu haih yāt go fēi-sèuhng lohk-gūn túhng yiht-oi sāng-mihng ge  
丹妮爾一直都係一個非常樂觀同熱愛生命嘅  
yàhn Hauh-lòih kéuih daih sām chi waahn-séuhng ngàahm-jing Ngóh-deih gok-dāk hóu  
人。後來佢第三次患上癌症。我哋覺得好  
mòuh-noi Kéuih jip-sauh jó yāt-lihn-chyun ge fa-liuh túhng-màaih fong-seh jih-liuh sán-tái bin  
無奈。佢接受咗一連串嘅化療同埋放射治療，身體變  
dāk hóu hēui-yeuhk yáuh-sih lihn hàahng-louh dōu móuh líhk Ngóh taai-tái chàhng-gīng  
得好虛弱，有時連行路都冇力。我太太曾經  
haih yāt wái yāu-sau ge fáan-yíhk-yùhn yih-gā jauh lihn góng geui wah dōu hóu sán-fú Gin dóu  
係一位優秀嘅翻譯員，而家就連講句話都好辛苦。見到  
kéuih gám-yéung ngóh jān-haih hóu sām tung  
佢嘅樣，我真係好心痛。

Heui Fēi-jāu taam-fóng  
 去 非洲 探訪  
 jūng-sām ge daih-hing jí-muih  
 忠心 嘅 弟兄 姊妹，  
 ngóh-deih ján-haih hóu gōu-hing  
 我哋 真係 好 高興



nihn Bā-làih géui-hàhng  
 1988 年， 巴黎 舉行  
 Seuhng-dai Dik Gūng-pihng  
 “ 上帝 的 公平 ”  
 Kēui-wihk Daaih-wúí ngóh waih  
 區域 大會， 我 為  
 Sāi-ou-dō Giht-lāai-sī daih-hing ge  
 西奧多·傑拉斯 弟兄 嘅  
 yín-góng jow chyühn-yihk  
 演講 做 傳譯



Sēui-yihn ngóh-deih gok-dāk hóu màih-móhng daahn juhng-haih bāt-dyuhn tóu-gou  
 雖然 我哋 覺得 好 迷惘， 但 仲係 不斷 禱告，  
 sām-seun Yèh-wòh-wàh yāt-dihng mh-wúih béi ngóh-deih sauh-fú chiu-gwo ngóh-deih nàhng-gau  
 深信 耶和華 一定 唔會 俾 我哋 受苦 超過 我哋 能够  
 yán-sauh ge Gō-làhm-dō-chihh-syū Yèh-wòh-wàh tūng-gwo kéuih ge wah-yúh gú-laih  
 忍受 嘅。( 哥林多前書 10:13) 耶和華 通過 佢 嘅 話語 鼓勵  
 ngóh-deih Baak-dahk-leih ge yī-wuh yàhn-yùhn sik-sām jiu-gu ngóh-deih daih-hing  
 我哋， 伯特利 嘅 醫護 人員 悉心 照顧 我哋， 弟兄  
 jí-muih múhn-wàaih oi-sām gám jī-chih ngóh-deih Ngóh tūhng taai-tái ján-haih  
 姊妹 滿懷 愛心 嘅 支持 我哋。 我 同 太太 真係  
 gám-gik-bāt-jeuhn  
 感激不盡。

Ngóh-deih gīng-sèuhng heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou kàuh kéuih jí-yáhn ngóh-deih wán dóu  
 我哋 經常 向 耶和華 禱告， 求 佢 指引 我哋 搵 到  
 sik-dong ge jih-liuh fong-faat Yáuh yāt chi ngóh-deih wán mh dou yahm-hòh liuh-faat Múih  
 適當 嘅 治療 方法。 有 一次， 我哋 搵 唔 到 任何 療法。 每  
 chi Dāan-nèih-yíh fa-liuh jī-hauh dōu sāt-heui jī-gok līhn jih-liuh jó kéuih nihn ge yī-sāng  
 次 丹妮爾 化療 之後 都 失去 知覺， 連 治療 咗 佢 23 年 嘅 醫生



dōu gáai-sik m̄h dou yùhn-yān yihk dōu tàih-gūng m̄h dou kèih-tā jih-liuh fōng-on Só-yih  
都 解釋 唔 到 原因，亦 都 提供 唔 到 其他 治療 方案。所以  
ngóh-deih yiu jih-géi wán baahn-faat git-gwó wúih haih dím jān-haih m̄h jī-dou Hauh-lòih yáuh  
我哋 要 自己 搵 辦法，結果 會 係 點 真係 唔 知道。後來，有  
lihng yāt wái ngáahm-jing jyūn-fō yī-sāng tùhng-yi jih-liuh Dāan-nèih-yih Ngóh tùhng taai-tái  
另 一 位 癌症 專科 醫生 同意 治療 丹妮爾。我 同 太太  
gok-dāk haih Yèh-wòh-wàh dá-hōi chēut-louh dāng ngóh-deih hó-yih ying-fuh yāu-leuih  
覺得 係 耶和華 打開 出路，等 我哋 可以 應付 憂慮。

Ngóh-deih hohk wúih múih yaht jí-haih jeuhn-lihk ying-fuh dōng-yaht ge tiu-jin gám jauh  
我哋 學 會 每 日 只係 盡力 應付 當日 嘅 挑戰，噉 就  
nāhng-gau ying-fuh yāu-leuih Yèh-sōu dōu góng gwo Yāt yaht ge fàahn-nóuh yih-gīng gau yāt  
能够 應付 憂慮。耶穌 都 講 過：“一 日 嘅 煩惱 已經 够 一  
yaht dāam-dōng lak Máh-tai-fūk-yām Bóu-chih jik-gihk pūih-yéuhng yāu-mahk dōu  
日 擔當 嘞。”（馬太福音 6:34）保持 積極，培養 幽默，都  
hóu juhng-yiu Gei-dāk yáuh yāt chí Dāan-nèih-yih yáuh léuhng go yuht m̄h-sái jough fa-liuh  
好 重要。記得 有 一 次，丹妮爾 有 兩 個 月 唔 使 做 化療，  
kéuih siu-siu-háu gám tùhng ngóh góng Néih tái ngóh chùhng-lòih dōu meih si gwo hóu-chih  
佢 笑笑口 噉 同 我 講：“你 睇，我 從來 都 未 試 過 好似  
yih-gā gam jing-sàhn ā Jām-yihn Sēui-yihn kéuih yáuh behng-tung daahn juhng-haih  
而 家 咁 精神 呀！”（箴言 17:22）雖然 佢 有 病痛，但 佢 係  
hóu jūng-yi múhn-wàaih seun-sām gám gōu-sing lih-jaahp sán ge Wòhng-gwok si-gō  
好 鍾意 滿懷 信心 噉 高聲 練習 新 嘅 王國 詩歌。

Yàuh-yū Dāan-nèih-yih wàih-yàhn lohk-gūn kéuih gú-laih dóu ngóh jik-gihk mihn-deui  
由於 丹妮爾 為 人 樂觀，佢 鼓勵 到 我 積極 面對  
gok-júng tiu-jin Ngóh-deih git jó fān nihl lak táan-baahk góng ngóh sāng-wuht seuhng  
各種 挑戰。我哋 結 咗 婚 57 年 嘞，坦白 講，我 生活 上

ge hóu dō fōng-mihn dōu haih yàuh kéuih sik-sām jiu-gu ga Kéuih sahm-ji lihnh cháau daahn dōu  
嘅 好 多 方 面 都 係 由 佢 悉 心 照 顧 㗎。 佢 甚 至 連 炒 蛋 都  
m̀h séung gaau ngóh Hauh-lòih kéuih ge behng-chihng yuht-lòih-yuht yihm-juhng gám  
唔 想 教 我！ 後 來 佢 嘅 病 情 越 來 越 嚴 重， 嘅  
ngóh jauh-yiu hohk sik sái wún sái sām t̀hng-màaih jyú gáan-daan ge sihk-maht Chō chō  
我 就 要 學 識 洗 碗、 洗 衫 同 埋 煮 簡 單 嘅 食 物。 初 初，  
ngóh dōu dá laahn jó géi jek b̀i ga Bāt-gwo ngóh hóu gōu-hing hó-yíh waih kéuih jough fāan  
我 都 打 爛 咗 幾 隻 杯 㗎。 不 過， 我 好 高 興 可 以 為 佢 做 翻  
dī yéh lihng kéuih hōi-sām  
啲 嘢， 令 佢 開 心\*。

## Deui Yèh-wòh-wàh Ge Jūng-jīng-jī-oi Sām-wàaih Gám-gīk 對 耶 和 華 嘅 忠 貞 之 愛 深 懷 感 激

Wùih-gu fāan yíh-wóhng sēui-yihnh yiu mihn-deui gíhnh-hōng t̀hng sēui-lóuh ge  
回 顧 翻 以 往， 雖 然 要 面 對 健 康 同 衰 老 嘅  
nàahn-tàih nàhng-gau jough ge jān-haih hóu yáuh-haahn daahn-haih ngóh ch̀hng-jūng hohk  
難 題， 能 够 做 嘅 真 係 好 有 限， 但 係 我 從 中 學  
dóu hóu dō yéh Daih yāt m̀uh-leuhn géi mòhng dōu hóu gei-dák yiu jān-sik jih-géi sām-oi  
到 好 多 嘢。 第 一， 無 論 幾 忙 都 好， 記 得 要 珍 惜 自 己 心 愛  
ge pui-ngáuh Chan juhng-yáuh jīng-lihk jauh-yiu bá-āk géi-wuih sihn-yuhng sihn-gaan heui  
嘅 配 偶。 趁 仲 有 精 力， 就 要 把 握 機 會， 善 用 時 間 去  
jiu-gu sām-oi ge yáhn Chỳhnh-douh-syū Daih yih m̀h-hóu yān-waih gó-dī m̀h-haih gam  
照 顧 深 愛 嘅 人。( 傳 道 書 9:9) 第 二， 唔 好 因 為 啲 啲 唔 係 咁  
juhng-yiu ge sih yih gwo-douh yāu-leuih Kèih-saht ngóh-deih múih yaht dōu héung-yáuh  
重 要 嘅 事 而 過 度 憂 慮。 其 實 我 哋 每 日 都 享 有  
hóu dō fūk-fahn gwo-douh yāu-leuih hó-nàhng jauh wúih sán joih fūk jūng bāt jī fūk  
好 多 福 分， 過 度 憂 慮 可 能 就 會 身 在 福 中 不 知 福。

Jām-yihnh  
( 箴 言 15:15)

Nám fāan héi t̀hng taai-tái yāt-chàih ch̀hng-sih chỳhnh-sih fuhk-mouh gó dyuhn  
諗 翻 起 同 太 太 一 齊 從 事 全 時 服 務 啲 段  
sih-gwōng ngóh sām-ji Yèh-wòh-wàh chi jó hóu dō fūk-fahn béi ngóh-deih juhng ch̀iu-gwo  
時 光， 我 深 知 耶 和 華 賜 咗 好 多 福 分 俾 我 哋， 仲 超 過  
ngóh-deih ge séung-jeuhng t̀im T̀hng Sī-pīn jāp-bāt-jé yāt-yeuhng ngóh dik-kok gám-sauh dou  
我 哋 嘅 想 象 添。 同 詩 篇 執 筆 者 一 樣， 我 的 確 感 受 到  
Yèh-wòh-wàh yíh-gīng háuh-doih ngóh lak Sī-pīn  
“ 耶 和 華 已 經 厚 待 ” 我 嘞。( 詩 篇 116:7)

---

Daan-nèih-yíh Bok-hāak-ōi-dahk jí-muih hái nī pīn m̀ahn-jeung dihg-góu jī-chihnh heui-sai héung-nihnh  
\* 丹 妮 爾 · 博 克 埃 特 姊 妹 喺 呢 篇 文 章 定 稿 之 前 去 世， 享 年  
seui  
78 歲。

Hái māt-yéh yi-yih séuhng lèih góng si-tòuh Bóu-lòh beih jip-dóu sāam-chùhng-tīn  
嘅 乜嘢 意義 上 嚟 講，使徒 保羅 “被 接到 三重天”  
tùhng-màaih beih jip-dóu lohk-yùhn Gō-làhm-dō-hauh-syū  
同埋 “被 接到 樂園”？（哥林多後書 12:2-4）

Hái Gō-làhm-dō-hauh-syū Bóu-lòh wah máuh go yàhn beih jip-dóu sāam-chùhng-tīn  
■ 嘅 哥林多後書 12:2,3, 保羅 話 某 個 人 “被 接到 三重天”。

Nī-go yàhn haih bīn-go Bóu-lòh hái sé béi Gō-làhm-dō wuih-jung ge seun yahp-mihn kèuhng-diuh  
呢 個 人 係 邊 個？保羅 嘅 寫 俾 哥林多 會 眾 嘅 信 入 面 強 調，

Seuhng-dai jing yahm-yuhng kéuih jough si-tòuh Gō-làhm-dō-hauh-syū Jip-jyuh kéuih  
上 帝 正 任 用 佢 做 使 徒。（哥林多後書 11:5,23）接 住，佢

jauh tàih dou jyú só chi ge yih-jeuhng tùhng kái-sih Yān-waih Bóu-lòh hái seuhng-hah-màhn  
就 提 到 “主 所 賜 嘅 異 象 同 啟 示”。因 為 保 羅 嘅 上 下 文

bihng móuh tàih-kahp dou kèih-tā daih-hing on-léih lèih góng kéuih haih dāk-dou yih-jeuhng tùhng  
並 有 提 及 到 其 他 弟 兄，按 理 嚟 講，佢 係 得 到 異 象 同

kái-sih ge yàhn Gō-làhm-dō-hauh-syū  
啟 示 嘅 人。（哥林多後書 12:1,5）

Só-yih hóu hó-nàhng Bóu-lòh jauh-haih gó-go beih jip-dóu sāam-chùhng-tīn tùhng-màaih  
所 以，好 可 能 保 羅 就 係 個 個 “被 接 到 三 重 天” 同 埋

beih jip-dóu lohk-yùhn ge yàhn Gō-làhm-dō-hauh-syū Kéuih yuhng kái-sih nī-go chih  
“被 接 到 樂 園” 嘅 人。（哥林多後書 12:2-4）佢 用 “啟 示” 呢 個 詞，

bíu-mihng Seuhng-dai tau-louh jó jēung-lòih wúih faat-sāng ge sih  
表 明 上 帝 透 露 咗 將 來 會 發 生 嘅 事。



Bóu-lòh só góng ge sāam-chùhng-tín haih jí māt-yéh  
保羅所講嘅“三重天”係指乜嘢？

Hái Sing-gīng yahp-mihn tīn hó-yíh jí saht-jai ge tīn-hūng Chong-sai-gei  
睇聖經入面，“天”可以指實際嘅天空。（創世記 11:4；

Máh-tai-fūk-yām Daahn-haih tīn yíh dōu yáuh kèih-tā yi-sī Yáuh-sih hó-yíh jí  
27:28；馬太福音 6:26）但係“天”亦都有其他意思。有時可以指

yáhn-leuih ge túng-jih-kyùhn Daahn-yíh-léih-syū Yáuh-sih yíh dōu hó-yíh jí Seuhng-dai  
人類嘅統治權。（但以理書 4:20-22）有時亦都可以指上帝

ge túng-jih-kyùhn laih-yùh Seuhng-dai tūng-gwo kéuih ge Wòhng-gwok só sī-hàhng ge túng-jih  
嘅統治權，例如上帝通過佢嘅王國所施行嘅統治。

Kái-sih-luhk  
（啟示錄 21:1）

Bóu-lòh tái-gin ge sāam-chùhng-tīn haih māt-yéh yi-sī nē hái Sing-gīng yahp-mihn  
保羅睇見嘅“三重天”，係乜嘢意思呢？睇聖經入面，

máuh dī syut-wah waahk jih-ngáahn chùhng-fúk sāam chi haih bíu-sih sām-douh waahk  
某啲說話或字眼重複三次係表示深度或

kéuhng-douh muhk-dīk haih yiu daah-tou kèuhng-diuh ge haauh-gwó Yíh-choi-a-syū  
強度，目的係要達到強調嘅效果。（以賽亞書 6:3；

Yíh-sái-git-syū Kái-sih-luhk Só-yíh tái lèih Bóu-lòh haih yuhng sāam-chùhng-tīn  
以西結書 21:27；啟示錄 4:8）所以，睇嚟保羅係用“三重天”

lèih kèuhng-diuh yāt júng jí-gōu-mòuh-seuhng ge túng-jih yíhng-sīk jauh-haih Yèh-sōu  
嚟強調一種至高無上嘅統治形式，就係耶穌

Gēi-dūk tùhng maahn go sauh-gōu gwān-wòhng yāt-chàih túng-jih ge Mèih-choi-a  
基督同 14 萬 4000 個受膏君王一齊統治嘅彌賽亞

Wòhng-gwok Chéng tái Duhng-sīk Sing-gīng hah-chaak yíh Jíng-yùh si-tòuh  
王國。（請睇《洞悉聖經》下冊 390,396 頁）正如使徒

Béi-dāk só sé ge ngóh-deih jing on-jiu Seuhng-dai ge yíng-héui dāng-doih sán-tīn  
彼得所寫嘅，我哋正按照上帝嘅應許等待“新天”。

Béi-dāk-hauh-syū  
（彼得後書 3:13）

Bóu-lòh só góng ge lohk-yùhn yauh haih jí māt-yéh nē  
保羅所講嘅“樂園”又係指乜嘢呢？

Lohk-yùhn ní-go chih tùhng-yeuhng yáuh nh tùhng ge yi-sī Chùhng yáhn-leuih jeui-chō  
“樂園”呢個詞同樣有唔同嘅意思：(1) 從人類最初  
ge gā-yùhn lèih tái lohk-yùhn hó-yíh jí jéung-lòih hái deih-seuhng ge saht-jai lohk-yùhn  
嘅家園嚟睇，“樂園”可以指將來嘅地上嘅實際樂園。

Lohk-yùhn yíh dōu hó-yíh jí Seuhng-dai ge jí-máhn jéung-lòih hái sán-sai-gaai héung-yáuh  
(2) “樂園”亦都可以指上帝嘅子民將來嘅新世界享有

ge suhk-lihng chihng-fong Lohk-yùhn juhng hó-yíh jí tīn-seuhng ge méih-hóu chihng-fong  
嘅屬靈情況。(3) “樂園”仲可以指天上嘅美好情況，

jik-haih Kái-sih-luhk só góng ge Seuhng-dai lohk-yùhn Chéng tái Sáu-mòhng-tòih  
即係 啟示錄 2:7 所 講 嘅 “ 上帝 樂園 ”。—— 請 睇 《 守望台 》 2015

nihn yuht yaht hōn yihp dyuhn  
年 7 月 15 日 刊 8 頁 8 段 。

Bóu-lòh hái Gō-làhm-dō-hauh-syū góng jih-géi ge gīng-lihk gó-sih só jí ge hó-nàhng dòu  
保羅 喺 哥林多後書 12:4 講 自己 嘅 經歷 嗰時 所指 嘅， 可能 都

bāau-hàhm yih-seuhng sām fōng-mihn ge yi-sī  
包含 以上 三 方面 嘅 意思。

Júng-git  
總結：

Gō-làhm-dō-hauh-syū tàih dou ge sām-chùhng-tín tái lèih haih jí Yèh-sóu Gēi-dūk  
哥林多後書 12:2 提 到 嘅 “ 三重天 ”， 睇 嚟 係 指 耶穌 基督

tùhng maahn yàhn túng-jih ge Mèih-choi-a Wòhng-gwok jik-haih sán-tín  
同 14 萬 4000 人 統治 嘅 彌賽亞 王國， 即係 “ 新天 ”。

Béi-dāk-hauh-syū  
( 彼得後書 3:13)

Seuhng-dai Wòhng-gwok ching wàih sām-chùhng-tín haih yiu kèuhng-diuh Wòhng-gwok haih  
上帝 王國 稱 為 “ 三重天 ”， 係 要 強調 王國 係

yāt júng ji-gōu-mòuh-seuhng ge túng-jih yihng-sik  
一 種 至高無上 嘅 統治 形式 。

Bóu-lòh hái yih-jeuhng yahp-mihn beih jip-dóu lohk-yùhn Nì-go lohk-yùhn tái lèih haih jí  
保羅 喺 異象 入面 “ 被 接到 樂園 ”。 呢個 “ 樂園 ” 睇 嚟 係 指

(1) jēung-lòih hái deih-seuhng ge saht-jai lohk-yùhn jik-jēung dou-lòih yih yauh gang-gā  
將來 喺 地上 嘅 實際 樂園； (2) 即將 到來 而 又 更加

gwóng-fut ge suhk-lihng lohk-yùhn tùhng sán-sai-gaai tùhng-sih chyùhn-joih ge tin-seuhng ge  
廣闊 嘅 屬靈 樂園； (3) 同 新世界 同時 存在 嘅 天上 嘅

Seuhng-dai lohk-yùhn  
“ 上帝 樂園 ”。

Só-yih sán-sai-gaai haih sán-tín tùhng sán-deih ge git-hahp Nì-go wúih haih yāt go sán  
所以， 新世界 係 新天 同 新地 嘅 結合。 呢個 會 係 一個 新

ōn-pàaih bāau-kut tin-seuhng ge Wòhng-gwok jing-fú tùhng-màaih hái deih-seuhng lohk-yùhn  
安排， 包括 天上 嘅 王國 政府 同埋 喺 地上 樂園

sih-fuhng Yèh-wòh-wàh ge yàhn-leuih  
事奉 耶和華 嘅 人類 。



📄 呢期雜誌同  
📖 其他出版物  
📄 可以免費下載

📖 你都可以喺網上閱讀  
《聖經新世界譯本》

請上  
[www.jw.org/yue-hant](http://www.jw.org/yue-hant)  
或者掃一掃



wip18.12-CHC Cyr  
180907